HC8350

Wireless FM Stereo Headphone



Let's make things better.

PHILIPS

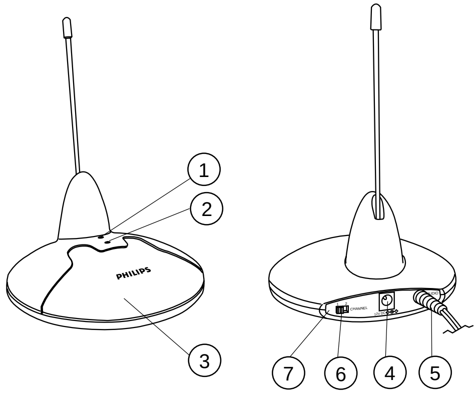


Figure 2

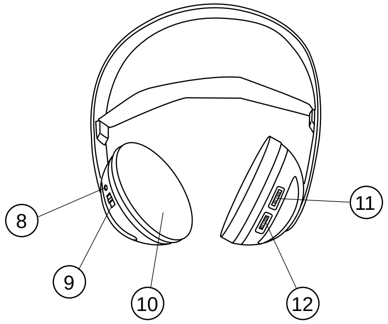


Figure 3

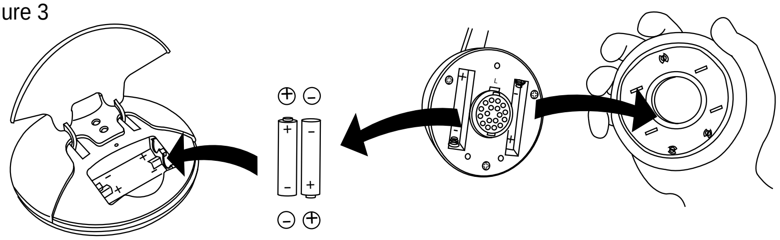
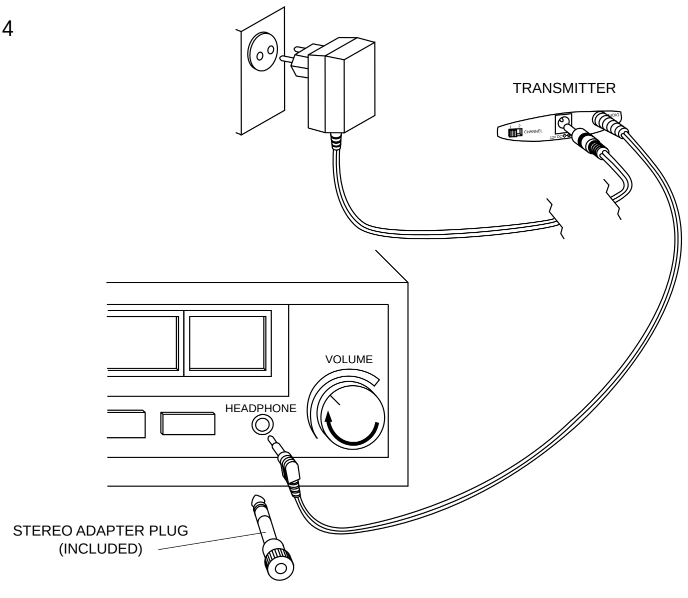


Figure 4



Index

Congratulations!

You have just bought the most sophisticated FM wireless stereo sound system. This system uses the latest FM wireless technology, which gives you complete freedom of movement while enjoying your favorite music and movies. No more inconvenience from cables or headphone wires! To ensure you get the best performance from your FM wireless stereo sound system please read this manual carefully.

IMPORTANT

Read these instructions. All the safety and operating instructions should be read before using the wireless headphone system.

Check if the voltage indicated on the type plate of the adapter corresponds to the local mains voltage before connecting to the mains power supply.

Remove the batteries from the headphone's battery compartment and disconnect the adapter from the mains if the system is not in use for a long period.

Prevent fire or shock hazard: do not expose this equipment to humidity, rain, sand or excessive heat caused by heating equipment or direct sunlight.

Radio equipment for wireless audio applications is not protected against disturbance from other radio services.

IMPORTANT

Before using the FM headphone for the first time, please ensure that the batteries are fully charged for about 16 hours. This will guarantee a longer operating lifetime of the batteries.

Benefits of Philips latest RF/FM wireless technology

Wireless transmission

The FM transmitter transmits the stereo audio signal from your audio or video source to your FM headphone without wires.

Wide transmission range

Your FM headphone can receive signals up to 100 meters away.

High-frequency radio system

The FM headphone set uses a high radio frequency as the signal carrier, ensuring a very clear, sharp reception.

Automatic power on/off indicator

The FM transmitter automatically switches on and starts transmitting when audio signals are detected at the audio input (red LED). When no audio signals are detected the FM transmitter automatically switches off after a few minutes.

Rechargeable system

The FM transmitter recharges the headphone's built-in rechargeable LR03/ AAA NiCd batteries. Just place the batteries in the transmitter's battery compartment. The green LED lights up during charging.

General information

Easy transmission
The FM headphone is able to receive signals from the transmitter, even through barriers such as doors, walls and windows.

Multiple headphones with one transmitter
An additional number of headphones and/or wireless speakers can be used with a single transmitter if they:
- operate in the 864 MHz band
- can detect a 19 kHz pilot tone.

Please consult the appliance's electrical specification sheets for confirmation on compatibility.

Kit contents

This FM headphone system consists of the following accessories:

1 x SBC HC8352 FM transmitter

1 x SBC HC8355 FM headphone

1 x SBC CS030/00 12Volt / 200mA AC/DC adapter (for UK: SBC CS030/05 12 Volt/ 200 mA AC/DC adapter)

2 x rechargeable batteries LR03/AAA (NiCd), 550 mAh

1 x 3.5 mm plug to 6.3 mm stereo adapter plug

1 x antenna tube

Controls

Transmitter (figure 1)
1 **Recharging indicator** – the green LED lights up during recharging. Completely flat batteries will be fully charged after about 16 hours.

2 **Power indicator** – lights up when audio signals are detected at the audio input.

3 **Recharging compartment** – just place the batteries in the transmitter's battery compartment. The green LED lights up during recharging.

4 **DC power** – connect to the 12 Volt/ 200 mA AC/DC adapter

5 **3.5 mm stereo headphone audio input** – connects your FM transmitter to an audio source

6 **Channel switch** – select one of 2 channels for best reception. We advise you to select channel 1 as a first option.

7 **Controls plate**

Headphone (figure 2)
8 **Power indication** – lights up when in use.

9 **Power On/Off** – slide the switch to the on or off position to switch the headphone on/off.

10 **Battery compartment** – remove the earcushion, take out the batteries and put them in the transmitter's recharging compartment for recharging.

11 **Volume** – adjust volume to your desired listening level.

12 **Tuning** – turn the tuning wheel until the signal is at its clearest.

Installation

Transmitter power supply

IMPORTANT
Use only Philips SBC CS030/00 12 Volt/200 mA AC/DC adapter. (For UK, use only Philips SBC CS030/05)

1 Make sure the adapter's rated voltage corresponds to the mains socket voltage.

2 Connect the DC connector of the AC/DC adapter to the 12 Volt DC power input connector located at the rear of the transmitter.

3 Connect the 12 Volt/200 mA AC/DC adapter to the mains socket.
– Always disconnect the AC/DC adapter if the transmitter is not to be used for a long period of time.

4 Insert the antenna tube in the hole, located on the top of the transmitter. Ensure that the wire which is hanging out of that hole, is guided in the antenna tube.
– Installing the antenna tube correctly, will improve the transmission range.

Headphone power supply

IMPORTANT
Use only rechargeable LR03/AAA NiCd batteries (preferably Philips).
Do not use NiMH batteries or alkaline batteries as these may damage your FM wireless system!

1 Check if the power button of the FM headphone is in the on position.

2 To recharge the headphone's built-in rechargeable LR03/AAA NiCd batteries, open the headphone's battery compartment. Take out the batteries and put them in the transmitter's recharging compartment for recharging.

Notes:
Completely flat batteries need approximately 16 hours to recharge.
Always remove the batteries if the headphone is not to be used for a long period of time.

Batteries contain chemical substances, so they should be disposed of properly.

Environmental Information

All redundant packing material has been omitted. We have done our best to make the packaging easily separable into two materials: cardboard and polyethylene

Your unit consists of materials which can be recycled if disassembled by a specialized company. Please observe the local regulations regarding the disposal of packing materials, exhausted batteries and old equipment.

Headphone battery replacement (figure 3)

IMPORTANT

Use only rechargeable LR03/AAA NiCd batteries (preferably Philips).
Do not use NiMH batteries or alkaline batteries as these may damage your FM wireless system!

1. Remove the earcushions.
2. Take out the batteries and dispose of them properly.
3. Insert new batteries. Only use LR03/AAA NiCd batteries (preferably Philips).
4. Make sure the batteries are correctly inserted as indicated by the engraved symbols in the battery compartment.
5. Put the earcushions back on the earshell.

IMPORTANT

Before using the FM headphone for the first time, please ensure that the batteries are fully charged for about 16 hours. This will guarantee a longer operating lifetime of the batteries.

Connecting the FM transmitter to a headphone output of an audio source (figure 4)

1. Connect the 3.5mm stereo plug of the stereo audio cable to the headphone output of an audio source, such as TV, HiFi or PC.
   – In case your audio source has a 6.3mm headphone output, use the supplied 3.5mm to 6.3 mm stereo adapter plug.
2. Switch on your audio source and carefully increase the volume of the audio source. The red power indication LED of the transmitter lights up if receiving an audio signal.
3. Switch on the headphone. You may hear a hissing sound through the headphone if the headphone is not yet properly tuned to the transmitter.
4. To tune, turn the tuning wheel until the signal is at its clearest.
5. Adjust the volume to the desired level with the headphone volume control.

Basic operation

When the FM transmitter is connected to a headphone output of an audio source.

1. Switch on your audio source and carefully increase the volume of the audio source. The red power indication LED of the transmitter lights up if receiving an audio signal.
2. Switch on the headphone. You may hear a hissing sound through the headphone if the headphone is not yet properly tuned to the transmitter.
3. To tune, turn the tuning wheel until the signal is at its clearest.
4. Adjust the volume to the desired level with the headphone volume control.

Troubleshooting

English

If a fault occurs, first check the points listed below before taking the set for repair.

If you are unable to remedy a problem by following these hints, consult your dealer or service centre.

WARNING: Under no circumstances should you try to repair the set yourself, as this would invalidate the warranty.

Problem	Remedy
No sound	– Check if the AC/DC adapter is fully inserted into the AC outlet and that its DC connector is properly inserted into the 12 Volt DC input connector located at the rear of the transmitter. – Check if the headphone's on/off switch is in the on position. – Headphone batteries running low. Remove the earcushions. Take out the batteries and put them in the transmitter's recharging compartment for recharging. (See Headphone power supply) – Check if the audio source is switched on and tuned to a channel with audio. – Volume not adjusted. Adjust the volume on the audio source/ headphone to a higher level. – Adjust the headphone's tuning frequency. Turn the tuning wheel until the signal is at its clearest. – Make use of the HC8352 transmitter. Some transmitters already built into other equipment may not be compatible with the HC8355 headphone because of the advanced technologies used in the HC8355 headphone.
Distorted sound	– Adjust the headphone's tuning frequency. Turn the tuning wheel until the signal is at its clearest. – Adjust the transmitter's frequency. Select any of the 2 channels of the transmitter. Next adjust the headphone's frequency by turning the tuning wheel until the signal is at its clearest. – Headphone batteries running low. Remove the earcushions. Take out the batteries and put them in the transmitter's recharging compartment for recharging. (See Headphone power supply)

Troubleshooting

Distorted sound	– Check the volume on audio source/ headphone is not set at too high a level. Reduce the volume. – Distance from the transmitter is too large. Move closer to the transmitter. – Interference from fluorescent lamps/ other radio sources. Move transmitter or headphone elsewhere/ change the transmitter's channel. – Make use of the HC8352 transmitter. Some transmitters already built into other equipment may not be compatible with the HC8355 headphone because of the advanced technologies used in the HC8355 headphone.
Maintenance	– If the headphone will not be used for a long time, please remove the batteries to prevent leakage and corrosion. – Only replace the batteries with LR03/AAA NiCd batteries (preferably Philips). – Do not leave the headphone near heat sources. Do not expose to direct sunlight, excessive dust, moisture, rain or any kind of mechanical shock. – Do not use alcohol, thinner or petroleum-based substances to clean the headphone or transmitter. Use a slightly dampened chamois cloth to clean the housing. – Do not use cleaning agents containing alcohol, spirits, ammonia or abrasives as these may harm the housing.

Hearing Safety! Continuous use at a high volume may permanently damage your hearing.

Specifications Regulations

English

System:	Radio Frequency (RF)
Carrier Frequency: (Transmitter HC8352)	Channel 1: 863.5 MHz Channel 2: 864.5 MHz
Carrier Frequency: (Headphone HC8355)	863.2 to 864.7 MHz (Manual tuning)
Modulation:	Frequency Modulation (FM)
Radiated Output Power:	<10m Watt
Effective Transmission Range:	up to100 meters, omni directional (360º)
Input level:	200 mVrms (1 kHz sine wave)
Power supply – transmitter:	12Volt / 200 mA DC, centre positive
Power supply – headphone:	2 x LR03 (AAA) batteries (NiCd)
Frequency range (Headphone):	10 – 19,000 Hz
Signal/Noise ratio:	> 55 dB (1 kHz sine wave , A-weighted)
Distortion:	< 0.5% THD
Channel separation:	> 30 dB

European Regulations

This product has been designed, tested and manufactured according the European R&TTE Directive 1999/5/EC.

Following this Directive, this product can be brought into service in the following states:

R&TTE Directive 1999/5/EC

B ✔	**DK** ✔	**E** ✘	**GR** ✘	**F** ✔
IRL ✔	**I** ✘	**L** ✔	**NL** ✔	**A** ✔
P ✔	**SU** ✔	**S** ✔	**UK** ✔	**N** ✔
D ✔	**CH** ✔			

This product complies with class 3 requirements as set down in ETS 300 445.

Introduction

Information générale

Félicitations!

Vous venez d'acheter le meilleur des systèmes audio haute fidélité FM sans fil. Philips applique les dernières technologies en FM sans fil afin que vous puissiez écouter votre musique préférée et regarder vos films favoris tout en jouissant d'une liberté de mouvement totale. Plus jamais d'inconvénients liés aux câbles et fils ! Pour tirer le meilleur parti de votre système audio haute fidélité FM sans fil, veuillez, s'il vous plaît, lire attentivement ce manuel.

IMPORTANT

Lire ces instructions: Il est important de lire toutes les consignes de sécurité et d'emploi avant d'utiliser le système de casque d'écoute sans fil.

Vérifiez que le voltage indiqué sur la plaque de l'adaptateur correspond bien au voltage du secteur local avant que de le brancher sur la prise de courant.

Retirez les piles du compartiment et débranchez l'adaptateur de la prise secteur si le système n'est pas utilisé pendant une longue période.

Évitez les risques de feu ou de choc : n'exposez pas l'appareil à l'humidité, à la pluie, au sable ou à la chaleur excessive d'un appareil de chauffage. Ne l'exposez pas à la lumière directe du soleil.

L'équipement radio destiné aux applications audio sans fil n'est pas protégé contre les perturbations provenant d'autres services radio.

IMPORTANT

Avant d'utiliser le casque d'écoute FM pour la première fois, veuillez vous assurer de ce que les piles ont été complètement chargées pendant 16 heures. Elles auront ainsi une durée de fonctionnement plus longue.

Les avantages de la dernière technologie RF/FM sans fil de Philips

Transmission sans fil

L'émetteur FM transmet le signal audio stéréo provenant de votre source audio ou stéréo à votre casque d'écoute FM sans fil.

Large rayon de transmission

Votre casque d'écoute FM est capable de recevoir des signaux dans un rayon de plus de 100 mètres.

Système radio haute-fréquence

Parce que l'unité de casque d'écoute FM utilise un signal radio haute-fréquence, votre réception sera particulièrement claire et nette.

Indicateur de mise sous tension et hors tension automatique

L'émetteur FM s'active automatiquement et démarre la transmission lorsque les signaux audio sont détectés au niveau de l'entrée audio (diode luminescente de couleur rouge). Lorsqu'aucun signal n'est détecté, l'émetteur FM se désactive automatiquement après quelques minutes.

Système de charge

L'émetteur FM recharge les piles NiCd LR03/AAA intégrées du casque d'écoute. Placez tout simplement les piles dans le compartiment des piles de l'émetteur. La diode luminescente de couleur verte s'allume pendant la charge.

Information générale

Commandes

Français

Transmission facile

Le casque d'écoute FM est capable de recevoir des signaux de l'émetteur, et ce, même à travers des obstacles tels que portes, murs, fenêtres.

Plusieurs casques fonctionnant sur un seul émetteur

Il est possible d'utiliser un certain nombre de casques d'écoute supplémentaires et ou des haut-parleurs sans fils sur un seul émetteur si ces appareils sont capables:
- de fonctionner dans la bande 864 MHz
- de détecter un ton pilote de 19 kHz.

Pour vérifier la compatibilité, veuillez consulter les fiches de spécification électrique de l'appareil.

Contenu de l'équipement

Ce système de casque FM comprend les accessoires suivants:

1 x émetteur FM SBC HC8352

1 x casque FM SBC HC8355

1 x adaptateur CA/CC 12 Volt/200 mA SBC CS030/00

2 x piles rechargeables LR03/AAA (NiCd), 550 mAh

1 x fiche adaptatrice stéréo de 3,5 mm à 6,3 mm

1 x tube d'antenne

Émetteur (figure 1)

1 **Indicateur de charge** – la diode luminescente de couleur verte s'allume lors du rechargement. Des piles complètement déchargées arriveront à charge complète après 16 heures de charge.

2 **Indicateur d'alimentation** – s'allume lorsque des signaux audio sont détectés au niveau de l'entrée audio.

3 **Compartiment de charge** – placez tout simplement les piles dans le compartiment des piles de l'émetteur. La diode luminescente de couleur verte s'allume lors du rechargement.

4 **Alimentation CC** – se connecte à l'adaptateur CA/CC 12 volts/200mA

5 **Entrée audio 3,5 pour casque stéréo** – connecte votre émetteur FM à une source audio.

6 **Commutateur de canal** – sélectionnez l'un des 2 canaux disponibles pour obtenir la meilleure réception. Nous vous conseillons de sélectionner le canal 1 en première option.

7 **Panneau de commandes**

Casque d'écoute (figure 2)

8 **Indication d'alimentation** – s'allume lorsque le casque est sous tension.

9 **Mise sous tension/hors tension** – mettez le sélecteur en position de mise sous ou hors tension pour mettre le casque d'écoute sous tension/hors tension.

10 **Compartiment des piles** – enlevez les coussins auriculaires, enlevez les piles et placez-les dans le compartiment de charge pour qu'elles puissent se recharger.

11 **Volume** – ajustez le volume au niveau d'écoute désiré.

12 **Syntonisation** – tournez le bouton de syntonisation jusqu'à ce que le signal soit aussi clair que possible.

Installation

Alimentation de l'émetteur

IMPORTANT

Utiliser exclusivement l'adaptateur CA/CC 12 Volt/200 mA Philips SBC CS030/00.

1 Assurez-vous de ce que la tension nominale de l'adaptateur correspond bien à la tension de la prise du secteur.

2 Connectez le connecteur CC de l'adaptateur CA/CC au connecteur d'entrée 12 volts CC situé à l'arrière de l'émetteur.

3 Connectez l'adaptateur CA/CC 12 volts/ 200 mA à la prise du secteur.
– Déconnectez toujours l'adaptateur CA/CC lorsqu'il est clair que l'émetteur ne sera pas utilisé pendant une longue période.

4 Insérez le tube d'antenne dans le trou situé sur le dessus de l'émetteur. Assurez-vous que le fil qui pend hors du trou est adéquatement guidé dans le tube de l'antenne.
– Installer correctement le tube d'antenne permettra d'améliorer la plage de transmission.

Alimentation du casque d'écoute

IMPORTANT

N'utilisez que des piles rechargeables NiCd LR03/AAA (de préférence des piles Philips).

N'utilisez pas des piles NiMH ou des piles alcalines, vous pourriez, ce faisant, endommager votre système FM sans fil!

1 Assurez-vous de ce que le bouton de mise sous tension de votre casque d'écoute FM est bien sur la position de mise sous tension.

2 Pour recharger les piles rechargeables intégrées NiCd LR03/AAA, ouvrez le compartiment des piles du casque d'écoute. Enlevez les piles et placez-les dans le compartiment de charge de l'émetteur pour qu'elles puissent se recharger.

Notes:
Des piles complètement déchargées ont besoin d'environ 16 heures pour se recharger entièrement.

Enlevez toujours les piles lorsqu'il est clair que vous n'utiliserez pas le casque pendant une longue période.

Les piles contiennent des substances chimiques, leur mise au rebut doit donc se faire de manière conséquente.

Informations sur l'environnement

Tous les matériaux d'emballage inutiles ont été évités. Nous avons fait le maximum pour autoriser la séparation des matériaux d'emballage en trois catégories: le carton, le polystyrène expansé et le polyéthylène.

Votre équipement est constitué de matériaux recyclables, à condition d'être démonté par une société spécialisée. Veuillez observer les règles locales en vigueur pour le rebut des matériaux d'emballage, les piles usées et les anciens équipements.

Français

Remplacement des piles du casque d'écoute

IMPORTANT
N'utilisez que des piles rechargeables NiCd LR03/AAA (de préférence des piles Philips).
N'utilisez pas des piles NiMH ou des piles alcalines, vous pourriez, ce faisant, endommager votre système FM sans fil!

1 Enlevez les coussins auriculaires.

2 Enlevez les piles et mettez-les au rebut comme il convient pour tout matériel chimique.

3 Placez de nouvelles piles. N'utilisez que des piles LR03/AAA NiCd (des Philips, de préférence).

4 Assurez-vous de ce que les piles ont été insérées conformément aux symboles gravés sur leur compartiment.

5 Remettez en place les coussins auriculaires sur les écouteurs.

IMPORTANT
Avant d'utiliser le casque FM pour la première fois, veuillez vous assurer de ce que les piles ont été chargées jusqu'à charge complète pendant environ 16 heures. Procéder de la sorte garantit à vos piles une durée de fonctionnement plus longue.

Connexion de l'émetteur FM à la sortie de casque d'écoute d'une source audio (figure 4)

1 Connectez la fiche 3,5 mm stéréo du câble audio stéréo à la sortie de casque d'écoute d'une source audio (une TV, une chaîne hi-fi ou un PC, par exemple).
– Si la source audio en question est équipée d'une sortie de casque d'écoute de 6,3 mm, utilisez la fiche adaptatrice stéréo de 3,5 mm à 6,3 mm fournie.

2 Mettez votre source audio sous tension et augmentez prudemment son volume. L'indicateur d'alimentation (la diode luminescente rouge) de l'émetteur s'allume dès réception d'un signal audio.

3 Mettez le casque d'écoute sous tension. Il est possible que vous entendiez un sifflement dans le casque. C'est que votre casque n'a pas encore été adéquatement réglé sur l'émetteur.

4 Pour syntoniser, tournez le bouton de syntonisation jusqu'à ce que le signal soit aussi clair que possible.

5 Ajustez le volume au niveau désiré au moyen de la commande de volume du casque d'écoute

Utilisation de base

Lorsque l'émetteur FM est connecté à une sortie de casque d'écoute ou une source audio.

1 Mettez sous tension votre source audio et augmentez prudemment son volume. L'indicateur d'alimentation (la diode luminescente rouge) de l'émetteur s'allume dès qu'est reçu un signal audio.

2 Mettez le casque d'écoute sous tension. Il est possible qu'un sifflement se fasse entendre dans le casque d'écoute, ce qui signifie que votre casque n'a pas encore été correctement réglé sur l'émetteur.

3 Pour syntoniser, tournez le bouton de syntonisation jusqu'à ce que le signal soit aussi clair que possible.

4 Ajustez le volume au niveau désiré à l'aide de la commande de volume du casque d'écoute.

Dépistage des pannes

En cas de dysfonctionnement, vérifiez d'abord les points listés ci-dessous, avant que de penser à faire réparer l'appareil.

Si les indications ci-dessous ne sont pas suffisantes à la solution du problème, consultez le revendeur ou le centre de service après-vente.

AVERTISSEMENT : Vous ne devez en aucun cas tenter de réparer votre appareil vous-même, car cela entraînerait l'annulation de la garantie délivrée lors de l'achat de l'appareil.

Français

Problème	Solution
Pas de son	– Assurez-vous de ce que l'adaptateur CA/CC est correctement inséré dans la prise CA et que son connecteur CC est lui-même correctement inséré dans le connecteur d'entrée CC 12 volts situé à l'arrière de l'émetteur. – Vérifiez que le commutateur de mise sous tension/hors tension (On/Off) se trouve bien sur la position On (sous tension). – Les piles du casque d'écoute fonctionnent en état de charge faible. Enlevez les coussins auriculaires. Enlevez les piles et placez-les dans le compartiment de charge de l'émetteur pour qu'elles puissent se recharger. (voir "Alimentation du casque d'écoute"). – Assurez-vous de ce que la source audio est sous tension et qu'elle est bien réglée sur un canal audio. – Volume non réglé. Ajustez le volume de la source audio/casque d'écoute à un niveau plus haut. – Ajustez la fréquence de syntonisation du casque d'écoute. Tournez le bouton de syntonisation jusqu'à ce que le signal soit aussi clair que possible. – Utilisez l'émetteur HC8352. Certains émetteurs déjà intégrés dans d'autres équipements peuvent ne pas être compatibles avec le casque d'écoute HC8355, étant donné la technologie avancée utilisée dans ce dernier système.
Distorsion sonore	– Ajustez la fréquence de syntonisation du casque d'écoute. Pour syntoniser, tournez le bouton de syntonisation jusqu'à ce que le signal soit aussi clair que possible. – Ajustez la fréquence de l'émetteur. Sélectionnez l'un des 2 canaux de l'émetteur. Ajustez ensuite la fréquence du casque d'écoute en tournant le bouton de syntonisation jusqu'à ce que le signal soit aussi clair que possible.

Dépistage des pannes

Français

Distorsion sonore	– Les piles du casque d'écoute fonctionnent en état de charge faible. Enlevez les coussins auriculaires. Enlevez les piles et placez-les dans le compartiment de charge de l'émetteur pour qu'elles puissent se recharger. (voir "Alimentation du casque d'écoute"). – Assurez-vous de ce que le volume sur la source audio/le casque d'écoute n'est pas exagéré. Réduisez le volume, si nécessaire. – La distance par rapport à l'émetteur est trop grande. Rapprochez-vous de l'émetteur. – Interférences d'éclairages au néon/ d'autres sources radio. Déplacez l'émetteur ou le casque d'écoute/changez le canal de l'émetteur. – Utilisez l'émetteur HC8352. Certains émetteurs déjà intégrés dans d'autres équipements peuvent ne pas être compatibles avec le casque d'écoute HC8355, étant donné la technologie avancée utilisée dans ce dernier système.
Entretien	– Si vous ne devez pas utiliser le casque d'écoute pendant une longue période, veuillez enlever les piles afin d'éviter les fuites et corrosions éventuelles. – Si vous devez remplacer les piles, n'utilisez que des piles NiCd LR03/AAA (des Philips, de préférence). – Ne laissez pas le casque d'écoute à proximité de sources de chaleur. Ne le laissez pas exposé à la lumière directe du soleil, protégez le de la poussière, de l'humidité, de la pluie et évitez les chocs mécaniques. – Pour le nettoyage du casque d'écoute ou de l'émetteur, n'employez jamais de l'alcool, du diluant ou des substances à base de pétrole. Utilisez plutôt une peau de chamois légèrement humide pour nettoyer le boîtier. – N'utilisez pas de produits de nettoyage contenant de l'alcool, de l'essence térébenthine, de l'ammoniaque ou des abrasifs : ces produits pourraient endommager le boîtier.

Protection de votre ouïe! Une utilisation prolongée à un volume élevé peut endommager définitivement votre ouïe.

Spécifications Régulations

Système:	Fréquence Radio (RF)
Fréquence porteuse: (Émetteur HC8352)	Canal 1: 863.5 MHz Canal 2: 864.5 MHz
Fréquence porteuse: (Casque d'écoute HC8355)	de 863.2 à 864.7 MHz (Syntonisation manuelle)
Modulation:	Modulation de fréquence (FM)
Puissance de sortie en rayonnement :	<10m Watts
Plage de transmission effective:	jusqu'à 100 mètres, omnidirectionnelle (360º)
Niveau d'entrée :	200 mVrms (onde sinusoïdale 1 kHz)
Tension d'alimentation – émetteur :	12Volt / 200 mA CC, positif centre
Tension d'alimentation – casque d'écoute :	2 piles LR03 (AAA, NiCd)
Plage de fréquence (Casque d'écoute):	10 – 19,000 Hz
Rapport signal/bruit :	> 55 dB (onde sinusoïdale 1 kHz, pondéré A)
Distorsion:	< 0.5% DHT
Séparation des canaux :	> 30 dB

Règlementations Européennes

Ce produit a été conçu, testé et fabriqué selon la Directive Européenne R&TTE, 1999/5/EC.

Selon cette directive, ce produit peut-être mis en circulation dans les états suivants:

Voir la Directive R&TTE 1999/5/EC.

B ✔	**DK** ✔	**E** ✘	**GR** ✘	**F** ✔
IRL ✔	**I** ✘	**L** ✔	**NL** ✔	**A** ✔
P ✔	**SU** ✔	**S** ✔	**UK** ✔	**N** ✔
D ✔	**CH** ✔			

Ce produit satisfait aux exigences de classe 3 comme établi dans la NET 300 445.

Introducción

Información general

Español

¡Enhorabuena!

Acaba de comprar el sistema de sonido FM estéreo inalámbrico más sofisticado que existe. Este sistema utiliza la tecnología FM inalámbrica más avanzada, que le proporciona una completa libertad de movimiento mientras disfruta de su música y películas favoritas. ¡Se han acabado los cables e hilos molestos! Para asegurarse de que consigue el mejor rendimiento posible de su sistema de sonido FM estéreo inalámbrico, lea atentamente este manual.

IMPORTANTE

Lea estas instrucciones. Antes de utilizar el sistema de auriculares inalámbricos aconsejamos leer las instrucciones de seguridad y utilización.

Compruebe si el voltaje indicado en la placa de especificaciones del adaptador corresponde al voltaje de la red eléctrica local antes de conectarlo a la misma.

Si el sistema no va a utilizarse durante un período largo, retire las pilas del compartimento de pilas de los auriculares y desconecte el adaptador de la red eléctrica.

Prevenga el riesgo de incendio o descarga eléctrica: no exponga este equipo a humedad, suciedad, calor excesivo causado por equipo de calefacción o la luz directa del sol.

El equipo de radio para aplicaciones de audio inalámbricas no está protegido contra las interferencias causadas por otros servicios de radio.

IMPORTANTE

Antes de utilizar los auriculares de FM por primera vez, asegúrese de que las pilas estén completamente cargadas para alrededor de 16 horas de funcionamiento. Esto garantizará una vida útil más larga para las pilas.

Las ventajas ofrecidas por la avanzada tecnología RF/FM inalámbrica de Philips

Transmisión inalámbrica

El transmisor de FM trasmite la señal de audio estéreo de la fuente de audio o vídeo a sus auriculares de FM sin utilizar cables.

Amplia gama de transmisión

Sus auriculares de FM pueden recibir señales a hasta 100 metros de distancia.

Sistema de radio de alta frecuencia

El juego de auriculares de FM utiliza una frecuencia de radio alta como portadora de señales, lo que asegura una recepción muy clara y precisa.

Indicador de activación/ desactivación automática

El transmisor de FM se activa automáticamente y empieza a transmitir cuando se detectan señales en la entrada de audio (LED rojo). Cuando no se detectan señales de audio, el transmisor de FM se desactiva automáticamente después de unos minutos.

Sistema de recarga

El procesador FM recarga las pilas recargables LR03/AAA NiCd integradas en los auriculares. Simplemente coloque las pilas en el compartimento de pilas del transmisor. El LED verde está encendido durante la carga.

Información general

Mandos

Transmisión fácil
Los auriculares de FM pueden recibir señales del transmisor incluso a través de barreras como puertas, paredes y ventanas.

Auriculares múltiples con un transmisor
Es posible utilizar un número adicional de auriculares y/o altavoces inalámbricos con un solo transmisor si estos:
- funcionan en la banda de 864 MHz
- pueden detectar un tono piloto de 19 kHz.

Para confirmar la compatibilidad del aparato, consulte las hojas de especificaciones eléctricas del mismo.

Contenido del kit

Este sistema de auriculares de FM consiste en los accesorios siguientes:

1 x Transmisor de FM SBC HC8352

1 x Auriculares de FM SBC HC8355

1 x Adaptador de 12 Volt/200 mA CA/CC SBC CS030/00

2 x Pilas recargables LR03/AAA (NiCd), 550 mAh

1 x Enchufe adaptador de estéreo con un conector de 3,5 mm y un conector de 6,3 mm

1 x tubo de antena

Transmisor (figura 1)

1 **Indicador de recarga** – el diodo verde se enciende durante la recarga. Las pilas completamente agotadas se cargan completamente en unas 16 horas.

2 **Indicador de corriente** – se enciende cuando se detectan señales de audio en la entrada de audio.

3 **Recarga de compartimento** – simplemente coloque las pilas en el compartimento de pilas del transmisor. El diodo verde se enciende durante la recarga.

4 **Corriente de CC** – conectar al adaptador de 12 V/200 mA CA/CC

5 **Entrada de audio de auriculares de estéreo de 3,5 mm** – conecta su transmisor de FM a una fuente de audio

6 **Conmutador de canales** – seleccione 1 de los 2 canales de forma que consiga la mejor recepción posible. Como primera opción le aconsejamos seleccionar el canal 1.

7 **Placa de mandos**

Auriculares (figura 2)

8 **Indicador de corriente** – está encendido cuando se utiliza el aparato.

9 **Activación/desactivación de corriente** – deslice el conmutador a la posición de activación o desactivación para activar o desactivar los auriculares.

10 **Compartimento de pilas** – retire las almohadillas para los oídos, retire las pilas y colóquelas en el compartimento de recarga del transmisor para recargarlas.

11 **Volumen** – ajuste el volumen al nivel deseado.

12 **Sintonización** – gire la rueda de sintonización hasta que la señal sea lo más clara posible.

Instalación

Español

Fuente de alimentación del transmisor

IMPORTANTE
Utilice solamente el adaptador 12 Volt/ 200 mA CA/CC SBC CS030/00 de Philips.

1 Asegúrese de que el voltaje nominal del adaptador corresponda al voltaje de la red.

2 Conecte el conector de CC del adaptador de CA/CC al conector de entrada de 12 VCC situado en la parte trasera del transmisor.

3 Conecte el adaptador de 12 Volt/200 mA CA/CC al enchufe de la red.
– Si el transmisor no va a utilizarse durante un largo período desconecte siempre el adaptador de CA/CC.

4 Inserte el tubo de antena en el agujero, situado en la parte superior del transmisor. Asegúrese de que el hilo que cuelga de este agujero se guíe al interior del tubo de antena.
– Instalando el tubo de antena correctamente se mejorará la gama de transmisión.

Fuente de alimentación de los auriculares

IMPORTANTE
Utilice solamente pilas LR03/AAA NiCd recargables (preferiblemente Philips).
¡No utilice pilas NiMH ni pilas alcalinas ya que éstas pueden dañar el sistema FM inalámbrico!

1 Compruebe que el botón de corriente de los auriculares de FM esté en la posición de activación.

2 Para recargar las pilas LR03/AAA NiCd recargables integradas en los auriculares, abra el compartimento de pilas de los auriculares. Retire las pilas y colóquelas en el compartimento de recarga del transmisor para recargarlas.

Notas:
Las pilas completamente agotadas necesitan aproximadamente 16 horas para recargarse.
Si los auriculares no van a utilizarse durante un período largo, retire las pilas.

Las pilas contienen sustancias químicas, por lo tanto deben desecharse de acuerdo con las normas pertinentes.

Información medioambiental

Se ha eliminado todo el material de embalaje innecesario. Hemos hecho todo lo posible para hacer que el embalaje se separe fácilmente en dos materiales: cartón y polietileno.

Esta unidad está formada por materiales que pueden reciclarse si son desmontados por una compañía especializada. Sírvase observar las normas locales respecto a la eliminación de materiales de embalaje, pilas gastadas y equipo antiguo.

Instalación

Conexiones de audio

Cambio de las pilas de los auriculares (figura 3)

IMPORTANTE

Utilice solamente pilas LR03/AAA NiCd recargables (preferiblemente Philips). ¡No utilice pilas NiMH ni pilas alcalinas ya que éstas pueden dañar el sistema FM inalámbrico!

1 Retire las almohadillas para los oídos.

2 Retire las pilas y deséchelas de la forma apropiada.

3 Coloque nuevas pilas. Utilice solamente pilas LR03/AAA NiMCd(preferiblemente Philips).

4 Asegúrese de que las pilas se inserten correctamente de la forma indicada por los símbolos grabados en su compartimento.

5 Vuelva a colocar las almohadillas para los oídos en los auriculares.

IMPORTANTE

Antes de utilizar los auriculares de FM por primera vez, asegúrese de que las pilas estén completamente cargadas para alrededor de 16 horas de funcionamiento. Esto garantizará una vida útil más larga para las pilas.

Conexión del transmisor de FM a una salida de auriculares de una fuente de audio (figura 4)

1 Conecte el enchufe de estéreo de 3,5 mm del cable de audio estéreo a la salida de auriculares de una fuente de audio, como un televisor, equipo de HiFi o un PC.
   – En el caso de que su fuente de audio tenga una salida de auriculares de 6,3 mm, utilice el enchufe adaptador de estéreo de 3,5 mm a 6,3 mm suministrado.

2 Active la fuente de audio y aumente con cuidado el volumen de la misma. El indicador LED de corriente rojo del transmisor se enciende si se recibe una señal de audio.

3 Active los auriculares. Es posible que oiga un silbido en los auriculares si éstos todavía no están sintonizados correctamente con el transmisor.

4 Gire la rueda de sintonización hasta que la señal sea lo más clara posible.

5 Ajuste el volumen al nivel deseado utilizando el mando de volumen de los auriculares.

Funcionamiento básico

Cuando el transmisor de FM está conectado a una salida de articulares de una fuente de audio.

1 Active la fuente de audio y aumente con cuidado el volumen de la misma. El indicador LED de corriente rojo del transmisor se enciende si se recibe una señal de audio.

2 Active los auriculares. Es posible que oiga un silbido en los auriculares si éstos todavía no están sintonizados correctamente con el transmisor.

3 Gire la rueda de sintonización hasta que la señal sea lo más clara posible.

4 Ajuste el volumen al nivel deseado utilizando el mando de volumen de los auriculares.

Resolución de problemas

Si ocurre algún problema, en primer lugar compruebe los puntos detallados a continuación antes de llevar el aparato a que se repare.

Si no puede solucionar un problema siguiendo estos consejos, consulte a su distribuidor o centro de servicio.

ADVERTENCIA: No debe intentar reparar el aparato usted mismo bajo ninguna circunstancia ya que esto anularía la garantía

Español

Problema	Solución
No hay sonido	– Compruebe que el adaptador de CA/CC esté completamente introducido en la salida de CA y que su conector de CC esté introducido correctamente en el conector de entrada de 12VCC situado en la parte trasera del transmisor. – Compruebe que el interruptor de activación/desactivación de los auriculares esté en la posición de activación. – Las pilas de los auriculares se están agotando. Retire las almohadillas para los oídos. Abra el compartimento de pilas de los auriculares. Retire las pilas y colóquelas en el compartimento de recarga del transmisor para recargarlas. (Véase Fuente de alimentación de los auriculares) – Compruebe que la fuente de audio esté activada y sintonizada a un canal con audio. – El volumen no está ajustado. Ajuste el volumen de la fuente de audio/auriculares a un nivel más alto. – Ajuste la frecuencia de sintonización de los auriculares. Gire la rueda de sintonización hasta que la señal sea lo más clara posible. – Utilice el transmisor HC8352. Algunos transmisores ya están integrados en otro equipo es posible que no sean compatibles con los auriculares HC8355 debido a las avanzadas tecnologías utilizadas en los auriculares HC8355.
Sonido distorsionado	– Ajuste la frecuencia de sintonización de los auriculares. Gire la rueda de sintonización hasta que la señal sea lo más clara posible. – Ajuste la frecuencia del transmisor. Seleccione cualquiera de los 2 canales del transmisor. Seguidamente, ajuste la frecuencia de los auriculares girando la rueda de sintonización hasta que la señal sea lo más clara posible.

Resolución de problemas

Sonido distorsionado	– Las pilas de los auriculares se están agotando. Retire las almohadillas para los oídos. Retire las pilas y colóquelas en el compartimento de recarga del transmisor para recargarlas. (Véase Fuente de alimentación de los auriculares) – Compruebe que el volumen de la fuente de audio/auriculares no esté ajustado a un nivel demasiado alto. Reduzca el volumen. – La distancia al transmisor es demasiado grande. Acérquese al transmisor. – Interferencia producida por lámparas fluorescentes/ otras fuentes de radio. Cambie de sitio el transmisor o los auriculares/cambie el canal del transmisor. – Utilice el transmisor HC8352. Es posible que algunos transmisores integrados en otro equipo no sean compatibles con los auriculares HC8355 hedebido a las avanzadas tecnologías utilizadas en los mismos.
Mantenimiento	– Si los auriculares no van a utilizarse por un período largo, retire las pilas para evitar escapes y corrosión en las mismas. – Cambie solamente las pilas por pilas LR03/AAA NiCd (preferiblemente Philips). – No deje los articulares cerca de fuentes de calor. No los exponga a la luz directa del sol, polvo excesivo, humedad, lluvia o cualquier tipo de choque mecánico. – No utilice alcohol, solventes o sustancias con base de petróleo para limpiar los auriculares o el transmisor. Utilice una gamuza ligeramente húmeda para limpiar la caja. – No utilice agentes de limpieza que contengan alcohol, amoniaco o abrasivos ya que pueden dañar la caja.

Español

¡Cuidado de sus oídos!
La utilización continua a alto volumen puede dañar seriamente su oído.

Especificaciones Reglamento

Sistema:	Radiofrecuencias (RF)
Frecuencia de la portadora: (Transmisor HC8352)	Canal 1: 863.5 MHz Canal 2: 864.5 MHz
Frecuencia de la portadora: (Auriculares HC8355)	863.2 a 864.7 MHz (Sintonización manual)
Modulación:	Modulación de frecuencia (FM)
Energía de salida radiada:	<10m Watt
Gama de transmisión efectiva:	hasta100 metros, omnidireccional (360º)
Nivel de entrada:	200 mVrms (onda sinusoidal de 1 kHz)
Fuente de alimentación – transmisor:	12Volt / 200 mA CC, central positiva
Fuente de alimentación – auriculares	2 pilas LR03 (AAA) (NiCd)
Gama de frecuencias (Auriculares):	10 – 19,000 Hz
Relación señal/ruido:	> 55 dB (onda sinusoidal de 1 kHz, ponderación A)
Distorsión:	< 0.5% THD
Separación de canales:	> 30 dB

Español

Normas Europeas

Este producto ha sido diseñado, probado y fabricado de acuerdo con la directriz europea R&TTE 1999/5/EC.
De acuerdo con esta directriz, este producto puede comercializarse en los siguientes estados:
Directriz R&TTE 1999/5/EC

B ✔	**DK** ✔	**E** ✘	**GR** ✘	**F** ✔
IRL ✔	**I** ✘	**L** ✔	**NL** ✔	**A** ✔
P ✔	**SU** ✔	**S** ✔	**UK** ✔	**N** ✔
D ✔	**CH** ✔			

Este producto cumple con los requisitos de clase 3 establecidos en ETS 300 445.

Einführung Allgemeine Informationen

Herzlichen Glückwunsch!

Sie haben gerade ein ausgereiftes FM Stereo Sound-Funksystem gekauft. Dieses System benutzt aktuellste FM-Funktechnik, um Ihnen beim Genuss Ihrer Lieblingsmusik und Lieblingsfilme völlige Bewegungsfreiheit zu bieten. Lästige Kabel oder Kopfhörerdrähte gehören der Vergangenheit an! Bitte lesen Sie dieses Handbuch aufmerksam durch, um Ihr FM Stereo Sound-Funksystem optimal zu nutzen.

WICHTIGER HINWEIS

Bitte lesen Sie diese Anweisungen: Alle Sicherheits- und Bedienvorschriften sollten vor Benutzung des Funk-Kopfhörersystems gelesen werden.

Überprüfen Sie vor Anschluss an die Stromversorgung, ob die auf dem Typenschild des Adapters angegebene Spannung der örtlichen Netzspannung entspricht.

Nehmen Sie die Batterien aus dem Fach des Kopfhörers heraus und ziehen Sie den Netzadapter, wenn das System längere Zeit nicht benutzt wird.

Beugen Sie der Feuer- oder Stromschlaggefahr vor: setzen Sie diese Ausrüstung nicht etwa Feuchtigkeit, Regen, Sand oder übertriebener, durch Heizkörper oder direkte Sonnen-einstrahlung verursachter Wärme aus.

Funkausrüstung für „drahtlose“ Audio-Anwendungen ist nicht vor Störungen durch andere Funksysteme geschützt.

WICHTIGER HINWEIS

Vor erstmaliger Benutzung des FM-Kopfhörers stellen Sie bitte sicher, dass die Batterien etwa 16 Stunden lang voll aufgeladen werden. Dadurch wird eine längere Standzeit der Batterien garantiert.

Vorteile der aktuellsten HF/FM-Funktechnik von Philips

Funkübertragung

Der FM-Sender überträgt das Stereo-Audiosignal von Ihrer Audio- oder Videoquelle ohne Drähte an Ihren FM-Kopfhörer.

Breiter Übertragungsbereich

Ihr FM-Kopfhörer kann bis zu 100 Meter entfernte Signale empfangen.

Hochfrequenz-Funksystem

Der FM-Kopfhörersatz benutzt eine hohe Funkfrequenz als Signalträger und gewährleistet einen gestochen scharfen Empfang.

Automatische Strom ein/aus-Anzeige

Der FM-Sender wird automatisch eingeschaltet und beginnt mit der Übertragung, wenn Audiosignale am Audioeingang (rote LED) festgestellt werden. Wenn keine Audiosignale festgestellt werden, wird der FM-Sender automatisch nach ein paar Minuten abgeschaltet.

Wiederaufladbares System

Der FM-Sender lädt die eingebauten wiederaufladbaren LR03/AAA NiCd-Batterien des Kopfhörers wieder auf. Legen Sie einfach die Batterien in des Senders Batteriefach ein. Die grüne LED leuchtet beim Aufladen auf.

Allgemeine Informationen Bedienelemente

Einfache Übertragung
Der FM-Kopfhörer kann Signale vom Sender empfangen, selbst durch Hindernisse wie Türen, Wände und Fenster.

Mehrere Kopfhörer mit einem Sender
Weitere Kopfhörer und/oder Funklautsprecher können mit einem einzigen Sender benutzt werden, wenn sie:
- im 864 MHz-Bereich arbeiten
- einen 19 kHz-Kontrollton erkennen können.

Bestätigung der Kompatibilität siehe gerätespezifische Elektrodatenblätter.

Inhalt des Satzes

Dieses FM-Kopfhörersystem besteht aus folgendem Zubehör:

1 x FM-Sender SBC HC8352

1 x FM-Kopfhörer SBC HC8355

1 x SBC CS030/00: 12 Volt/200 mA AC/DC-Adapter

2 x wiederaufladbaren Batterien LR03/AAA (NiCd), 550 mAh

1 x Stecker 3,5 mm / Stereoadapterstecker 6,3 mm

1 x Antennenröhre

Deutsch

Sender (Abbildung 1)

1 **Wiederaufladeanzeige** – die grüne LED leuchtet beim Wiederaufladen. Völlig erschöpfte Batterien sind nach etwa 16 Stunden voll aufgeladen.

2 **Stromanzeige** – leuchtet auf, wenn Audiosignale am Audioeingang festgestellt werden.

3 **Aufladefach** – legen Sie einfach die Batterien in des Senders Batteriefach ein. Die grüne LED leuchtet beim Wiederaufladen.

4 **Gleichstrom** – wird an den 12 Volt/ 200 mA AC/DC-Adapter angeschlossen

5 **3,5 mm Stereokopfhörer-Audioeingang** – schließt Ihren FM-Sender an eine Audioquelle an

6 **Kanalumschaltung** – wählen Sie einen von 2 Kanälen für besten Empfang. Wir raten Ihnen, Kanal 1 als erste Option zu wählen.

7 **Bedienfeld**

Kopfhörer (Abbildung 2)

8 **Stromanzeige** – leuchtet bei Benutzung auf.

9 **Strom Ein/Aus** – schieben Sie den Schalter in die Ein- oder Aus-Stellung, um den Kopfhörer ein-/auszuschalten.

10 **Batteriefach** – entfernen Sie die Ohrpolster, nehmen Sie die Batterien heraus und legen Sie sie zum Wiederaufladen in des Senders Wiederaufladefach.

11 **Lautstärke** – stellen Sie die Lautstärke auf den von Ihnen gewünschten Hörpegel ein.

12 **Abstimmen** – zum Abstimmen drehen Sie das Abstimmrädchen, bis das Signal am deutlichsten ist.

Installation

Sender-Stromversorgung

WICHTIGER HINWEIS
Benutzen Sie nur den 12 Volt/200 mA AC/DC-Adapter SBC CS030/00 von Philips.

1 Vergewissern Sie sich, dass des Adapters Nennspannung mit der Netzspannung (Steckdose) übereinstimmt.

2 Schließen Sie den DC-Verbinder des AC/DC-Adapters an den auf der Rückseite des Senders befindlichen 12 Volt DC-Stromeingangsverbinder an.

3 Schließen Sie den 12 Volt/200 mA AC/DC-Adapter an die Netzsteckdose an.
– Ziehen Sie stets den AC/DC-Adapter, wenn der Sender längere Zeit nicht benutzt wird.

4 Führen Sie die Antennenröhre in das Loch ein, das sich oben am Sender befindet. Vergewissern Sie sich, dass der aus jenem Loch heraushängende Draht in der Antennenröhre geführt wird.
– Richtige Installation der Antennenröhre verbessert den Übertragungsbereich.

Kopfhörer-Stromversorgung

WICHTIGER HINWEIS
Benutzen Sie nur wiederaufladbare LR03/AAA NiCd-Batterien (vorzugsweise Philips).
Benutzen Sie keine NiMH-Batterien oder Alkalibatterien, weil diese Ihr FM-Funksystem beschädigen können!

1 Überprüfen Sie, ob sich die Stromtaste des FM-Kopfhörers in der Stellung ‚ein' befindet.

2 Zum Wiederaufladen der eingebauten wiederaufladbaren LR03/AAA NiCd-Batterien des Kopfhörers öffnen Sie des Kopfhörers Batteriefach. Nehmen Sie die Batterien heraus und legen Sie sie zum Wiederaufladen in des Senders Wiederaufladefach.

Hinweise:
Völlig erschöpfte Batterien benötigen zum Wiederaufladen etwa 16 Stunden.
Nehmen Sie stets die Batterien heraus, wenn der Kopfhörer längere Zeit nicht benutzt wird.

Batterien enthalten chemische Substanzen, weshalb sie ordnungsgemäß zu entsorgen sind.

Deutsch

Informationen zum Umweltschutz

Alles überflüssige Verpackungsmaterial wurde vermieden. Wir haben unser Möglichstes getan, damit die Verpackung leicht in zwei Materialien (Pappe und Polyäthylen) aufteilbar ist.

Ihr Gerät besteht aus Materialien, die von darauf spezialisierten Betrieben wieder verwertet werden können. Bitte halten Sie sich beim Entsorgen von Verpackungsmaterial, erschöpften Batterien und alter Geräte an örtliche Bestimmungen.

Kopfhörer-Batteriewechsel (Abbildung 3)

WICHTIGER HINWEIS

Benutzen Sie nur wiederaufladbare LR03/AAA NiCd-Batterien (vorzugsweise Philips).
Benutzen Sie keine NiMH-Batterien oder Alkalibatterien, weil diese Ihr FM-Funksystem beschädigen können!

1 Entfernen Sie die Ohrpolster.

2 TNehmen Sie die Batterien heraus und entsorgen Sie sie ordnungsgemäß.

3 Legen Sie neue Batterien ein. Benutzen Sie nur LR03/AAA NiCd-Batterien (vorzugsweise Philips).

4 Vergewissern Sie sich, dass die Batterien richtig eingelegt sind, wie von den gravierten Symbolen im Batteriefach angezeigt.

5 Bringen Sie die Ohrpolster wieder an den Ohrmuscheln an.

WICHTIGER HINWEIS

Vor erstmaliger Benutzung des FM-Kopfhörers vergewissern Sie sich bitte, dass die Batterien etwa 16 Stunden lang voll aufgeladen werden. Dadurch wird eine längere Lebensdauer der Batterien garantiert.

Anschließen des FM-Senders an einen Kopfhörerausgang einer Audioquelle (Abbildung 4)

1 Schließen Sie den 3,5 mm-Stereostecker des Stereo-Audiokabels an den Kopfhörerausgang einer Audioquelle, z.B. Fernsehgerät, HiFi oder PC, an.
– Falls Ihre Audioquelle einen Kopfhörerausgang 6,3 mm hat, benutzen Sie den mitgelieferten 3,5 mm/6,3 mm-Stereoadapterstecker.

2 Schalten Sie Ihre Audioquelle ein und erhöhen Sie vorsichtig die Lautstärke der Audioquelle. Die rote Stromanzeige-LED des Senders leuchtet beim Empfang eines Audiosignals auf.

3 Schalten Sie den Kopfhörer ein. Sie könnten einen zischenden Klang durch den Kopfhörer hören, wenn der Kopfhörer noch nicht richtig auf den Sender abgestimmt ist.

4 Zum Abstimmen drehen Sie das Abstimmrädchen, bis das Signal am deutlichsten ist.

5 Stellen Sie die Lautstärke mit dem Kopfhörer-Lautstärkeregler auf den gewünschten Pegel ein.

Grundlegende Funktionsweise

Wenn der FM-Sender an Folgendes angeschlossen ist einen Kopfhörerausgang einer Audioquelle.

1 Schalten Sie Ihre Audioquelle ein und erhöhen Sie vorsichtig die Lautstärke der Audioquelle. Die rote Stromanzeige-LED des Senders leuchtet beim Empfang eines Audiosignals auf.

2 Schalten Sie den Kopfhörer ein. Sie könnten einen zischenden Klang durch den Kopfhörer hören, wenn der Kopfhörer noch nicht richtig auf den Sender abgestimmt ist.

3 Zum Abstimmen drehen Sie das Abstimmrädchen, bis das Signal am deutlichsten ist.

4 Stellen Sie die Lautstärke mit dem Kopfhörer-Lautstärkeregler auf den gewünschten Pegel ein.

Fehlersuche

Wenn ein Fehler auftritt, sind zuerst die nachstehenden Punkte zu überprüfen, bevor das Gerät zur Reparatur gegeben wird.

Wenn Sie das Problem nicht durch Befolgen dieser Ratschläge lösen können, sollten Sie sich an Ihren Händler oder an Ihre Servicestelle wenden.

WARNHINWEIS: Unter gar keinen Umständen sollten Sie versuchen, das Gerät selbst zu reparieren, weil die Garantie dadurch erlischt.

Problem	Abhilfe
Kein Sound	– Überprüfen, ob der AC/DC-Adapter sicher in der AC-Steckdose steckt, und dass sein DC-Verbinder richtig im 12 Volt DC-Eingangsverbinder auf der Rückseite des Senders befindlich ist. – Überprüfen, ob der Ein/Aus-Schalter des Kopfhörers in Stellung ‚ein' befindlich ist. – Kopfhörer-Batterien geschwächt. Entfernen Sie die Ohrpolster. Nehmen Sie die Batterien heraus und legen Sie sie zum Wiederaufladen in des Senders Wiederaufladefach. (Siehe Kopfhörer-Stromversorgung) – Überprüfen, ob die Audioquelle eingeschaltet und auf einen Kanal mit Audio abgestimmt ist. – Lautstärke nicht eingestellt. Die Lautstärke an Audioquelle/ Kopfhörer auf einen höheren Pegel einstellen. – Des Kopfhörers Abstimmfrequenz einstellen. Zum Abstimmen drehen Sie das Abstimmrädchen, bis das Signal am deutlichsten ist. – Sich den Sender HC8352 zunutze machen. Einige bereits in andere Ausrüstung eingebaute Sender sind – aufgrund der im Kopfhörer HC8355 eingesetzten modernen Technik – evtl. nicht mit dem Kopfhörer HC8355 kompatibel.
Verzerrter Sound	– Des Kopfhörers Abstimmfrequenz einstellen. Zum Abstimmen drehen Sie den Abstimmknopf, bis das Signal am deutlichsten ist. – Des Senders Frequenz einstellen. Beliebigen der 2 Kanäle des Senders wählen. Als Nächstes stellen Sie des Kopfhörers Frequenz ein, indem Sie das Abstimmrädchen drehen, bis das Signal am deutlichsten ist. – Kopfhörer-Batterien geschwächt. Entfernen Sie die Ohrpolster.Nehmen Sie die Batterien heraus und legen Sie sie zum Wiederaufladen in des Senders Wiederaufladefach. (Siehe Kopfhörer-Stromversorgung)

Deutsch

Fehlersuche

Verzerrter Sound	– Überprüfen, dass die Lautstärke an Audioquelle/ Kopfhörer nicht auf einen zu hohen Pegel eingestellt ist. Die Lautstärke herabsetzen. – Abstand zum Sender ist zu groß. Sich näher zum Sender bewegen. – Störung aufgrund von Leuchtstofflampen/anderen Funkquellen. Sender oder Kopfhörer woandershin verlegen/des Senders Kanal wechseln. – Sich den Sender HC8352 zunutze machen. Einige bereits in andere Ausrüstung eingebaute Sender sind – aufgrund der im Kopfhörer HC8355 eingesetzten modernen Technik – evtl. nicht mit dem Kopfhörer HC8355 kompatibel.
Pflege	– Wenn der Kopfhörer längere Zeit nicht benutzt wird, nehmen Sie bitte die Batterien heraus, um Auslaufen und Korrosion zu verhindern. – Die Batterien sind nur durch LR03/AAA NiCdBatterien (vorzugsweise Philips) zu ersetzen. – Lassen Sie den Kopfhörer nicht in der Nähe von Wärmequellen. Setzen Sie ihn nicht direkter Sonneneinstrahlung, übertriebener Staubentwicklung, Feuchtigkeit, Regen oder mechanischer Erschütterung irgendwelcher Art aus. – Verwenden Sie nicht Alkohol, Verdünner oder Substanzen auf Petroleumbasis zur Reinigung des Kopfhörer oder Senders. Benutzen Sie ein etwas angefeuchtetes Ledertuch zum Reinigen des Gehäuses. – Benutzen Sie keine Reiniger, die Alkohol, Spiritus, Ammoniak oder scheuernde Partikel enthalten, da diese das Gehäuse beschädigen können.

Deutsch

Hörsicherheit!
Benutzung bei hoher Lautstärke kann Ihr Gehör nachhaltig schädigen.

Technische Daten Vorschriften

System:	Hochfrequenz (RF)
Trägerfrequenz: (Sender HC8352)	Kanal 1: 863.5 MHz Kanal 2: 864.5 MHz
Trägerfrequenz: (Kopfhörer HC8355)	863.2 bis 864.7 MHz (Manuelles Abstimmen)
Modulation:	Frequenzmodulation (FM)
Abgestrahlte Ausgangsleistung:	<10m Watt
Effektiver Übertragungsbereich:	bis zu 100 Meter, in alle Richtungen (360º)
Eingangspegel:	200 mVrms (1 kHz Sinuswelle)
Stromversorgung – Sender:	12Volt / 200 mA DC, Mitte positiv
Stromversorgung – Kopfhörer:	2 x LR03 (AAA) Batterien (NiCd)
Frequenzbereich (Kopfhörer):	10 – 19,000 Hz
Störabstand:	> 55 dB (1 kHz Sinuswelle, A-bewertet)
Verzerrung:	Klirrfaktor < 0.5%
Kanalabstand:	> 30 dB

Europäische Vorschriften

Dieses Produkt wurde im Einklang mit der europäischen R&TTE-Richtlinie 1999/5/EWG konstruiert, geprüft und hergestellt.

Lt. dieser Richtlinie kann dieses Produkt in den folgenden Ländern zur Anwendung kommen:

R&TTE-Richtlinie 1999/5/EWG

B	✔	**DK**	✔	**E**	✘	**GR**	✘	**F**	✔
IRL	✔	**I**	✘	**L**	✔	**NL**	✔	**A**	✔
P	✔	**SU**	✔	**S**	✔	**UK**	✔	**N**	✔
D	✔	**CH**	✔						

Dieses Produkt entspricht den Anforderungen der Klasse 3 lt. ETS 300 445.

Inleiding

Algemene informatie

Gefeliciteerd!

U heeft zojuist het meest geavanceerde draadloze stereo FM-geluidssysteem aangeschaft. Voor dit systeem is de nieuwste draadloze FM-technologie toegepast waardoor u volledige bewegingsvrijheid heeft terwijl u geniet van uw favoriete muziek en films. Geen onhandige kabels en hoofdtelefoonsnoeren meer! Leest u deze gebruiksaanwijzing grondig zodat u uw draadloze stereo FM-geluidssysteem optimaal kunt benutten.

BELANGRIJK

Leest u al deze instructies. Alle veiligheids- en bedieningsvoorschriften dienen gelezen te worden voor u het draadloze hoofdtelefoonsysteem in gebruik neemt.

Controleer of de netspanning op het typeplaatje van de adapter overeenkomt met de plaatselijke netspanning voor u de adapter aansluit op de netvoeding.

Haal de batterijen uit het batterijvak van de hoofdtelefoon en haal de stekker van de adapter uit het stopcontact als u het systeem gedurende langere tijd niet zult gebruiken.

Voorkom het risico op brand en een elektrische schok: bescherm dit apparaat tegen vocht, regen, zand of extreem hoge temperaturen, zoals bij verwarmings-apparatuur of in de felle zon.

Radioapparatuur voor draadloze audiotoepassingen is niet beschermd tegen storing van andere radiobronnen.

BELANGRIJK

Let u erop dat de batterijen helemaal opgeladen zijn - gedurende ongeveer 16 uur - voor u de FM-hoofdtelefoon voor de eerste keer gebruikt. Dit verlengt de gebruiksduur van de batterijen.

De voordelen van de nieuwste draadloze RF/FM-technologie van Philips

Draadloos zenden

De FM-zender stuurt het stereo audiosignaal van uw audio- of videobron naar de FM-hoofdtelefoon zonder gebruik van snoeren.

Ruim zendbereik

Uw FM-hoofdtelefoon kan signalen ontvangen tot op 100 meter afstand.

Hoogfrequent radiosysteem

De FM-hoofdtelefoonset gebruikt een hoge radiofrequentie als signaaldrager zodat u verzekerd bent van een zeer heldere en scherpe ontvangst.

Automatische aan/uit-indicator

De FM-zender wordt automatisch ingeschakeld en begint te zenden wanneer audiosignalen waargenomen worden op de audio-ingang (rode indicator). Als geen audiosignalen waargenomen worden dan wordt de FM-zender na enkele minuten automatisch uitgeschakeld.

Oplaadsysteem

De FM-zender laadt de ingebouwde oplaadbare LR03/AAA NiCd-batterijen van de hoofdtelefoon op. Plaats de batterijen gewoon in het batterijvak van de zender. Tijdens het opladen brandt de groene indicator.

Algemene informatie

Eenvoudig zenden
De FM-hoofdtelefoon kan signalen ontvangen van de zender, zelfs door deuren, muren en ramen.

Meerdere hoofdtelefoons met één zender
Een extra aantal hoofdtelefoons en /of draadloze luidsprekers kunnen gebruikt worden met één enkele zender op voorwaarde dat ze:
- werken op de 864 MHz-band
- een 19 kHz-piloottoon kunnen waarnemen.

Raadpleeg de technische gegevens van het apparaat om de compatibiliteit te controleren.

Inhoud van de set

Dit FM-hoofdtelefoonsysteem bestaat uit de volgende onderdelen:

1 x FM-zender SBC HC8352

1 x FM-hoofdtelefoon SBC HC8355

1 x 12 volt/200 mA AC/DC-adapter SBC CS030/00

2 x oplaadbare batterijen, type LR03/AAA (NiCd), 550 mAh

1 x 3,5 mm naar 6,3 mm-stereoadapterstekker

1 x antennebuis

Bedieningselementen

Zender (figuur 1)

1 **Laadindicator** – tijdens het opladen brandt de groene indicator. Batterijen die helemaal leeg zijn, zijn na ongeveer 16 uur weer volledig opgeladen.

2 **Aan/uit-indicator** – brandt wanneer audiosignalen waargenomen worden op de audio-ingang.

3 **Laadvak** – plaats de batterijen gewoon in het batterijvak van de zender. Tijdens het opladen brandt de groene indicator.

4 **DC-voedingsaansluiting** – aansluiting voor de 12 volt/200 mA AC/DC-adapter

5 **3,5 mm-stereohoofdtelefoonaudio-ingang** – om uw FM-zender aan te sluiten op een audiobron

6 **Kanaalkiezer** – kies één van de 2 kanalen voor een optimale ontvangst. We adviseren u kanaal 1 als eerste te kiezen.

7 **Bedieningspaneel**

Hoofdtelefoon (figuur 2)

8 **Aan/uit-indicator** – brandt tijdens het gebruik.

9 **Aan/uit-knop** – zet de schakelaar op aan of uit om de hoofdtelefoon in/uit te schakelen.

10 **Batterijvak** – verwijder de oorkussens, haal de batterijen uit en plaats ze in het laadvak van de zender om op te laden.

11 **Volume** – zet het volume op het gewenste luisterniveau.

12 **Afstemmen** – draai de afstemknop tot het signaal zo zuiver mogelijk is.

Installatie

Voeding van de zender

BELANGRIJK
Gebruik enkel de Philips SBC CS030/00 12 volt/200 mA AC/DC-adapter.

1 Let erop dat de nominale netspanning van de adapter overeenkomt met de netspanning van het stopcontact.

2 Sluit de DC-stekker van de AC/DC-adapter aan op de 12 volt-DC-voedingsingang op de achterkant van de zender.

3 Sluit de 12 volt/200 mA AC/DC-adapter aan op het stopcontact.
– Haal de AC/DC-adapter altijd uit het stopcontact als u de zender gedurende langere tijd niet zult gebruiken.

4 Plaats de antenne in de opening aan de bovenkant van de zender. Zorg ervoor dat de draad die uit de opening hangt door de antennebuis geleid wordt.
– Door de antennebuis op de juiste manier te installeren wordt het zendbereik verbeterd.

Voeding van de hoofdtelefoon

BELANGRIJK
Gebruik enkel oplaadbare NiCd-batterijen, type LR03/AAA (bij voorkeur Philips).
Gebruik geen NiMH-batterijen of alkalinebatterijen want deze kunnen uw draadloos FM-systeem beschadigen!

1 Controleer of de aan/uit-knop van de FM-hoofdtelefoon ingeschakeld is.

2 Open het batterijvak van de hoofdtelefoon om de ingebouwde oplaadbare LR03/AAA NiCd-batterijen van de hoofdtelefoon op te laden. Haal de batterijen uit en plaats ze in het laadvak van de zender om op te laden.

Opmerkingen:
Bij batterijen die helemaal leeg zijn duurt het ongeveer 16 uur om weer volledig op te laden.
Verwijder de batterijen als u de hoofdtelefoon gedurende langere tijd niet zult gebruiken.

Batterijen bevatten chemicaliën en moeten daarom op de juiste manier ingeleverd worden.

Nederlands

Met het oog op het milieu

Wij hebben alle overbodig verpakkingsmateriaal weggelaten en ervoor gezorgd dat de verpakking gemakkelijk in twee materialen te scheiden is: karton en polyethyleen.

Uw apparaat bestaat uit materialen die door een gespecialiseerd bedrijf gerecycled kunnen worden. Informeer waar u verpakkingsmateriaal, lege batterijen en oude apparatuur voor recycling kunt inleveren.

Vervangen van de batterijen van de hoofdtelefoon (figuur 3)

BELANGRIJK
Gebruik enkel oplaadbare NiCd-batterijen, type LR03/AAA (bij voorkeur Philips).
Gebruik geen NiMH-batterijen of alkalinebatterijen want deze kunnen uw draadloos FM-systeem beschadigen!

1. Verwijder de oorkussens.
2. Haal de batterijen uit en lever ze op de juiste manier in.
3. Plaats nieuwe batterijen. Gebruik enkel NiCd-batterijen, type LR03/AAA (bij voorkeur Philips).
4. Let erop dat de batterijen op de juiste manier geplaatst worden zoals aangegeven door de symbolen in het batterijvak.
5. Plaats de oorkussens terug op de hoofdtelefoon.

BELANGRIJK
Let u erop dat de batterijen helemaal opgeladen zijn - gedurende ongeveer 16 uur - voor u de FM-hoofdtelefoon voor de eerste keer gebruikt. Dit verlengt de gebruiksduur van de batterijen.

Aansluiten van de FM-zender op de hoofdtelefoonuitgang van een audiobron (figuur 4)

1. Sluit de 3,5mm-stereostekker van de stereo-audiokabel aan op de hoofdtelefoonuitgang van een audiobron, bijvoorbeeld een tv, hi-fi of pc.
   – Heeft uw audiobron een 6,3mm-hoofdtelefoonuitgang, gebruik dan de bijgeleverde 3,5mm tot 6,3 mm-stereoadapterstekker.
2. Schakel uw audiobron in. De rode voedingsindicator van de zender begint te branden wanneer een audiosignaal ontvangen wordt.
3. Schakel de hoofdtelefoon in. Als de hoofdtelefoon nog niet goed afgestemd is op de zender dan kan het zijn dat u een sissend geluid hoort door de hoofdtelefoon.
4. Draai de afstemknop tot het signaal zo zuiver mogelijk is.
5. Zet het volume op het gewenste niveau met de volumeknop van de hoofdtelefoon.

Basisbediening
Als de FM-zender aangesloten is op de hoofdtelefoonuitgang van een audiobron.

1. Schakel uw audiobron in en zet voorzichtig het volume van de audiobron harder. De rode voedingsindicator van de zender begint te branden wanneer een audiosignaal ontvangen wordt.
2. Schakel de hoofdtelefoon in. Als de hoofdtelefoon nog niet goed afgestemd is op de zender dan kan het zijn dat u een sissend geluid hoort door de hoofdtelefoon.
3. Draai de afstemknop tot het signaal zo zuiver mogelijk is.
4. Zet het volume op het gewenste niveau met de volumeknop van de hoofdtelefoon.

Verhelpen van storingen

Als zich een probleem voordoet, controleer dan eerst de punten op de onderstaande lijst voor u het apparaat in reparatie geeft.

Kunt u het probleem niet oplossen aan de hand van deze aanwijzingen, raadpleeg dan uw leverancier of serviceorganisatie.

WAARSCHUWING: Probeer in geen geval zelf het systeem te repareren want dan vervalt de garantie.

Probleem	Oplossing
Geen geluid	– Controleer of de AC/DC-adapter goed aangesloten is op het stopcontact en of de DC-stekker goed aangesloten is op de 12 volt-DC-ingang op de achterkant van de zender. – Controleer of de aan/uit-knop van de hoofdtelefoon ingeschakeld is. – De batterijen van de hoofdtelefoon zijn bijna leeg. Verwijder de oorkussens. Haal de batterijen uit en plaats ze in het laadvak van de zender om op te laden. (zie Voeding van de hoofdtelefoon). – Controleer of de audiobron ingeschakeld is en afgestemd op een kanaal met audio. – Het volume is niet ingesteld. Zet het volume van de audiobron/ hoofdtelefoon harder. – Stel de afstemfrequentie van de hoofdtelefoon in. Om af te stemmen moet u de afstemknop draaien tot het signaal zo zuiver mogelijk is. – Gebruik de zender HC8352. Door de geavanceerde technologieën die gebruikt werden bij de hoofdtelefoon HC8355 kan het zijn dat bepaalde zenders die reeds ingebouwd zijn in andere apparatuur niet compatibel zijn met de hoofdtelefoon HC8355.
Vervormd geluid	– Stel de afstemfrequentie van de hoofdtelefoon in. Om af te stemmen moet u de afstemknop draaien tot het signaal zo zuiver mogelijk is. – Stel de frequentie van de zender in. Kies één van de 2 kanalen van de zender. Stel vervolgens de frequentie van de hoofdtelefoon in door de afstemknop te draaien tot het signaal zo zuiver mogelijk is. – De batterijen van de hoofdtelefoon zijn bijna leeg. Verwijder de oorkussens. Haal de batterijen uit en plaats ze in het laadvak van de zender om op te laden. (zie Voeding van de hoofdtelefoon).

Verhelpen van storingen

Vervormd geluid	– Controleer of het volume van de audiobron/ hoofdtelefoon niet te hard staat. Zet het volume zachter. – De zender is te ver verwijderd. Ga dichter in de buurt van de zender. – Interferentie van tl-lampen / andere radiobronnen. Verplaats de zender of de hoofdtelefoon / wijzig het kanaal van de zender. – Gebruik de zender HC8352. Door de geavanceerde technologieën die gebruikt werden bij de hoofdtelefoon HC8355 kan het zijn dat bepaalde zenders die reeds ingebouwd zijn in andere apparatuur niet compatibel zijn met de hoofdtelefoon HC8355.
Onderhoud	– Als u de hoofdtelefoon gedurende langere tijd niet zult gebruiken, verwijder dan de batterijen om te voorkomen dat ze gaan lekken waardoor corrosie ontstaat. – Vervang de batterijen enkel door NiCd-batterijen, type LR03/AAA (bij voorkeur Philips). – Houd de hoofdtelefoon uit de buurt van warmtebronnen. Bescherm dit apparaat tegen felle zon, stof, vocht, regen en mechanische schokken. – Maak de hoofdtelefoon of de zender niet schoon met alcohol, verdunner of middelen op basis van benzine. U kunt de apparaten schoonmaken met een licht bevochtigde zeemlap. – Gebruik geen schoonmaakmiddelen die alcohol, spiritus, ammonia of schuurmiddel bevatten want die kunnen de apparaten beschadigen.

Bescherm uw gehoor! Langdurig gebruik aan een hoog volume kan blijvend letsel aan uw gehoor veroorzaken.

Technische gegevens

Voorschriften

Systeem:	Radiofrequent (RF)
Zendfrequentie: (Zender HC8352)	Kanaal 1: 863.5 MHz Kanaal 2: 864.5 MHz
Zendfrequentie: (Hoofdtelefoon HC8355)	863.2 tot 864.7 MHz (Handmatig afstemmen)
Modulatie:	Frequentiemodulatie (FM)
Zendvermogen:	<10m Watt
Effectief zendbereik:	tot 100 meter, omni-directioneel (360º)
Ingangsniveau:	200 mVrms (1 kHz sinusgolf)
Voeding – zender:	12Volt / 200 mA DC, middenpen plus
Voeding – hoofdtelefoon:	2 x LR03 (AAA) batterijen (NiCd)
Frequentiebereik (Hoofdtelefoon):	10 – 19,000 Hz
Signaal/ruis-verhouding:	> 55 dB (1 kHz sinusgolf, A-gewogen)
Vervorming:	< 0.5% THD
Kanaalscheiding:	> 30 dB

Nederlands

Europese Voorschriften

Dit product is ontworpen, getest en gefabriceerd volgens de Europese R&TTE-richtlijn 1999/5/EC.

Conform deze richtlijn kan het product in de volgende landen voor service aangeboden worden:

R&TTE-richtlijn 1999/5/EC

B	✔	**DK**	✔	**E**	✘	**GR**	✘	**F**	✔
IRL	✔	**I**	✘	**L**	✔	**NL**	✔	**A**	✔
P	✔	**SU**	✔	**S**	✔	**UK**	✔	**N**	✔
D	✔	**CH**	✔						

Dit product voldoet aan de Class 3-richtlijn zoals vastgelegd in ETS 300 445.

Introduzione

Informazioni generali

Congratulazioni!

Avete appena acquistato il più sofisticato sistema audio stereo MF senza fili. Questo sistema utilizza la più recente tecnologia MF senza fili, che vi offre completa libertà di movimento mentre vi godete la vostra favorita musica e film. Niente più fastidi derivanti da cavi o fili della cuffia! Al fine di assicurarsi di ottenere la migliore performance dal vostro sistema audio stereo vi preghiamo di leggere attentamente il presente manuale.

IMPORTANTE

Leggete queste istruzioni. Prima di usare il sistema di cuffie senza fili bisogna leggere le istruzioni per l'uso e di sicurezza.

Prima di collegare all'alimentazione di rete, controllate che la tensione indicata sulla targhetta dati dell'adattatore corrisponda alla tensione della rete locale.

Se il sistema non deve essere usato per un lungo periodo di tempo, togliete le batterie dal loro scomparto e scollegate l'adattatore dalla rete.

Prevenzione di incendi o di scosse elettriche: non esporre l'apparecchio a umidità, pioggia, sabbia o eccessivo calore derivanti da attrezzature di riscaldamento o dalla luce solare diretta.

Apparecchi radio per applicazioni audio senza fili non sono protetti da disturbi provenienti da altri servizi radio.

IMPORTANTE

Prima di usare le cuffie MF per la prima volta, assicuratevi che le batterie siano state completamente caricate per circa 16 ore. Questo garantisce una più lunga durata operativa delle batterie.

Vantaggi della più recente tecnologia senza fili RF/FM

Trasmissione senza fili

La trasmittente MF trasmette il segnale audio stereo dalla sorgente audio o video alla vostra cuffia MF senza fili.

Vasta gamma di trasmissione

La vostra cuffia MF può ricevere segnali fino a 100 metri di distanza.

Sistema radio ad alta frequenza

L'apparecchio a cuffia MF utilizza una radio ad alta frequenza come vettore del segnale, garantendo una chiara e marcata ricezione.

Indicatore automatico alimentazione inserita/disinserita

La trasmittente MF si accende automaticamente ed inizia a trasmettere quando i segnali audio vengono rilevati all'ingresso audio (LED rosso). Quando non vengono rilevati segnali audio, la trasmittente MF si spegne automaticamente dopo pochi minuti.

Sistema ricaricabile

La trasmittente MF ricarica automaticamente le batterie LR03/AAA NiCd ricaricabili incorporate. Mettete le batterie nello scomparto batterie della trasmittente. Durante il caricamento, si accende il LED verde.

Italiano

Informazioni generali

Facile trasmissione
La cuffia MF può ricevere segnali dalla trasmittente, anche attraverso barriere come porte, pareti e finestre.

Cuffie multiple con una sola trasmittente
Si può usare un numero addizionale di cuffie e/o altoparlanti senza fili con una singola trasmittente se:
- funzionano nella banda di 864 MHz
- si può rilevare un suono pilota di 19 kHz.

Vi preghiamo di consultare la scheda della specifica tecnica dell'apparecchio per confermare la compatibilità.

Contenuto del kit

Questo sistema di cuffia MF consiste dei seguenti accessori:

1 x trasmittente MF, SBC HC8352

1 x cuffia MF, SBC HC8355

1 x adattatore CA/CC 12 volt/200 mA, SBC CS30/00

2 x batterie ricaricabili LR03/AAA (NiCd), 550 mAh

1 x spina adattatrice stereo da 3,5 mm a 6,3 mm

1 x tubo dell'antenna

Comandi

Trasmittente (figura 1)
1 **Indicatore di carica** – durante il ricaricamento, si accende il LED verde. Batterie completamente scariche saranno cariche dopo circa 16 ore.

2 **Indicatore di alimentazione** – si illumina quando vengono rilevati dei segnali audio all'ingresso audio.

3 **Scomparto di ricarica** – mettete le batterie nello scomparto batterie della trasmittente. Durante il ricaricamento, si accende il LED verde.

4 **Alimentazione CC** – collegate l'adattatore CA/CC di 12 volt /200 mA

5 **Ingresso mm audio cuffia stereo di 3,5** – collega la trasmittente MF ad una sorgente audio.

6 **Cambio di canale** – selezionate uno di 2 canali per la migliore ricezione. Vi consigliamo di selezionare canale 1 come prima opzione.

7 **Pannello di controllo**

Cuffia (figura 2)
8 **Indicazione di alimentazione** – si accende quando in uso.

9 **Alimentazione inserita/disinserita** – mettete il selettore in posizione acceso/spento per accendere/spegnere la cuffia.

10 **Scomparto batterie** – rimuovete i cuscini auricolari, tirate fuori le batterie e mettetele nello scomparto batterie di ricarica della trasmittente per ricaricarle.

11 **Volume** – regolate il volume al livello di ascolto desiderato.

12 **Sintonizzazione** – girare la rotella di sintonizzazione fino a quando il segnale è al massimo dalla chiarezza.

Italiano

Installazione

Alimentazione della trasmittente

IMPORTANTE
Usare solamente l'adattatore Philips CA/CC 12 volt/200 mA, SBC CS30/00

1. Assicuratevi che la tensione nominale dell'adattatore corrisponda a quella della presa.
2. Collegate il connettore CC dell'adattatore CA/CC al connettore d'ingresso dell'alimentazione CC che si trova sul retro della trasmittente.
3. Collegate l'adattatore CA/CC di 12 Volt/200 mA alla presa della rete.
   – Scollegate sempre l'adattatore CA/CC se la trasmittente non viene usata per un lungo periodo di tempo.
4. Inserite il tubo dell'antenna nel foro che si trova sopra la trasmittente. Assicuratevi che il filo che esce da quel foro venga guidato nel tubo dell'antenna.
   – L'installazione corretta del tubo dell'antenna migliorerà la gamma di trasmissione.

Alimentazione della cuffia

IMPORTANTE
Usate solo batterie LR03/AAA NiCd ricaricabili (preferibilmente Philips).
Non usate batterie NiMH o alcaline poiché potrebbero danneggiare il sistema MF senza fili!

1. Controllate che il tasto dell'alimentazione della cuffia MF sia in posizione.
2. Per ricaricare le batterie LR03/AAA NiCd ricaricabili incorporate della cuffia, aprite lo scomparto batterie della cuffia. Tirate fuori le batterie e mettetele nello scomparto di ricarica della trasmittente per ricaricarle.

Note:
Batterie completamente scariche hanno bisogno di circa 16 ore di ricarica.
Rimuovete sempre le batterie se la cuffia non viene usata per un lungo periodo di tempo.

Le batterie contengono delle sostanze chimiche, quindi vi raccomandiamo di smaltirle nel modo adeguato.

Italiano

Informazione ecologica

Tutto il materiale d'imballaggio non necessario è stato omesso Abbiamo fatto il nostro meglio per rendere l'imballaggio facile da separare in due tipi di materiali mono: cartone e polietilene.

L'apparecchio consiste di materiale che può essere riciclato se smontato da un'azienda specializzata Si prega osservare i regolamenti locali riguardanti lo smaltimento di materiale da imballaggio, batterie scariche e vecchi apparecchi.

Sostituzione delle batterie della cuffia (figura 3)

IMPORTANTE
Usate solo batterie LR03/AAA NiCd ricaricabili (preferibilmente Philips).
Non usate batterie NiMH o alcaline poiché potrebbero danneggiare il sistema MF senza fili!

1. Rimuovete i cuscini auricolari.
2. Estraete le batterie e smaltitele in modo adeguato.
3. Inserite nuove batterie. Usate solo batterie LR03/AAA NiCd ricaricabili (preferibilmente Philips).
4. Assicuratevi che le batterie vengano inserite correttamente come indicato dai simboli incisi nella sede delle batterie.
5. Riponete i cuscini auricolari nei loro gusci.

IMPORTANTE
Prima di usare le cuffie MF per la prima volta, assicuratevi che le batterie siano completamente caricate per 16 ore. Questo garantisce una più lunga durata operativa delle batterie.

Collegamento della trasmittente MF all'uscita della cuffia di una sorgente audio (figura 4)

1. Collegate la spina stereo di 3,5mm del cavo audio stereo all'uscita della cuffia di una sorgente audio, come TV, Hi-fi o PC.
   – In caso la sorgente audio abbia un'uscita cuffia di 6,3mm, usate la spina adattatrice stereo da 3,5 mm a 6,3 mm.
2. Accendete la sorgente audio ed aumentatene cautamente il volume. Il LED rosso dell'indicatore di alimentazione della trasmittente si illumina quando sta ricevendo un segnale audio.
3. Accendete la cuffia. Potreste udire un sibilo nella cuffia se questa non è sintonizzata sulla trasmittente.
4. Per sintonizzare, girare la rotella di sintonizzazione fino a quando il segnale è al massimo dalla chiarezza.
5. Regolate il volume al livello desiderato, utilizzando il controllo del volume della cuffia.

Funzionamento di base

Quando la trasmittente MF è collegata a un'uscita di cuffia di una sorgente audio.

1. Accendete la sorgente audio ed aumentatene cautamente il volume. Il LED rosso dell'indicatore di alimentazione della trasmittente si illumina quando sta ricevendo un segnale audio.
2. Accendete la cuffia. Potreste udire un sibilo nella cuffia se questa non è sintonizzata sulla trasmittente.
3. Per sintonizzare, girare la rotella di sintonizzazione fino a quando il segnale è al massimo dalla chiarezza.
4. Regolate il volume al livello desiderato, utilizzando il controllo del volume della cuffia.

Ricerca dei guasti

In caso di guasto, prima di portare l'apparecchio a riparare, controllate i punti sottoelencati.

Se non si è in grado di risolvere il problema seguendo questi suggerimenti, rivolgetevi al proprio rivenditore o al centro di assistenza.

AVVERTENZA: In nessuna circostanza bisogna tentare di riparare personalmente l'apparecchio; tali interventi annullano la garanzia.

Problema	Rimedio
Assenza di suono	– Controllate che l'adattatore CA/CC sia tutto inserito nella presa CA e che il connettore CC sia inserito correttamente nel connettore d'ingresso di 12 Volt CC che si trova sul retro della trasmittente. – Controllate che l'interruttore di alimentazione della cuffia sia acceso. – La batteria della cuffia è scarica. Rimuovete i cuscini auricolari. Tirate fuori le batterie e mettetele nello scomparto di ricarica della trasmittente per ricaricarle. (Vedi alimentazione della cuffia) – Controllate che la sorgente audio sia accesa e sintonizzata su di un canale con audio. – Volume non regolato. Regolate il volume della sorgente audio/cuffia ad un livello più alto. – Regolate la frequenza di sintonizzazione della cuffia. Girare la rotella di sintonizzazione fino a quando il segnale è al massimo dalla chiarezza. – Utilizzate la trasmittente HC8352. Alcune trasmittenti già incorporate nell'attrezzatura potrebbero non essere compatibili con la cuffia HC8355 a causa dell'alta tecnologia utilizzata in questo modello.
Suono distorto	– Regolate la frequenza di sintonizzazione della cuffia. Girare la rotella di sintonizzazione fino a quando il segnale è al massimo dalla chiarezza. – Regolate la frequenza della trasmittente. Selezionate qualsiasi dei 2 canali della trasmittente. Quindi regolate la frequenza della cuffia girando la rotella di sintonizzazione fino a quando il segnale è al massimo dalla chiarezza. – La batteria della cuffia è scarica. Rimuovete i cuscini auricolari. Tirate fuori le batterie e mettetele nello scomparto di ricarica della trasmittente per ricaricarle. (Vedi alimentazione della cuffia)

Ricerca dei guasti

Suono distorto	– Controllate che il volume della sorgente audio/cuffia non sia stato impostato ad un livello troppo alto. Riducete il volume. – La distanza dalla trasmittente è troppo grande. Portatevi più vicino alla trasmittente. – Interferenza da lampade fluorescenti/altre sorgenti radio. Spostate la trasmittente o la cuffia ad un altro posto/cambiate il canale della trasmittente. – Utilizzate la trasmittente HC8352. Alcune trasmittenti già incorporate nell'attrezzatura potrebbero non essere compatibili con la cuffia HC8355 a causa dell'alta tecnologia utilizzata in questo modello.
Manutenzione	– Se la cuffia non deve essere usata per un lungo periodo di tempo, vi preghiamo togliere le batterie per impedire perdite e corrosione. – Sostituite le batterie soltanto con LR03/AAA NiCd (preferibilmente Philips). – Non lasciate la cuffia vicino alla sorgente. Non esponetela alla diretta luce del sole, ad eccessiva polvere, alla pioggia o a qualsiasi sorta di urto meccanico. – Non usate alcool, diluente o sostanze a base di petrolio per pulire la cuffia o la trasmittente. Usate un panno di pelle di camoscio per pulire l'alloggiamento. – Non usate detersivi che contengono alcool, alcool depurato, ammoniaca o abrasivi poiché potrebbero danneggiare l'alloggiamento.

Italiano

Sicurezza d'ascolto!
Un uso continuo ad alto volume può provocare danni permanenti all'udito.

Caratteristiche Regolazioni

Sistema:	Frequenza Radio (RF)
Frequenza vettore: (Trasmittente HC8352)	Canale 1: 863.5 MHz Canale 2: 864.5 MHz
Frequenza vettore: (Cuffia HC8355)	863.2 a 864.7 MHz (Sintonizzazione manuale)
Modulazione:	Modulazione di Frequenza (FM)
Potenza di uscita irradiata:	<10m Watt
Gamma di trasmissione effettiva:	fino a 100 metri, multidirezionale (360º)
Livello d'ingresso:	200 mVrms (1 kHz oscillatore sinusoidale)
Alimentazione – trasmittente:	12Volt / 200 mA CC, positivo al centro
Alimentazione – cuffia:	2 x LR03 (AAA) batterie (NiCd)
Gamma della frequenza (Cuffia):	10 – 19,000 Hz
Rapporto segnale/rumore:	> 55 dB (1 kHz oscillazione sinusoidale, ponderato A)
Distorsione:	< 0.5% THD
Separazione dei canali:	> 30 dB

Regolazioni Europee

Questo prodotto è stato progettato, collaudato e prodotto secondo la direttiva europea R&TTE 1999/5CE.

Ai sensi della suddetta Direttiva, questo prodotto può essere acquistato e messo in servizio nei seguenti stati:

Direttiva R&TTE 1999/5/CE

B	✔	**DK**	✔	**E**	✘	**GR**	✘	**F**	✔
IRL	✔	**I**	✘	**L**	✔	**NL**	✔	**A**	✔
P	✔	**SU**	✔	**S**	✔	**UK**	✔	**N**	✔
D	✔	**CH**	✔						

Questo prodotto è conforme ai requisiti di classe 3 come indicato nella NET 445.

Italiano

Introdução

Informação geral

Parabéns!

Acaba de comprar o mais sofisticado sistema de som FM estereo sem fios. Este sistema utiliza a mais recente tecnologia FM sem fios, que lhe dá uma completa liberdade de movimentos enquanto desfruta da sua música e dos seus filmes favoritos. Acabou-se o incómodo dos cabos ou dos fios dos auscultadores! Para assegurar que obtém o melhor desempenho possível do seu sistema de som FM estereo sem fios, queira, por favor, ler cuidadosamente este manual.

IMPORTANTE

Leia estas instruções. Deve ler todas as instruções relativas a segurança e utilização antes de usar o sistema de auscultadores sem fios.

Verifique se a tensão indicada na placa de tipo do transformador corresponde à tensão da rede local antes de o ligar à tomada da rede.

Tire as pilhas do respectivo compartimento e desligue o transformador da tomada se não vai utilizar o sistema senão passado um período longo.

Evite incêndios ou o perigo de choque: não exponha o equipamento a humidade, chuva, areia, ou a calor excessivo provocado por equipamento de aquecimento ou pela luz directa do sol.

O equipamento de rádio destinado a aplicações de áudio sem fios não está protegido contra perturbações provocadas por outros serviços de rádio.

IMPORTANTE

Antes de usar os auscultadores FM pela primeira vez, certifique-se de que as pilhas são completamente carregadas por um período de aproximadamente 16 horas. Isto garantirá uma maior duração das pilhas.

Vantagens da mais recente tecnologia sem fios RF/FM da Philips

Transmissão sem fios

O transmissor de FM transmite o sinal de áudio estereo da fonte de áudio ou de vídeo para os seus auscultadores FM sem fios.

Longo alcance de transmissão

Os auscultadores FM recebem os sinais até uma distância de 100 metros.

Sistema de rádio de alta frequência

Os auscultadores FM utilizam uma alta frequência de rádio como portadora do sinal, o que garante uma recepção muito nítida e precisa.

Indicador automático para ligar/desligar

O transmissor de FM liga-se automaticamente e começa a transmitir quando são detectados sinais de áudio na entrada de áudio (LED vermelho). Quando não são detectados sinais de áudio o transmissor de FM desliga-se automaticamente passados poucos minutos.

Sistema recarregável

O transmissor de FM recarrega as pilhas LR03/AAA NiCd incorporadas nos auscultadores. Coloque simplesmente as pilhas no compartimento das pilhas do transmissor. O LED verde acende durante o carregamento.

Informação geral

Transmissão fácil

Os auscultadores FM conseguem receber os sinais do transmissor até mesmo através de barreiras como portas, paredes e janelas.

Vários auscultadores com um único transmissor

Podem ser usados com um único transmissor auscultadores e/ou altifalantes sem fios adicionais, desde que estes aparelhos:
- funcionem na banda de 864 MHz
- consigam detectar um tom piloto de 19 KHz.

Queira consultar as folhas de especificações eléctricas dos aparelhos para confirmar a compatibilidade.

Conteúdo do kit

Este sistema de auscultadores FM consiste nos seguintes acessórios:

1 x transmissor de FM SBC HC8352

1 x auscultadores de FM SBC HC8355

1 x transformador CA/CC SBC CS030/00 de 12 volts/200 mA

2 x pilhas recarregáveis LR03/AAA (NiCd), 550 mAh

1 x ficha adaptadora estereo de 3,5 mm para 6,3 mm

1 x tubo da antena

Comandos

Transmissor (figura 1)

1. **Indicador de recarga** – o LED verde acende durante a operação de recarga. Pilhas que estejam completamente descarregadas voltarão à carga máxima ao fim de aproximadamente 16 horas.
2. **Indicador de corrente** – acende quando são detectados sinais de áudio na entrada de áudio.
3. **Compartimento de recarga** – coloque simplesmente as pilhas no compartimento das pilhas do transmissor. O LED verde acende durante a operação de recarga.
4. **Corrente CC** – ligue ao transformador CA/CC de 12 volts/200 mA
5. **Entrada de áudio de 3,5 mm dos auscultadores estereo** – liga o transmissor de FM a uma fonte de áudio
6. **Comutador de canal** – seleccione um dos 2 canais para obter a melhor recepção possível. Aconselhamos a selecção do canal 1 como primeira opção.
7. **Placa de comandos**

Auscultadores (figura 2)

8. **Indicador de corrente** – acende durante a utilização.
9. **Ligar/desligar** – faça deslizar o interruptor para a posição on ou off para ligar e desligar os auscultadores.
10. **Compartimento das pilhas** – desmonte as almofadas auriculares, tire as pilhas e coloque-as no compartimento de recarga do transmissor para recarregar.
11. **Volume** – regule o volume para o nível de escuta desejado.
12. **Sintonização** – rode o botão de sintonização até o sinal atingir a nitidez máxima.

Instalação

Alimentação de corrente para o transmissor

IMPORTANTE
Utilize apenas o transformador CA/CC Philips SBC CS030/00 de 12 volts/200 mA.

1 Certifique-se de que a tensão nominal do transformador corresponde à da tomada da rede de alimentação.

2 Ligue o conector CC do transformador CA/CC ao conector de entrada de 12 volts CC, que se encontra na parte de trás do transmissor.

3 Ligue o transformador CA/CC de 12 volts/200 mA à tomada da rede.
– Desligue sempre o transformador CA/CC se não vai usar o transmissor senão passado muito tempo.

4 Introduza o tubo da antena no orifício que se encontra no topo do transmissor. Certifique-se de que o fio que sai desse orifício é guiado pelo tubo da antena.
– A instalação correcta do tubo da antena melhorará o alcance da transmissão.

Alimentação de corrente para os auscultadores

IMPORTANTE
Utilize apenas pilhas recarregáveis LR03/AAA NiCd (de preferência, Philips).
Não utilize pilhas NiMH nem pilhas alcalinas, já que tais pilhas poderão danificar o sistema sem fios!

1 Verifique se o botão de ligar/desligar dos auscultadores FM se encontra na posição de ligado.

2 Para recarregar as pilhas LR03/AAA NiCd incorporadas nos auscultadores, abra o compartimento das pilhas dos auscultadores. Tire as pilhas para fora e coloque-as no compartimento de recarga do transmissor para recarregar.

Notas:
Quando estão completamente descarregadas, as pilhas necessitam de, aproximadamente, 16 horas para recarregar.
Tire sempre as pilhas dos auscultadores se não vai usá-los senão passado muito tempo.

As pilhas contêm substâncias químicas, pelo que deverão ser deitadas fora com as devidas precauções.

Português

Informação relativa ao ambiente

Foi omitido todo o material de embalagem que não fosse absolutamente necessário. Fizemos todo o possível por tornar a embalagem fácil de separar em dois materiais: cartão e polietileno.

A unidade consiste em materiais que podem ser reciclados desde que sejam desmontados por uma empresa especializada. Queira, por favor, respeitar as regulamentações locais relativas à eliminação de materiais de embalagem, pilhas gastas e equipamento obsoleto.

Instalação

Ligações de áudio

Substituição das pilhas dos auscultadores (figura 3)

IMPORTANTE

Utilize apenas pilhas recarregáveis LR03/ AAA NiCd (de preferência, Philips).
Não utilize pilhas NiMH nem pilhas alcalinas, já que tais pilhas poderão danificar o sistema sem fios!

1 Desmonte as almofadas auriculares.

2 ire as pilhas e deite-as fora seguindo os procedimentos adequados.

3 Coloque pilhas novas. Utilize apenas pilhas LR03/AAA NiCd (de preferência, Philips).

4 Certifique-se de que as pilhas ficam correctamente colocadas, de acordo com as indicações gravadas no respectivo compartimento.

5 Volte a montar as almofadas auriculares nos auscultadores.

IMPORTANTE

Antes de usar os auscultadores FM pela primeira vez, certifique-se de que as pilhas são completamente carregadas por um período de aproximadamente 16 horas. Isto garantirá uma maior duração das pilhas.

Ligação do transmissor de FM à saída de auscultadores de uma fonte de áudio (figura 4)

1 Ligue as 2 fichas RCA do cabo de áudio estereo à saída de linha de uma fonte de áudio, por ex.TV, HiFi ou PC:
– Caso a fonte de áudio possua uma saída de auscultadores de 6,3 mm, utilize a ficha adaptadora estereo de 3,5 mm para 6,3 mm, fornecida.

2 Ligue a fonte de áudio e levante cuidadosamente o volume dessa fonte.
O LED indicador de corrente vermelho do transmissor acende se estiver a receber um sinal de áudio.

3 Ligue os auscultadores. Poderá ouvir sibilação através dos auscultadores se eles não estiverem ainda devidamente sintonizados para o transmissor.

4 Para sintonizar, rode o botão de sintonização até o sinal atingir a nitidez máxima.

5 Regule o volume para o nível desejado utilizando o comando de volume dos auscultadores.

Funcionamento básico

Quando o transmissor de FM estiver ligado a saída de auscultadores de uma fonte de áudio.

1 Ligue a fonte de áudio e levante cuidadosamente o volume dessa fonte.
O LED indicador de corrente vermelho do transmissor acende se estiver a receber um sinal de áudio.

2 Ligue os auscultadores. Poderá ouvir sibilação através dos auscultadores se eles não estiverem ainda devidamente sintonizados para o transmissor.

3 Para sintonizar, rode o botão de sintonização até o sinal atingir a nitidez máxima.

4 Regule o volume para o nível desejado utilizando o comando de volume dos auscultadores.

Resolução de problemas

Se ocorrer uma avaria, verifique primeiro os pontos a seguir indicados antes de levar o aparelho para reparação.

Se não conseguir resolver um problema seguindo estas sugestões, consulte o revendedor ou o centro encarregado da assistência.

ATENÇÃO: Em nenhuma circunstância deverá você mesmo tentar reparar o aparelho, já que tal invalidaria a garantia.

Problema	Solução
Não há som	– Verifique se a ficha do transformador CA/CC está completamente inserida na tomada CA e se o conector CC está correctamente inserido no conector de entrada de 12 volts CC, que se encontra na parte de trás do transmissor. – Verifique se o interruptor de ligar/desligar dos auscultadores se encontra na posição de ligado. – As pilhas dos auscultadores estão a ficar fracas. Desmonte as almofadas auriculares. Tire as pilhas para fora e coloque-as no compartimento de recarga do transmissor para recarregar. (Vide Alimentação de corrente para os auscultadores) – Verifique se a fonte de áudio está ligada e sintonizada para um canal com áudio. – O volume não está regulado. Regule o volume na fonte de áudio/ nos auscultadores para um nível mais alto. – Ajuste a frequência de sintonização dos auscultadores. Rode o botão de sintonização até o sinal atingir a nitidez máxima. – Utilize o transmissor HC8352. Alguns transmissores já incorporados noutro equipamento poderão não ser compatíveis com os auscultadores HC8355 devido à tecnologia avançada que os auscultadores HC8355 utilizam.
Som com distorção	– Ajuste a frequência de sintonização dos auscultadores. Rode o botão de sintonização até o sinal atingir a nitidez máxima. – Ajuste a frequência do transmissor. Seleccione qualquer um dos 2 canais do transmissor. Ajuste depois a frequência dos auscultadores rodando o botão de sintonização até o sinal atingir a nitidez máxima.

Português

Resolução de problemas

Som com distorção	– As pilhas dos auscultadores estão a ficar fracas. Desmonte as almofadas auriculares. Tire as pilhas para fora e coloque-as no compartimento de recarga do transmissor para recarregar. (Vide Alimentação de corrente para os auscultadores) – Certifique-se de que o volume da fonte de áudio/ dos auscultadores não está demasiado alto. Baixe o volume. – Está demasiado longe do transmissor. Aproxime-se mais do transmissor. – Interferência de lâmpadas fluorescentes ou de outras fontes de rádio. Desloque o transmissor ou os auscultadores para outro local ou mude o canal do transmissor. – Utilize o transmissor HC8352. Alguns transmissores já incorporados noutro equipamento poderão não ser compatíveis com os auscultadores HC8355 devido à tecnologia avançada que os auscultadores HC8355 utilizam.
Manutenção	– Se não vai usar os auscultadores senão passado muito tempo, tire as pilhas do compartimento para evitar fuga de químicos e corrosão. – Para substituir as pilhas, utilize apenas pilhas LR03/AAA NiCd (de preferência, Philips). – Não deixe os auscultadores perto de fontes de calor. Não os exponha à luz directa do sol, a excesso de pó, a humidade, chuva, ou a qualquer tipo de choque mecânico. – Não utilize álcool, diluente, ou substâncias à base de petróleo para limpar os auscultadores ou o transmissor. Utilize uma camurça ligeiramente humedecida para limpar a caixa. – Não utilize quaisquer agentes de limpeza que contenham álcool, soluções alcoólicas, amoníaco ou abrasivos, já que tais produtos poderão danificar a caixa.

Português

Segurança auditiva! A utilização continuada com o volume alto pode danificar permanentemente a sua audição.

Especificações Regulamentações

Sistema:	Radiofrequência (RF)
Frequência portadora: (Transmissor HC8352)	Canal 1: 863.5 MHz Canal 2: 864.5 MHz
Frequência portadora: (Auscultadores HC8355)	863.2 to 864.7 MHz (Sintonização manual)
Modulação:	Modulação de Frequência (FM)
Potência de saída irradiada:	<10m Watt
Alcance de transmissão efectivo:	até 100 metros, omnidireccional (360º)
Nível de entrada:	200 mVrms (1 KHz onda senoidal)
Alimentação de corrente – transmissor:	12 volts / 200 mA CC, centro positivo
Alimentação de corrente – auscultadores:	2 x pilhas LR03 (AAA) (NiCd)
Gama de frequências (Auscultadores):	10 – 19,000 Hz
Relação sinal/ruído:	> 55 dB (1 KHz onda senoidal, A-ponderado)
Distorção:	< 0.5% THD
Separação de canais:	> 30 dB

Regulamentações Europeias

Este produto foi concebido, testado e fabricado em conformidade com a Directiva Europeia R&TTE 1999/5/CE.
De acordo com esta directiva, este produto pode ser colocado ao serviço nos seguintes estados:
Directiva R&TTE 1999/5/CE

B ✔	**DK** ✔	**E** ✘	**GR** ✘	**F** ✔
IRL ✔	**I** ✘	**L** ✔	**NL** ✔	**A** ✔
P ✔	**SU** ✔	**S** ✔	**UK** ✔	**N** ✔
D ✔	**CH** ✔			

Este produto obedece aos requisitos da classe 3 conforme definidos em ETS 300 445.

Português

Introduktion Generelle informationer

Til lykke!

Du har lige købt det mest avancerede FM-trådløse stereo-lydsystem. Systemet anvender den nyeste FM-trådløse teknologi, som giver dig komplet bevægelsesfrihed, mens du nyder din favoritmusik og dine yndlingsfilm. Ingen flere besværlige kabler eller hovedtelefonledninger! Du bedes venligst gennemlæse denne brugsanvisning omhyggeligt for at få den bedst mulige ydelse fra dit FM-trådløse stereo-lydsystem.

VIGTIGT

Gennemlæs denne brugsanvisning. Før det trådløse hovedtelefonsystem tages i brug, skal du læse alle sikkerhedsreglerne og betjeningsanvisningerne.

Se efter, om den spænding, der er angivet på adapterens typeskilt, svarer til den lokale strømspænding, før adapteren tilsluttes til strømforsyningen.

Hvis systemet ikke anvendes i længere tid, skal batterierne tages ud af hovedtelefonens batterirum og adapteren afbrydes fra strømforsyningen.

For at forhindre risikoen for brand eller elektriske stød: Undgå at udsætte dette udstyr for fugt, regn, sand eller ekstrem varme (f.eks. fra varmeafgivende apparater eller direkte sollys).

Radioudstyr til trådløse audio-anvendelser er ikke beskyttet mod forstyrrelser fra andre radioapparater.

VIGTIGT

Før FM-hovedtelefonen anvendes første gang, skal du sørge for, at batterierne oplades helt i ca. 16 timer. Hermed garanteres længere levetid for batterierne.

Fordele ved Philips' nyeste RF/FM-trådløse teknologi

Trådløs transmission
FM-transmitteren sender audio-signaler i stereo fra den valgte audio- eller video-kilde til FM-hovedtelefonen uden ledninger.

Stort transmissionsområde
FM-hovedtelefonen kan modtage signaler i op til 100 meters afstand.

Højfrekvens radiosystem
FM-hovedtelefonen anvender højfrekvens radiosignaler som signalbærer, hvilket sikrer meget klar, skarp modtagelse.

Automatisk strøm on/off (tænd/sluk) indikator
FM-transmitteren tænder automatisk og begynder at sende, når der konstateres audio-signaler ved audio-indgangen (rød lysdiode). Når der ikke konstateres nogle audio-signaler, slukker FM-transmitteren automatisk efter et par minutters forløb.

Genopladeligt system
FM-transmitteren genoplader hovedtelefonens indbyggede genopladelige LR03/AAA NiCd batterier. Sæt blot batterierne i transmitterens batterirum. Den grønne lysdiode lyser under opladning.

Generelle informationer Betjeningsanordninger

Let transmission
FM-hovedtelefonen kan modtage signaler fra transmitteren, selv igennem hindringer som f.eks døre, vægge og vinduer.

Flere hovedtelefoner med én transmitter
Et ekstra antal hovedtelefoner og/eller trådløse højttalere kan anvendes med en enkelt transmitter, hvis de:
- virker inden for 864 MHz bølgelængden
- kan konstatere en 19 kHz pilottone.

Man kan se, om apparatet er kompatibelt ved at henvise til dets elektriske specifikationer.

Sættet indeholder

Dette FM-hovedtelefonsystem består af følgende tilbehør:

1 x SBC HC8352 FM-transmitter

1 x SBC HC8355 FM-hovedtelefon

1 x SBC CS030/00 12 volt/200 mA AC/DC-adapter

2 x genopladelige batterier LR03/AAA (NiCd), 550 mAh

1 x stik til 6,3 mm stereo-adapterstik

1 x antennerør

Transmitter (figur 1)

1 **Genopladningsindikator** – den grønne lysdiode lyser under genopladning. Fuldstændig opbrugte batterier vil være helt opladede efter ca. 16 timer forløb.

2 **Strømindikator** – lyser, når der konstateres audio-signaler ved audio-indgangen.

3 **Genopladningsrum** – sæt blot batterierne i transmitterens batterirum. Den grønne lysdiode lyser under genopladning.

4 **DC-strøm** – tilsluttes 12 volt/200 mA AC/DC-adapteren

5 **3,5 mm stereo-hovedtelefonens audio-indgang** – forbinder FM-transmitteren med en audio-kilde

6 **Kanalskifter** – vælg en af 2 kanaler for at få den bedst mulige modtagelse. Vi råder dig til at vælge kanal 1 som første mulighed.

7 **Betjeningsplade**

Hovedtelefon (figur 2)

8 **Strømindikator** – lyser, når apparatet er i brug.

9 **Strøm tænd/sluk** – sæt kontakten på tænd eller sluk for at tænde og slukke for hovedtelefonen.

10 **Batterirum** – fjern ørepolstringerne, tag batterierne ud og sæt dem i transmitterens genopladningsrum for genopladning.

11 **Lydstyrke** – indstil lydstyrken på det ønskede niveau.

12 **Indstilling** – drej indstillingshjulet, indtil signalet er klarest.

Installation

Transmitterens strømforsyning

VIGTIGT

Brug kun Philips SBC CS030/00 12 volt/200 mA AC/DC-adapter.

1 Sørg for, at adapterens nominelle spænding svarer til den lokale lysnetspænding.

2 Tilslut DC-stikket på AC/DC-adapteren til det 12 volt DC-strømindgangsstik, der sidder bagpå transmitteren.

3 Tilslut 12 volt/200 mA AC/DC-adapteren til lysnetstikkontakten.
– Afbryd altid AC/DC-adapteren, hvis transmitteren ikke skal anvendes i længere tid.

4 Sæt antennerøret ind i hullet, der sidder ovenpå transmitteren. Sørg for, at ledningen, der hænger ud af hullet, føres ind i antennerøret.
– Hvis antennerøret monteres korrekt, vil det forbedre transmissionsområdet.

Hovedtelefonens strømforsyning

VIGTIGT

Brug kun genopladelige LR03/AAA NiCd batterier (Philips LR03/AAA NiCd batterier anbefales).
Brug ikke NiMH batterier eller alkaline-batterier, da disse kan beskadige det FM-trådløse system!

1 Kontrollér, om strømknappen på FM-hovedtelefonen står på tændt (on).

2 Hovedtelefonens indbyggede genopladelige LR03/AAA NiCd batterier genoplades ved at åbne hovedtelefonens batterirum. Tag batterierne ud og sæt dem i transmitterens genopladningsrum for genopladning.

Bemærk:
Det tager ca. 16 timer at genoplade fuldstændig opbrugte batterier.
Tag altid batterierne ud, hvis hovedtelefonen ikke skal anvendes i længere tid.

Alle batterier indeholder kemikalier og skal derfor bortkastes på forsvarlig vis.

Miljøinformation

Alt overflødigt indpakningsmateriale er blevet udeladt. Vi har gjort vores bedste for at gøre det så nemt som muligt at skille emballagen i tre enkelte materialer: pap og polyethylen.

Dit apparat består af materialer, som kan genbruges, hvis det skilles ad af et specialfirma. Du bedes overholde de lokale forskrifter med hensyn til bortskaffelse af indpakningsmateriale, opbrugte batterier og kasseret udstyr.

Udskiftning af batterier i hovedtelefonen (figur 3)

VIGTIGT

Brug kun genopladelige LR03/AAA NiCd batterier (Philips LR03/AAA NiCd batterier anbefales).
Brug ikke NiMH batterier eller alkaline-batterier, da disse kan beskadige det FM-trådløse system!

1. Fjern ørepolstringerne.
2. Tag batterierne ud og bortskaf dem på forsvarlig vis.
3. Sæt nye batterier i. Brug kun LR03/AAA NiCd batterier (Philips LR03/AAA NiCd batterier anbefales).
4. Sørg for, at batterierne er korrekt sat i som angivet ved de afmærkede symboler i batterirummet.
5. Sæt ørepolstringerne tilbage på ørekapslerne.

VIGTIGT

Før FM-hovedtelefonen anvendes første gang, skal du sørge for, at batterierne oplades helt i ca. 16 timer. Hermed garanteres længere levetid for batterierne.

Tilslutning af FM-transmitteren til en hovedtelefonudgang på en audio-kilde (figur 4)

1. Tilslut 3,5 mm stereo-stikket på stereo-audio-kablet til hovedtelefonudgangen på en audio-kilde som f.eks. et TV-apparat, et HiFi-anlæg eller en PC.
   – Hvis audio-kilden har en 6,3 mm hovedtelefonudgang bruges det medfølgende 3,5 mm til 6,3 mm stereo-adapterstik.
2. Tænd for audio-kilden og skru forsigtigt op for lydstyrken på audio-kilden. Den røde strømindikationslysdiode på transmitteren lyser ved modtagelse af et audio-signal.
3. Tænd for hovedtelefonen. Du kan høre en hvislelyd igennem hovedtelefonen, hvis den endnu ikke er indstillet korrekt til transmitteren.
4. Den indstilles ved at dreje indstillingshjulet, indtil signalet er på sit klareste.
5. Indstil lydstyrken på det ønskede niveau med hovedtelefonens lydstyrkeknap.

Grundlæggende betjening

Når FM-transmitteren er tilsluttet en hovedtelefonudgangen på en audio-kilde.

1. Tænd for audio-kilden og skru forsigtigt op for lydstyrken på audio-kilden. Den røde strømindikationslysdiode på transmitteren lyser ved modtagelse af et audio-signal.
2. Tænd for hovedtelefonen. Du kan høre en hvislelyd igennem hovedtelefonen, hvis den endnu ikke er indstillet korrekt til transmitteren.
3. Den indstilles ved at dreje indstillingshjulet, indtil signalet er på sit klareste.
4. Indstil lydstyrken på det ønskede niveau med hovedtelefonens lydstyrkeknap.

Problemløsning

Hvis der skulle opstå en fejl, bedes du venligst først kontrollere nedenstående punkter, før du indleverer apparatet til reparation.

Hvis problemet ikke kan afhjælpes ved at følge disse råd, skal du søge hjælp hos forhandleren eller servicecentret.

ADVARSEL: Du må under ingen omstændigheder prøve at reparere apparatet selv, da dette vil medføre, at garantien bortfalder.

Problem	Afhjælpning
Ingen lyd	– Kontrollér, om AC/DC-adapteren er sat helt ind i AC-stikkontakten og at dens DC-stik er sat korrekt ind i 12 volt DC-indgangstikket, der sidder bagpå transmitteren. – Kontrollér, om hovedtelefonens strømkontakt står på tændt. – Hovedtelefonens batterier er ved at være opbrugte. Fjern ørepolstringerne. Tag batterierne ud og sæt dem i transmitterens genopladningsrum for genopladning. (se Hovedtelefonens strømforsyning) – Kontrollér, om der er tændt for audio-kilden og at den er indstillet på en kanal med audio. – Lydstyrken er ikke indstillet. Indstil lydstyrken på audio-kilden/hovedtelefonen på et højere niveau. – Indstil hovedtelefonens indstillingsfrekvens. Den indstilles ved at dreje indstillingshjulet, indtil signalet er på sit klareste. – Sådan benyttes HC8352 transmitteren. Nogle transmittere har allerede andet indbygget udstyr, som måske ikke er kompatibelt med HC8355 hovedtelefonen på grund af de avancerede teknologier, der anvendes i HC8355 hovedtelefonen.
Forvrænget lyd	– Indstil hovedtelefonens indstillingsfrekvens. Den indstilles ved at dreje indstillingshjulet, indtil signalet er på sit klareste. – Indstil transmitterens frekvens. Vælg en af de 2 kanaler på transmitteren. Indstil derefter hovedtelefonens frekvens ved at dreje indstillingshjulet, indtil signalet er på sit klareste. – Hovedtelefonens batterier er ved at være opbrugte. Fjern ørepolstringerne. Tag batterierne ud og sæt dem i transmitterens genopladningsrum for genopladning. (se Hovedtelefonens strømforsyning)

Problemløsning

Forvrænget lyd	– Kontrollér, at audio-kildens/hovedtelefonens lydstyrke ikke er indstillet for højt. Skru ned for lydstyrken. – Afstanden til transmitteren er for stor. Flyt dig nærmere til transmitteren. – Forstyrrelser fra lysstofrør/andre radioapparater. Flyt transmitteren eller hovedtelefonen et andet sted hen/skift kanal på transmitteren. – Sådan benyttes HC8352 transmitteren. Nogle transmittere har allerede andet indbygget udstyr, som måske ikke er kompatibelt med HC8355 hovedtelefonen på grund af de avancerede teknologier, der anvendes i HC8355 hovedtelefonen.
Vedligeholdelse	– Hvis hovedtelefonen ikke skal anvendes i længere tid, skal batterierne tages ud for at undgå lækage og korrosion. – Udskift kun batterierne med LR03/AAA NiCd batterier (Philips LR03/AAA NiCd batterier anbefales). – Lad ikke hovedtelefonen være i nærheden af varmeafgivende kilder. Undgå at udsætte den for direkte sollys, for meget støv, fugt, regn eller nogen form for mekaniske stød. – Rengør ikke hovedtelefonen eller transmitteren med alkohol, sprit, fortynder eller oliebaserede stoffer. Rengør huset med et let fugtigt vaskeskind. – Brug aldrig rensemidler, der indeholder alkohol, sprit, ammoniak eller skrappe midler, da disse kan beskadige huset.

Sikkerhed mod høreskader!
En konstant brug med høj lydstyrke kan give permanente høreskader.

Specifikationer Lovgivning

System:	Radiofrekvens (RF)
Bærefrekvens (Transmitter HC8352)	Kanal 1: 863.5 MHz Kanal 2: 864.5 MHz
Bærefrekvens (Hovedtelefon HC8355)	863.2 til 864.7 MHz (Manuel indstilling)
Modulation:	Frekvensmodulation (FM)
Udstrålet udgangseffekt:	<10m Watt
Effektivt transmissionsområde:	op til 100 meter, i alle retninger (360º)
Indgangsniveau:	200 mVrms (1 kHz sinusbølge)
Strømforsyning – transmitter:	12Volt / 200 mA DC, center positiv
Strømforsyning – hovedtelefon	2 x LR03 (AAA) batterier (NiCd)
Frekvensområde (Hovedtelefon):	10 – 19,000 Hz
Signal/støjforhold:	> 55 dB (1 kHz sinusbølge , A-vægtet)
Forvrængning:	< 0.5% THD
Kanaladskillelse:	> 30 dB

EU-lovgivning

Dette produkt er konstrueret, afprøvet og fremstillet i henhold til Rådets direktiv 1999/5/EF om radio- og teleterminaludstyr.

I henhold til dette direktiv kan dette produkt anvendes i følgende lande:

Direktiv 1999/5/EF om radio- og teleterminaludstyr.

B ✔	**DK** ✔	**E** ✘	**GR** ✘	**F** ✔
IRL ✔	**I** ✘	**L** ✔	**NL** ✔	**A** ✔
P ✔	**SU** ✔	**S** ✔	**UK** ✔	**N** ✔
D ✔	**CH** ✔			

Dette produkt overholder klasse 3 kravene, der er fastsat i ETS 300 445.

Dansk

Inledning

Allmän information

Svenska

Grattis!

Du har just skaffat dig det mest sofistikerade FM-baserade stereosystemet som finns. Systemet, som använder sig av den senaste FM-radiotekniken, ger dig fullständig rörelsefrihet medan du lyssnar på din favoritmusik och dina favoritfilmer. Du behöver aldrig mer tänka på kablar och hörlurssladdar! För att få ut mesta möjliga från ditt FM-baserade ljudsystem ber vi dig läsa denna handbok noga.

VIKTIGT

Läs dessa anvisningar. Du måste läsa alla säkerhets- och bruksanvisningar innan du använder det trådlösa hörlurssystemet.

Kontrollera att spänningen som anges på adapterns märkplåt överensstämmer med den lokala nätspänningen innan du ansluter systemet till nätet.

Ta ut batterierna ur hörlurarnas batterifack och koppla bort adaptern från nätet, om systemet inte ska användas under en längre tid.

Förhindra brand eller risk för stötar genom att inte utsätta utrustningen för fuktighet, regn, sand eller för stark värme från ett värmeelement eller i direkt solljus.

Radioutrustning för trådlösa ljudtillämpningar är inte skyddad från störningar från annan radioutrustning.

VIKTIGT

Ladda batterierna helt i ca 16 timmar innan du använder hörlurarna för första gången. Då räcker batterierna längre.

Fördelarna med Philips senaste RF/FM-baserade teknologi

Trådlös sändning

FM-sändaren sänder stereosignalen från din ljud- eller videokälla till dina FM-hörlurar utan sladdar.

Brett sändningsområde

Dina FM-hörlurar kan ta emot signaler på upp till 100 meters avstånd.

Högfrekvent radiosystem

FM-hörlurarna använder sig av hög radiofrekvens som bärare för signaler, vilket ger mycket klar skarp mottagning.

Automatisk indikator för på/av

FM-sändaren kopplar automatiskt på sig och börjar sända när den upptäcker ljudsignaler vid audioingången (röd lysdiod).
När FM-sändaren inte upptäcker några ljudsignaler stänger den automatiskt av sig efter ett par minuter.

Uppladdningssystem

FM-transmitteren genoplader hovedtelefonens indbyggede genopladelige LR03/AAA NiCd batterier. Lägg helt enkelt i batterierna i batterifacket i sändaren. Den gröna lysdioden lyser under uppladdningen.

Allmän information

Reglage

Enkel sändning
FM-hörlurarna kan ta emot signaler från sändaren också genom hinder såsom dörrar, väggar och fönster.

Flera hörlurar med en sändare
Du kan använda flera hörlurar och/eller trådlösa högtalare med en enda sändare om de:
- fungerar på bandet 864 MHz
- kan känna av en pilotton på 19 kHz

Läs i specifikationerna för den extra enheten för att se om den är kompatibel med denna.

Satsen innehåll

Detta FM-baserade hörlursystem består av följande delar:

1 x FM-sändare SBC HC8352

1 x FM-hörlurar SBC HC8355

1 x Nätadapter på 12 V/200 mA
SBC CS030/00

2 x Laddningsbara NiCd-batterier av typ LR03/AAA, 550 mAh

1 x Stereoadapter från 3,5 mm- till 6,3 mm-kontakt

1 x antennrör

Sändaren (figur 1)

1 **Laddningsindikator** – den gröna lysdioden lyser under laddningen. Helt tömda batterier tar ca 16 timmar att laddas upp igen.

2 **Strömindikator** – lyser när ljudsignaler avkänns vid ljudingången.

3 **Laddningsfack** – lägg helt enkelt i batterierna i batterifacket i sändaren. Den gröna lysdioden lyser under laddningen.

4 **DC power** – ansluter till nätadaptern 12 V/200 mA

5 **Ljudingång för 3,5 mm stereohörlurar** – ansluter din FM-sändare till en ljudkälla.

6 **Kanalväljare** – välj den av de 2 kanalerna som ger bäst mottagning. Vi rekommenderar att du prövar kanal 1 först.

7 **Reglageplåt**

Hörlurar (figur 2)

8 **Strömindikator** – lyser när systemet är i användning.

9 **Strömbrytare On/Off** – ställ knappen i läget på respektive av för att koppla på/av hörlurarna.

10 **Batterifacket** – ta bort kuddarna. ta ut batterierna och lägg dem i sändarens laddningsfack för laddning.

11 **Volym**– ställ in volymen på önskad nivå.

12 **Frekvensinställning** – vrid på frekvensratten tills signalen är klarast.

Installation

Svenska

Strömmatning för sändaren

VIKTIGT

Använd bara Philips nätadapter SBC CS030/00 på 12 V/200 mA.

1. Se till att adapterns märkspänning överensstämmer med spänningen i väggkontakten.
2. Anslut nätadapterns DC-kontakt till DC-ingången baktill på sändaren.
3. Anslut nätadaptern till nätuttaget.
   – Koppla alltid från nätadaptern om sändaren inte ska användas under en längre tid.
4. Sätt i antennröret i hålet upptill på sändaren. Se till att tråden som hänger ut genom hålet kommer in i antennröret.
   – Om antennröret är rätt installerat ökas sändningsområdet.

Strömmatning för hörlurar

VIKTIGT

Använd bara laddningsbara NiCd-batterier av typ LR03/AAA (helst Philips).

Använd inte NiMH-batterier eller alkaliska batterier. De kan skada ditt FM-baserade trådlösa system!

1. Kontrollera att strömbrytaren på FM-hörlurarna står i påslaget läge.
2. För att ladda hörlurarnas inbyggda laddningsbara NiCd-batterier av typ LR03/AAA, öppnar du hörlurarnas batterifack. Ta ut batterierna och lägg dem i sändarens laddningsfack för laddning.

Observera:

Helt tömda batterier tar ca 16 timmar att laddas upp igen.

Ta ut batterierna om hörlurarna inte ska användas under en längre tid.

Batterier innehåller kemikalier och måste därför kasseras på rätt sätt.

Miljöinformation

Allt onödigt förpackningsmaterial har uteslutits. Vi har gjort vårt allra bästa för att göra det enkelt att källsortera förpackningsmaterialet i två material: papp och polyeten.

Din utrustning består av material som kan återvinnas om den plockas isär av ett specialistföretag. Rätta dig efter lokala bestämmelser för vad du gör med förpackningsmaterial, uttjänta batterier och gammal utrustning.

Byte av hörlurarnas batterier (figur 3)

VIKTIGT

Använd bara laddningsbara NiCd-batterier av typ LR03/AAA (helst Philips).

Använd inte NiMH-batterier eller alkaliska batterier. De kan skada ditt FM-baserade trådlösa system!

1 Ta bort kuddarna.

2 a ut batterierna och kassera dem på rätt sätt.

3 Sätt i nya batterier. Använd bara NiCd-batterier av typ LR03/AAA (helst från Philips).

4 Se till att du lägger i batterierna i den riktning som anges av de ingraverade symbolerna i batterifacket.

5 Sätt tillbaka kuddarna på öronkåporna.

VIKTIGT

Ladda batterierna helt i ca 16 timmar innan du använder hörlurarna för första gången. Då räcker batterierna längre.

Anslutning av FM-sändaren till ljudkällans hörlursutgång (figur 4)

1 Anslut stereokabelns 3,5 mm stereokontakt till hörlursuttaget på ljudkällan, som kan vara en TV, HiFi eller PC.
– Om ljudkällan har en 6,3 mm hörlursutgång kan du använda den medföljande övergångsadaptern från 3,5 mm till 6,3 mm.

2 För att ställa in frekvensen håller du ner frekvensinställningsknappen i ca en sekund. Upprepa vid behov tills den röda frekvensindikatorn lyser.

3 Koppla på hörlurarna. Du kan höra ett väsande ljud i hörlurarna, om frekvensen inte är rätt inställd mot sändaren.

4 För att ställa in frekvens vrider du på frekvensratten tills signalen är klarast.

5 Justera volymen till önskad nivå med volymreglaget på hörlurarna.

Anvisningar för enkel användning

När FM-sändaren är ansluten till en hörlursutgången på en ljudkälla.

1 Koppla på din ljudkälla och öka försiktigt ljudkällans volym. Den röda strömlysdioden på sändaren lyser om det kommer in en ljudsignal.

2 Koppla på hörlurarna. Du kan höra ett väsande ljud i hörlurarna, om frekvensen inte är rätt inställd mot sändaren.

3 För att ställa in frekvens vrider du på frekvensratten tills signalen är klarast.

4 Justera volymen till önskad nivå med volymreglaget på hörlurarna.

Felsökning

Svenska

Om det uppstår ett fel ska du först gå genom tipsen nedan innan du tar enheten för reparation.

Om du inte kan avhjälpa problemet med hjälp av råden nedan bör du vända dig till butiken eller en serviceverkstad.

VARNING: Försök under inga omständigheter att reparera apparaten själv. Då gäller inte garantin längre.

Problem	Åtgärd
Inget ljud	– Kontrollera att nätadaptern sitter i ordentligt i nätuttaget och att likströmkontakten sitter i ordentligt i DC-ingången baktill på sändaren. – Kontrollera att hörlurarnas på/av-knapp står i påslaget läge. – Hörlurarnas batterier börjar ta slut. Ta bort kuddarna. Ta ut batterierna och lägg dem i sändarens laddningsfack för laddning. (Se Strömmatning till hörlurarna.) – Kontrollera att ljudkällan är påslagen och inställd på en ljudkanal. – Volymen är inte inställd. Öka volymen på ljudkällan/ hörlurarna. – Justera hörlurarnas frekvens. Vrid på frekvensratten tills signalen är klarast. – Använd HC8352-sändaren. Vissa sändare som finns inbyggda i annan utrustning är inte alltid kompatibla med HC8355-hörlurar på grund av den avancerade teknologi som används i HC8355-hörlurarna.
Förvrängt ljud	– Justera hörlurarnas frekvens. Vrid på frekvensratten tills signalen är klarast. – Justera sändarens frekvens. Välj en av de 2 kanalerna på sändaren. Sedan ställer du in frekvensen på hörlurarna genom att vrida på frekvensratten tills signalen är klarast. – Hörlurarnas batterier börjar ta slut. Ta bort kuddarna. Ta ut batterierna och lägg dem i sändarens laddningsfack för laddning. (Se Strömmatning till hörlurarna.)

Felsökning

Förvrängt ljud	– Kontrollera att volymen på ljudkällan/ hörlurarna inte är för högt inställd. Sänk volymen. – Avståndet till sändaren är för stort. Flytta dig närmare sändaren. – Störningar från lysrör eller andra radiokällor. Flytta på sändaren eller hörlurarna respektive byt kanal på sändaren. – Använd HC8352-sändaren. Vissa sändare inbyggda i annan utrustning är inte alltid kompatibla med HC8355-hörlurar på grund av den avancerade teknologi som används i HC8355-hörlurarna.
Underhåll	– Om hörlurarna inte ska användas under en längre tid bör batterierna tas ut så att de inte läcker och ger korrosionsskador. – Byt bara batterierna mot NiCd-batterier av typ LR03/AAA (helst från Philips). – Ställ inte hörlurarna nära värmekällor. Utsätt dem inte för direkt solljus, för mycket damm, fukt, regn eller mekaniska stötar. – Använd inte sprit, thinner eller oljebaserade ämnen för att göra ren hörlurarna eller sändaren. Använd ett lätt fuktat sämskskinn för att göra ren höljet. – Använd inte hushållsrengöringsmedel som innehåller sprit, ammoniak eller skurmedel på höljet. Då kan det skadas.

Hörselskydd!
Konstant användning vid hög volym kan vara skadligt för hörseln.

Specifikationer Bestämmelser

Svenska

System:	Radiofrekvens (RF)
Bärarfrekvens: (Sändaren HC8352)	Kanal 1: 863.5 MHz Kanal 2: 864.5 MHz
Bärarfrekvens: (Hörlurar HC8355)	863.2 till 864.7 MHz (Manuell frekvensinställning)
Modulering:	Frekvensmodulering (FM)
Strålningseffekt:	<10m Watt
Effektivt sändningsområde:	upp till 100 meter i alla riktningar (360º)
Ingångsnivå:	200 mVrms (1 kHz sinus)
Strömmatning – sändare:	12Volt / 200 mA likström, positiv mitt
Strömmatning – hörlurar:	2 st. NiCd-batterier LR03 (AAA)
Frekvensområde (Hörlurar):	10 – 19,000 Hz
Signalbrusförhållande:	> 55 dB (1 kHz sinus, A-viktad)
Förvrängning:	< 0.5% THD
Kanalseparering:	> 30 dB

Europeiska bestämmelser

Denna produkt har konstruerats, testats och tillverkats i enlighet med det europeiska direktivet om radioutrustning och teleterminalutrustning1999/5/EG.

Enligt det direktivet kan denna produkt användas i följande stater:

Direktivet om radioutrustning och teleterminalutrustning1999/5/EG

B ✔	**DK** ✔	**E** ✘	**GR** ✘	**F** ✔
IRL ✔	**I** ✘	**L** ✔	**NL** ✔	**A** ✔
P ✔	**SU** ✔	**S** ✔	**UK** ✔	**N** ✔
D ✔	**CH** ✔			

Denna produkt uppfyller kraven för klass 3-utrustning i ETS 300 445.

Innledning

Generell informasjon

Gratulerer!

Du har nettopp kjøpt det beste FM trådløse stereolydsystemet. Dette systemet anvender det siste innen FM trådløs teknologi for å kunne gi deg full bevegelsesfrihet mens du hører på favorittplatene eller ser på favorittfilmene. Du behøver ikke lenger passe deg for kabler og ledningenr som ligger i veien! For å få mest mulig ut av det FM trådløse stereolydsystemet bør du lese og gjøre deg godt kjent med innholdet i denne håndboken.

VIKTIG

Les bruksanvisningen. Du må lese alle sikkerhetsregler og anvisninger før du tar det trådløse hodetelefonsystemet i bruk.

Kontroller at spenningen som er vist på merkeplaten på adapteren stemmer overens med nettspenningen på stedet før du kopler den til strømnettet.

Ta batteriene ut av hodetelefonens batterirom og kople adapteren fra strømnetter hvis systemet ikke skal brukes på lengre tid.

Unngå fare for brann eller elektrisk støt: ikke utsett utstyret for fuktighet, regn, sand eller for sterk varme ved at utstyret blir oppvarmet eller utsatt for direkte sol.

Radioutstyr for trådløse audio-apparater er ikke beskytte mot forstyrrelse fra andre radiotjenester.

VIKTIG

Før du bruker FM hodetelefonen for første gang, bør du sjekke at batteriene er blitt fullt ladet i ca. 16 timer. Dette vil garantere at batteriene får lengre levetid.

Fordeler ved det siste innen RF/FM trådløs teknologi fra Philips

Trådløs overføring

FM-senderen overfører stereo lydsignalet fra audio- eller video-kilden til FM hodetelefonen uten å bruke kabler eller ledninger.

Stor rekkevidde

Din FM hodetelefon kan motta signaler fra opptil 100 meters unna.

Høyfrekvens radiosystem

FM hodetelefonsettet bruker en høy radiofrekvens som signalbærer - det gir meget klar, skarp mottaking.

Automatisk strøm av/på indikator

FM-senderen slår seg på automatisk og begynner å sende når lydsignalene blir oppdaget i audioionngangen (rød LED). Når det ikke lenger kommer noen audiosignaler, slår FM-senderen seg automatisk av etter noen få minutter.

Oppladbart system

FM-senderen lader opp hodetelefonens innebygde oppladbare LR03/AAA NiCd batterier. Legg batteriene i senderens batterirom. Den grønne LED-lampen lyser under ladingen.

Norge

Generell informasjon

Norge

Overføring uten hindringer

FM hodetelefonen er i stand til å motta signaller fra senderen, selv gjennom hidringer slik som f.eks. dører, vegger og vinduer.

Bruk flere hodetelefoner med én sender

Det går an å bruke flere hodetelefoner og/eller trådløse høyttalere samme med én enkelt sender hvis de:
- opererer på 864 MHz bånd
- kan detektere en 19 kHz pilottone.

Vennligst sjekk de elektriske spesifikasjonene som står oppgitt for å se om utstyret er kompatibelt.

Hva settet inneholder

Dette FM hodetelefonsystemet består av følgende tilbehør:

1 x SBC HC8352 FM-sender

1 x SBC HC8355 FM hodetelefon

1 x SBC CS030/00 12Volt / 200mA AC/DC adapter

2 x oppladbare batterier LR03/AAA (NiCd), 550 mAh

1 x stereo adapterplugg med 3,5 mm plugg (inngang) og 6,3 mm stift

1 x antennerør

Kontroller

Sender (figur 1)

1 **Ladeindikator** – den grønne LED-lampen lyser under oppladingen. Batterier som er helt utladet vil være fullt ladet etter ca. 16 timer.

2 **Strømindikator** – lyser når audiosignaler blir detektert ved audioinntaket.

3 **Laderom** – legg batteriene i senderens batterirom. Den grønne LED-lampen lyser under oppladingen.

4 **DC strøm** – koples til 12 Volt/200 mA AC/DC adapter

5 **3,5 mm audioinntak for stereo hodetelefon** – kopler FM-senderen til en lydkilde.

6 **Kanalvelger** – velg en av de 2 kanalene for best mulig mottaking. Vi anbefaler at du velger kanal 1 som første alternativ.

7 **Betjeningspanel**

Hodetelefon (figur 2)

8 **Indikatorlampe for strøm** – lyser når den er i bruk.

9 **Strøm av/på** – still velgeren på av eller på for å slå hodetelefonen av/på.

10 **Batterirom** – ta av øreputene, ta ut batteriene og legg dem i senderens laderom for opplading.

11 **Volum** – reguler volumet til du får ønsket lydstyrke.

12 **Tuning** – drei tuningknotten til signalet er så klart.

XP SBC HC 8350/00-2 11-06-2001 10:47 Pagina 85

Strømforsyning til sender

VIKTIG
Bruk kun Philips SBC CS030/00 12 Volt/200 mA AC/DC adapter.

1 Forviss deg om at merkespenningen på adapteren stemmer overens med nettspenningen.

2 Kople DC kontakten på AC/DC adapteren til 12 Volt DC strøminntak-kontakten bak på senderen.

3 Kople 12 Volt/200 mA AC/DC adapteren til veggkotakten.
   – Du må alltid kople fra AC/DC adapteren hvis det er lenge til neste gang senderen skal brukes.

4 Stikk antennerøret inn i hullet øverst på toppen av senderen. Pass på at ledningen som henger ut av hullet føres inn i antennerøret.
   – Riktig installasjon av antennerøret vil utvide overføringsrekkevidden.

Strømforsyning til hodetelefon

VIKTIG
Bruk kun oppladbare LR03/AAA NiCd batterier (fortrinnsvis Philips). Ikke bruk NiMH batterier eller alkaliske batterier, da disse kan skade et trådløst FM-system!

1 Kontroller at strømknappen på FM hodetelefonen er slått på.

2 For å lade opp hodetelefonens innebygde oppladbare LR03/AAA NiCd batterier, åpne hodetelefonens batterirom. Ta ut batteriene og legg dem i senderens laderom for opplading.

Merk:
Hvis batteriene er helt utladet, vil det ta ca. 16 timer å lade dem opp igjen.
Ta alltid ut batteriene hvis hodetelefonen ikke skal brukes på lengre tid.

Batterier inneholder kjemikalier og må derfor behandles som spesialavfall når de kastes.

Norge

Miljøhensyn

All overflødig emballasje har blitt utelatt. Vi har gjort vårt beste for å gjøre det lett å skille emballasjen i to materialer: pappkartong og polyetylen.

Enheten din består av materialer som kan gjenvinnes hvis de blir tatt fra hverandre av et firma som spesialiserer seg på dette. Vennligst overhold lokale bestemmelser når du kaster emballasje, gamle batterier og gammet utstyr.

Skifte ut batteri i hodetelefonen (figur 3)

VIKTIG
Bruk kun oppladbare LR03/AAA NiCd batterier (fortrinnsvis Philips). Ikke bruk NiMH batterier eller alkaliske batterier, da disse kan skade et trådløst FM-system!

1. Ta av øreputene.
2. Ta ut batteriene og kast dem på forsvarlig vis.
3. Legg inn nye batterier. Bruk kun LR03/AAA NiCd batterier (fortrinnsvis Philips).
4. Kontroller at batterier er satt inn riktig slik som vist på symbolene i batterirommet.
5. Sett øreputene tilbake på ørekapslene.

VIKTIG
Før du bruker FM hodetelefonen for første gang, må du forvisse deg om at batteriene er blitt fullt oppladet i ca. 16 timer. På den måten garanterer du at batteriene får en lang levetid.

Kople FM-senderen til utgangen for hodetelefon på en audiokilde (figur 4)

1. Kople den andre 3,5 mm stereo pluggen på stereo audiokabelen til utgang for hodetelefon på en audiokilde, som f.eks. TV, HiFi eller PC.
   – I tilfelle audiokilden har en 6,3 mm utgang for hodetelefon, bruk den 3,5 mm til 6,3 mm stereo adapterpluggen som følger med.
2. Dersom linjeutgangen på audiokilden har et regulerbart utgangsnivå, still utgangsnivået på audiokilden så høyt det er mulig uten at lyden blir forvrengt.
3. Slå på hodetelefonen. Det kan være at du hører støy i hodetelefonen hvis den ennå ikke er blitt tunet helt riktig i forhold til senderen.
4. Still inn ved å dreie på tuningknotten til signalet er så klart.
5. Bruk hodetelefonens volumkontroll til å regulere volumet (lydstyrken) etter behov.

Virkemåte
Når FM-senderen er koplet til en utgang for hodetelefon på en audiokilde.

1. Slå på audiokilden og øk volumet på audiokilden gradvis. Den røde strømindikatoren (rød LED-lampe) på senderen tennes hvis den mottar et audiosignal.
2. Slå på hodetelefonen. Det kan være at du hører støy i hodetelefonen hvis den ennå ikke er blitt tunet helt riktig i forhold til senderen.
3. Still inn ved å dreie på tuningknotten til signalet er så klart.
4. Bruk hodetelefonens volumkontroll til å regulere volumet (lydstyrken) etter behov.

Feilsøking

Hvis det oppstår en feil, kontroller først punktene nedenfor før du tar settet inn til reparasjon.

Hvis du ikke kan rette på feilen ved å følge disse rådene, bør du rådføre deg med forhandleren eller et servicesenter.

ADVARSEL: Under ingen omstendigheter må du prøve å reparere settet selv, da dette vil gjøre garantien ugyldig.

Norge

Problem	Løsning
Ingen lyd	– Kontroller at AC/DC adapteren er plugget helt inn i AC utaket og at DC kontakten er satt ordentlig inn i 12 Volt DC inngangskontakten bak på senderen. – Kontroller at hodetelefonens av/på bryter er slått på. – Hodetelefonens batterier nesten utladet. Åpne hodetelefonens batterirom. Ta ut batteriene og legg dem i senderens laderom for opplading. (Se Strømforsyning til hodetelefon) – Kontroller at lydkilden er slått på og er stilt inn på en kanal med lyd. – Volum ikke regulert. Still volumet (lydstyrken) på audiokilde/hodetelefon høyere. – Reguler hodetelefonens tuningfrekvens. Drei tuningknotten til signalet er så klart. – Gjør bruk av HC8352 senderen. Det er mulig at noen sendere som allerede er bygd inn i annet utstyr ikke er kompatible med HC8355 hodetelefonen på grunn av spissteknologien som benyttes i HC8355 hodetelefonen.
Forvrengt lyd	– Reguler hodetelefonens tuningfrekvens. Drei tuningknotten til signalet er så klart. – Reguler senderens frekvens. Velg hvilken som helst av de 2 kanalene på senderen. Reguler deretter hodetelefonens frekvens ved å dreie på tuningknotten til signalet er så klart. – Hodetelefon batterier nesten utladet. Åpne hodetelefonens batterirom. Ta ut batteriene og legg dem i senderens laderom for opplading. (Se Strømforsyning til hodetelefon)

Feilsøking

Forvrengt lyd	– Kontroller at volum på audiokilde/hodetelefon ikke er stilt for høyt. Skru ned volumet. – Avstanden fra senderen er for stor. Flytt nærmere senderen. – Interferens fra lysstoffrør eller andre kilder til radiostøy. Flytt senderen eller hodetelefonen til et annet sted eller velg en annen kanal på senderen. – Gjør bruk av HC8352 senderen. Det er mulig at noen sendere som allerede er bygd inn i annet utstyr ikke er kompatible med HC8355 hodetelefonen på grunn av spissteknologien som benyttes i HC8355 hodetelefonen.
Vedlikehold	– Dersom hodetelefonen ikke skal brukes på lengre tid, bør du ta ut batteriene for å hindre lekkasje og korrosjon. – Bare skift ut batteriene med LR03/AAA NiCd batterier (fortrinnsvis Philips). – Hold hodetelefonen unna varmekilder. Den må ikke utsettes for direkte sol, for mye støv, fuktighet, regn eller mekanisk støt av noe slag. – Ikke bruk alkohol, tynner eller petroleum-baserte stoffer til å gjøre ren hodetelefonen eller senderen. Bruk et lett fuktet semsket skinn til rengjøring. – Ikke bruk rengjøringsmidler som inneholder alkohol, sprit, ammoniakk eller slipemidler, da disse kan skade hodetelefonen.

Vern om hørselen!
Hvis den stadig utsettes for høyt volum, kan det føre til varige hørselsskader.

Spesifikasjoner Innstillinger

System:	Radiofrekvens (RF)
Bærefrekvens: (Sender HC8352)	Kanal 1: 863.5 MHz Kanal 2: 864.5 MHz
Bærefrekvens: (Hodetelefon HC8355)	863.2 til 864.7 MHz (Manuell tuning)
Modulasjon:	Frekvensmodulasjon (FM)
Effektiv utstrålt effekt:	<10m Watt
Effektiv rekkevidde:	opp til 100 meter, i alle retninger (360º)
Inngangsnivå:	200 mVrms (1 kHz sinusbølge)
Strømforsyning – sender:	12Volt / 200 mA DC, positivt midtuttak
Strømforsyning – hodetelefon:	2 x LR03 (AAA) batterier (NiCd)
Frekvensområde (Hodetelefon):	10 – 19,000 Hz
Signal-støy-forhold:	> 55 dB (1 kHz sinusbølge, A-veiet)
Forvrengning:	< 0.5% THD
Kanalseparasjon:	> 30 dB

Norge

Europeiske direktiver

Dette produktet har blitt utformet, testet og produsert i samsvar med EU-direktiv R&TTE 1999/5/EC.

Ifølge dette direktivet kan dette produktet tas i bruk i følgende land:

R&TTE Direktiv 1999/5/EC

B ✔	**DK** ✔	**E** ✘	**GR** ✘	**F** ✔
IRL ✔	**I** ✘	**L** ✔	**NL** ✔	**A** ✔
P ✔	**SU** ✔	**S** ✔	**UK** ✔	**N** ✔
D ✔	**CH** ✔			

Dette produktet er i overensstemmelse med kravene i klasse 3 i henhold til ETS 300 445.

Onnittelumme!

Olet juuri hankkinut itsellesi kaikkien aikojen hienostuneimman langattoman FM-stereo-äänijärjestelmän.Tässä järjestelmässä käytetään viimeisintä johdotonta FM-tekniikkaa, jolloin voit liikkua täysin vapaasti kuunnellessasi mielimusiikkiasi ja katsellessasi mielifilmejäsi. Epämukavat kaapelit ja kuulokejohdot ovat menneisyyttä! Saadaksesi parhaan mahdollisen suorituskyvyn johdottomasta FM-stereoäänijärjestelmästäsi lue tämä käyttöopas tarkkaan.

TÄRKEÄÄ

Lue nämä ohjeet. Ennen johdottoman kuulokejärjestelmän käyttöä on tärkeää lukea kaikki turvallisuutta ja käyttöä koskevat ohjeet.

Tarkista, vastaako verkkolaitteen jännitemerkintä paikallista verkkojännitettä ennen laitteen kytkemistä verkkovirtaan.

Poista akut kuulokkeen akkulokerosta ja irrota verkkolaite verkkovirrasta, jos järjestelmää ei käytetä pitkähköön aikaan.

Estä tulipalo- ja sähköiskuriskit: älä altista tätä laitetta kosteudelle, sateelle, hiekalle tai lämmittimien tai suoran auringonvalon aiheuttamalle kuumuudelle.

Johdottomia audiosovelluksia varten tarkoitettuja radiolaitteita ei ole suojattu muiden radiopalvelujen aiheuttamia häiriöitä vastaan.

TÄRKEÄÄ

Ennen FM-kuulokkeiden käyttämistä ensimmäistä kertaa varmista, että akut on ladattu täysin noin 16 tunnin ajan. Tämä takaa akkujen pitemmän käyttöiän.

Philipsin viimeisimmän johdottoman RF/FM-tekniikan tarjoamia etuja

Johdoton lähetys

FM-lähetin lähettää stereoaudiosignaalin audio- tai videolähteestä FM-kuulokkeeseen ilman johtoja.

Laaja lähetysalue

FM-kuuloke pystyy vastaanottamaan signaaleja 100 metrin etäisyydeltä.

Korkeataajuuksinen radiojärjestelmä

FM-kuulokelaite käyttää korkeaa radiotaajuutta signaalin kantotaajuutena, mikä varmistaa selkeän, terävän vastaanoton.

Automaattisen virrankytkennän merkkivalo

FM-lähetin kytkeytyy automaattisesti ja aloittaa lähettämisen tunnistaessaan audiotulossa audiosignaalit (punainen valodiodi). Jos audiosignaaleja ei tunnisteta, virta FM-lähettimestä katkaistaan automaattisesti muutaman minuutin kuluttua.

Latausjärjestelmä

FM-lähetin lataa kuulokkeen sisäänrakennetut LR03/AAA NiCd-akut. Aseta paristot lähettimen paristolokeroon. Vihreä merkkivalo palaa latauksen aikana.

Yleistä

Helppo lähettäminen
FM-kuuloke pystyy vastaanottamaan signaaleja lähettimestä jopa ovien, seinien ja ikkunoiden läpi.

Monta kuuloketta, yksi lähetin
Yksittäisen lähettimen yhteydessä voidaan käyttää muita kuulokkeita ja/tai johdottomia kaiuttimia, jos ne:
- toimivat 864 MH:n taajuudella
- pystyvät tunnistamaan 19 kHz:n pilottiäänen.

Varmista yhteensopivuus laitteen teknisten tietojen sivulta.

Varusteet

Tämä FM-kuulokejärjestelmä koostuu seuraavista osista:

1 x SBC HC8352 FM-lähetin

1 x SBC HC8355 FM-kuuloke

1 x SBC CS030/00 12 voltin/200 mA AC/DC -verkkolaite

2 x ladattavat akut LR03/AAA (NiCd), 550 mAh

1 x 3,5 mm:n pistoke 6,3 mm:n stereosovitinpistokkeeseen

1 x antenniputki

Säätimet

Lähetin (kuvaa 1)

1 **Latauksen merkkivalo** – vihreä merkkivalo syttyy uudelleenlatauksen aikana. Täysin tyhjentyneiden akkujen lataus vie noin 16 tuntia.

2 **Virran merkkivalo** – syttyy laitteen tunnistettaessa audiosignaalit audiotulossa.

3 **Udelleenlatauslokero** – aseta paristot lähettimen paristolokeroon.Vihreä merkkivalo syttyy uudelleenlatauksen aikana.

4 **DC-liitäntä** – liitä 12 voltin/200 mA AC/DC -verkkolaitteeseen

5 **3,5 mm:n stereokuulokkeen audiotulo** – liittää FM-lähettimen audiolähteeseen

6 **Kanavakytkin** – valitse yksi 2 kanavasta parhaan mahdollisen vastaanoton saamiseksi. Neuvomme valitsemaan kanavan 1 ensimmäiseksi vaihtoehdoksi.

7 **Ohjauspaneeli**

Kuuloke (kuvaa 2)

8 **Virran merkkivalo** – syttyy käytettäessä.

9 **Virtakytkin** – työnnä katkaisin kytkentä- tai katkaisuasentoon kuulokkeiden kytkemiseksi/katkaisemiseksi.

10 **Akkulokero** – poista korvatyynyt, ota ulos akut ja aseta ne lähettimen latauslokeroon uudelleenlatausta varten.

11 **Äänenvoimakkuus** – säädä äänenvoimakkuus haluamallesi kuuntelutasolle.

12 **Viritys** – käännä virityspyörää, kunnes signaali on selkeimmillään.

Asennus

Suomi

Lähettimen virtalähde

TÄRKEÄÄ

Käytä vain Philipsin SBC CS030/00 12 voltin/200 mA AC/DC -verkkolaitetta.

1 Varmista, että verkkolaitteen nimellisjännite vastaa pistorasian jännitettä.

2 Liitä AC/DC-verkkolaitteen DC-liitin lähettimen 12 voltin DC-tuloliitäntään.

3 Liitä 12 voltin/200 mA AC/DC –verkkolaite pistorasiaan.
– Muista aina irrottaa AC/DC-verkkolaite, jos lähetintä ei käytetä pitkähköön aikaan.

4 Asenna antenniputki lähettimen yläosassa olevaan reikään. Varmista, että tästä reiästä riippuva johto menee antenniputkeen.
– Antenniputken asentaminen oikein parantaa lähetysaluetta.

Kuulokkeen virtalähde

TÄRKEÄÄ

Käytä vain ladattavia LR03/AAA NiCd-akkuja (mieluummin Philipsin akkuja).
Älä käytä NiMH-akkuja tai alkaliparistoja, sillä ne voivat vaurioittaa johdotonta FM-järjestelmääsi!

1 Tarkista, että FM-kuulokkeen virtapainike on kytkentäasennossa.

2 Kuulokkeen sisäänrakennettujen LR03/AAA NiCd-akkujen lataaminen: avaa kuulokkeen paristolokero. Ota ulos paristot ja aseta ne lähettimen latauslokeroon uudelleenlatausta varten.

Huomautuksia:
Täysin tyhjentyneiden akkujen lataus vie noin 16 tuntia.
Muista aina poistaa akut, jos kuuloketta ei käytetä pitkähköön aikaan.

Akut sisältävät kemiallisia aineita ja siksi ne on hävitettävä asianmukaisella tavalla.

Ympäristöä koskevia tietoja

Kaikki tarpeeton pakkausmateriaali on jätetty pois. Pyrkimyksenämme on ollut tehdä pakkauksen erottelu kahdeksi materiaaliksi - pahviksi ja polyeteeniksi – mahdollismman helpoksi.

Laite sisältää materiaaleja, jotka voidaan kierrättää, jos tehtävä annetaan kierrätykseen erikoistuneen yhtiön suoritettavaksi. Noudata paikallisia pakkausmateriaalien, tyhjentyneiden paristojen ja käytöstä poistettujen laitteiden hävitystä koskevia säännöksiä.

Asennus

Audioliitännät

Kuulokkeen akkujen vaihtaminen (kuvaa 3)

TÄRKEÄÄ

Käytä vain ladattavia LR03/AAA NiCd-akkuja (mieluummin Philipsin akkuja). Älä käytä NiMH-akkuja tai alkaliparistoja, sillä ne voivat vaurioittaa johdotonta FM-järjestelmääsi!

1 Poista korvatyynyt.

2 Ota akut ulos ja hävitä ne asianmukaisesti.

3 Asenna uudet akut. Käytä vain LR03/AAA NiCd -akkuja (mieluummin Philipsin akkuja).

4 Varmista, että akut on asennettu oikein akkulokeron merkintöjen osoittamalla tavalla.

5 Aseta korvatyynyt takaisin korvakuoriin.

TÄRKEÄÄ

Ennen FM-kuulokkeen käyttämistä ensimmäistä kertaa varmista, että akut on ladattu täyteen, mikä vie noin 16 tuntia. Tämä takaa akkujen pitemmän käyttöiän.

FM-lähettimen liittäminen audiolähteen kuulokeliitäntään (kuvaa 4)

1 Liitä stereoaudiojohdon 3,5 mm:n stereopistoke audiolähteen, esim. TV, HiFi tai PC, kuulokeliitäntään.
– Jos audiolähteessä on 6,3 mm:n kuulokeliitäntä, käytä mukana toimitettua 3,5 mm – 6,3 mm:n stereosovitinpistoketta.

2 Kytke audiolähde ja lisää audiolähteen äänenvoimakkuutta vähitellen. Lähettimen punainen virran merkkivalo syttyy audiosignaalia vastaanotettaessa.

3 Kytke kuuloke. Voi olla, että kuulokkeen kautta kuuluu särinää, jos kuuloketta ei ole vielä viritetty asianmukaisesti lähettimelle.

4 Käännä virityspyörää, kunnes signaali on selkeimmillään.

5 Säädä äänenvoimakkuus halutulle tasolle kuulokkeen äänenvoimakkuussäädintä käyttämällä.

Perustoiminta

Kun FM-lähetin on kytketty audiolähteen kuulokeliitäntään.

1 Kytke audiolähde ja lisää audiolähteen äänenvoimakkuutta vähitellen. Lähettimen punainen virran merkkivalo syttyy audiosignaalia vastaanotettaessa.

2 Kytke kuuloke. Voi olla, että kuulokkeen kautta kuuluu särinää, jos kuuloketta ei ole vielä viritetty asianmukaisesti lähettimelle.

3 Käännä virityspyörää, kunnes signaali on selkeimmillään.

4 Säädä äänenvoimakkuus halutulle tasolle kuulokkeen äänenvoimakkuussäädintä käyttämällä.

Vianhaku

Vian aiheutuessa tarkista ensin alla luetellut seikat ennen laitteen viemistä korjattavaksi.

Jos et pysty ratkaisemaan ongelmaa näitä vihjeitä noudattamalla, ota yhteyttä myyntiliikkeeseen tai huoltoon.

VAROITUS: Älä missään tapauksessa yritä korjata laitetta itse, muuten takuu mitätöityy.

Suomi

Ongelma	Korjaustoimenpide
Ei ääntä	– Tarkista, että AC/DC-verkkolaite on asennettu kunnolla pistorasiaan ja että sen DC-liitin on asennettu kunnolla lähettimen takaosassa sijaitsevaan 12 voltin DC-liitäntään. – Tarkista, että kuulokkeen virtakytkin on kytkentäasennossa. – Kuulokkeen akut ovat tyhjenemässä. Poista korvatyynyt. Ota ulos akut ja aseta ne lähettimen latauslokeroon uudelleenlatausta varten. (Katso osaa "Kuulokkeen virtalähde") – Tarkista, että audiolähde on kytketty ja viritetty kanavalle, jossa on audiosignaali. – Äänenvoimakkuutta ei ole säädetty. Säädä äänenvoimakkuus audiolähteestä/kuulokkeesta korkeammalle tasolle. – Säädä kuulokkeen viritystaajuus. Käännä virityspyörää, kunnes signaali on selkeimmillään. – Käytä HC8352-lähetintä. Jotkut muihin laitteisiin sisäänrakennetuista lähettimistä eivät ehkä ole yhteensopivia HC8355-kuulokkeen kanssa HC8355-kuulokkeessa käytetystä pitkälle kehitetystä tekniikasta johtuen.
Säröilevä ääni	– Säädä kuulokkeen viritystaajuus. Käännä virityspyörää, kunnes signaali on selkeimmillään. – Säädä lähettimen taajuus. Valitse yksi lähettimen 2 kanavasta. Säädä kuulokkeen taajuus sen jälkeen kääntämällä virityspyörää, kunnes signaali on selkeimmillään. – Kuulokkeen akut ovat tyhjenemässä. Poista korvatyynyt. Ota ulos akut ja aseta ne lähettimen latauslokeroon uudelleenlatausta varten. (Katso osaa "Kuulokkeen virtalähde")

Vianhaku

Säröilevä ääni	– Tarkista, että audiolähteen/ kuulokkeen äänenvoimakkuutta ei ole asetettu liian korkealle tasolle. Pienennä äänenvoimakkuutta. – Etäisyys lähettimestä on liian suuri. Siirry lähemmäksi lähetintä. – Häiriöitä loistevalaisimista/ muista radiolähteistä. Siirrä lähetin tai kuuloke muualle/ vaihda lähettimen kanava. – Käytä HC8352-lähetintä. Jotkut muihin laitteisiin sisäänrakennetuista lähettämistä eivät ehkä ole yhteensopivia HC8355-kuulokkeen kanssa HC8355-kuulokkeessa käytetystä pitkälle kehitetystä tekniikasta johtuen.
Huolto	– Jos kuuloketta ei tulla käyttämään pitkähköön aikaan, poista akut vuodon ja syöpymisen estämiseksi. – Vaihda paristot vain uusiin LR03/AAA NiCd-akkuihin (mieluummin Philipsin akkuihin). – Älä jätä kuuloketta lämmönlähteiden lähettyville. Älä altista suoralle auringonvalolle, liialliselle pölylle, kosteudelle, sateelle tai mekaanisille iskuille. – Älä käytä kuulokkeen tai lähettimen puhdistukseen alkoholia, liuottimia tai bensiinipohjaisia aineita. Käytä kotelon puhdistuksessa hivenen kostutettua säämiskää. – Älä käytä alkoholia, spriitä, ammoniakkia tai hankausaineita sisältäviä puhdistusaineita, sillä ne voivat vaurioittaa koteloa.

Suomi

Kuulon suojeleminen! Kovalla äänellä kuuntelu voi vaurioittaa kuuloasi.

Tekniset tiedot

Asetukset

Järjestelmä:	Radiotaajuus (RF)
Kantotaajuus: (Lähetin HC8352)	Kanava 1: 863.5 MHz Kanava 2: 864.5 MHz
Kantotaajuus: (Kuuloke HC8355)	863.2 - 864.7 MHz (Manuaalinen viritys)
Modulaatio:	Taajuusmodulaatio (FM)
Säteilyteho:	<10m Watt
Tehokas lähetysalue:	100 metriä, suuntaamaton antenni (360º)
Tulotaso:	200 mVrms (1 kHz siniaalto)
Virtalähde – lähetin:	12Volt / 200 mA DC, keskipositiivinen
Virtalähde – kuuloke:	2 x LR03 (AAA) akkua (NiCd)
Taajuusalue (Kuuloke):	10 – 19,000 Hz
Signaali-kohinasuhde:	> 55 dB (1 kHz siniaalto, A-painotettu)
Särö:	< 0.5% THD
Kanavaerotus:	> 30 dB

Eurooppaa Koskevat Asetukset

Tämä tuote on suunniteltu, testattu ja valmistettu Euroopan R&TTE-direktiivin 1999/5/EC asettamien vaatimusten mukaisesti.

Tämän direktiivin pohjalta tämä tuote voidaan ottaa käyttöön seuraavissa valtioissa:

R&TTE-direktiivi 1999/5/EC

B	✔	**DK**	✔	**E**	✘	**GR**	✘	**F**	✔
IRL	✔	**I**	✘	**L**	✔	**NL**	✔	**A**	✔
P	✔	**SU**	✔	**S**	✔	**UK**	✔	**N**	✔
D	✔	**CH**	✔						

Tämä tuote on standardin ETS 300 445 luokan 3 asettamien vaatimusten mukainen.

Введение

Общая информация

Поздравляем!

Вы приобрели самую современную систему беспроволодных наушников FM. Эта система использует последнюю технологию беспроволодных устройств FM, которая обеспечивает полную свободу перемещения во время прослушивания и просмотра фильмов. Вы больше не связаны кабелями для наушников! Для получения максимума от Вашей беспроволочной системы прочитайте данное руководство внимательно.

ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ
Ознакомьтесь с данными инструкциями. Все указания по безопасности и применению необходимо прочитать перед использованием системы беспроволодных наушников.

Перед подключением устройства к сети проверьте соответствие напряжения, указанного на технической табличке, местному сетевому напряжению.

Если система не будет использоваться продолжительное время, удалите батареи из отсека для батарей.

Защищайте устройство от огня и ударов: не допускайте воздействия влаги, дождя, песка или избыточного тепла от источников нагревания или солнечных лучей.

Радиооборудование для беспроволодных установок не имеет защиты от помех других радиоустановок.

ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ
Перед использованием наушников в первый раз бвеспечвте зарядку батарей не менее 16 часов. Это обеспечивает длительный срок службы батарей.

Преимущества новейшей беспроволочной системы Philips RF/FM

Беспроволочная трансмиссия
Трансмиттер FM передаёт стерео звуковой сигнал Вашего радио или видео источника на Ваши наушники FM без использования проводов.

Широкий диапазон трансмиссии
Ваши наушники FM могут принимать сигналы на расстоянии до 100м.

Высокочастотная радиосистема
Ваши наушники FM используют высокую радио частоту в качестве носителя сигнала, что гарантирует надежыи чистый приём.

Автоматический индикатор питания вкл/выкл
Трансмиттер FM автоматически включается и начинает передачу при поступлении звуковых сигналов на звуковой вход (красный индикатор). При отсутствии звуковых сигналов трансмиттер FM автоматически отключается через несколько минут.

Система зарядки
Трансмиттер FM заряжает встроенные в наушники батареи LR03/AAA NiCd. Просто установите батареи в отделение для батарей трансмиттера. Во время зарядки будет гореть зелёный индикатор.

Русский

Введение

Простая передача
Ваши наушники FM могут получать сигналы от трансмиттера даже сквозь такие преграды, как двери, стены и окна.

Несколько наушников при одном трансмиттере
С одним трансмиттером можно использовать несколько наушников и/или беспроволодных динамиков, если они:
- работают в полосе 864 МГц
- могут принимать контрольный сигнал 19 КГц.

Для проверки совместимости см электрические характеристики устройства.

Состав комплекта

Ваши наушники FM имеют следующие принадлежности

1 x трансмиттер SBC HC8352 FM

1 x наушники SBC HC8355 FM

1 x адаптер SBC CS030/00 12 В/200 мА перемен/пост

2 x аккумуляторные батареи LR03/AAA (NiCd), 550 mAh

1 x переходник 3,5 мм на 6,3 мм стерео

1 x антенна

Органы управления

Трансмиттер (рис. 1)

1 **Индикатор зарядки** – во время зарядки будет гореть зелёный СИД. Полностью севшие батареи заряжаются в течение 16 часов.

2 **Индикатор питания** – загорается при получении звуковых сигналов на звуковом входе.

3 **Отделение для перезарядки** – просто установите батареи в отделение для батарей трансмиттера. Во время зарядки будет гореть зелёный СИД.

4 **Питание постоянным током** – подключите адаптер 12 В/200 мА пост/перемен тока

5 **Звуковой вход для стерео наушников 3,5 мм** – подключает трансмиттер FM к звуковому источнику

6 **Переключатель каналов** – выберите один из 2 каналов для улучшения приёма. В качестве первого выбора рекомендуем канал 1.

7 **Органы управления**

Наушники (рис. 2)

8 **Индикатор питания** – горит во время использования.

9 **Питание вкл/выкл** – переместите выключатель в положение Вкл или Выкл для включения или выключения наушников.

10 **Отсек для батарей** – снимите подушечки для ушей, выньте батареи и установите их в отсек зарядки на трансмиттере для зарядки.

11 **Громкость** – отрегулируйте уровень громкость до нужного значения.

12 **Настройка** – поверните ручку настройки до получения чистого сигнала.

Установка

Блок питания трансмиттера

ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ
Используйте только адаптер Philips SBC CS030/00 12 В/200 мА перемен/пост тока.

1 Убедитесь в том, что номинальное напряжение адаптера соответствует сетевому.

2 Подключите разъём постоянного тока адаптера AC/DC ко входу 12 В постоянного тока на задней стенке трансмиттера.

3 Подключите адаптер 12 В/200 мА переменного тока к сетевому разъёму.
– Если адаптер не будет использоваться продолжительное время, отключите его.

4 Установите трубку антенну в отверстие на вершине трансмиттера. Убедитесь в том, что провод, свисающий из этого отверстия, прошёл в трубку
– Верная установка антенны улучшает диапазон передачи.

Блок питания наушников

ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ
Используйте только аккумуляторные батареи LR03/AAA NiCd (желательно Philips).
Не используйте батареи NiMH или щелочные, т.к. это может повредить вашу беспроводную систему FM!

1 Убедитесь в том, что кнопка питания наушников FM в положении вкл.

2 Для зарядки встроенных в наушники батарей LR03/AAA NiCd откройте отсек для батарей на наушниках. Выньте батареи и установите их в отсек зарядки на трансмиттер.

Примечания:
Для зарядки полностью севших батарей требуется около 16 часов.
Если наушники не будут использовать продолжительное время, удалите батареи из них.

Если наушники не будут использоваться продолжительное время, удалите из них батареи.

Русский

Информация по охране среды

В упаковке данного оборудования отсутствует избыточный материал. Мы обеспечили лёгкость для разделения материалов на две группы: картон и полиэтилен.

Ваше устройство изготовлено из материалов, которые можно повторно переработать компанией, специализирующейся в данной работа. Соблюдайте местные правила по избавлению от этих материалов, использованных батарей и старого оборудования.

Замена батарей наушников (рис. 3)

ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ
Используйте только аккумуляторные батареи LR03/AAA NiCd (желательно Philips).
Не используйте батареи NiMH или щелочные, т.к. это может повредить вашу беспроводную систему FM!

1 Снимите подушечки для ушей.

2 Выньте батареи и выбросите их должным образом.

3 Установите новые батареи. Используйте только LR03/AAA NiCd (желательно Philips).

4 Убедитесь в том, что батареи установлены в соответствии с выгравированными на отсеке для батарей символами

5 Установите подушечки для ушей на место.

ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ
Перед использованием наушников FM в первый раз обеспепечвте их полную зарядку в течение 16 часов. Это увеличивает срок службы батарей.

Подключение трансмиттера FM к выходу наушников звукового источника (рис. 4)

1 Подключите стерео разъём 3,5мм стерео звукового кабеля к выходу наушников звукового источника, напр., телевизора, HiFi или компьютера.
– Если Ваш звуковой источник имеет выход для наушников 6,3мм, используйте переходник 3,5мм на 6,3 мм.

2 Включите звуковой источник и постепенно увеличьте уровень. Красный индикатор СИД питания трансмиттера загорится, когда на него поступит сигнал.

3 Включите наушники. Вы можете услышать шипение, если наушники ещё не подстроены к трансмиттеру.

4 Теперь отрегулируйте частоту наушников поворотом ручку настройки до получения чистого сигнала.

5 Отрегулируйте уровень до необходимого значения с помощью контроля уровня наушников.

Основные операции
Когда трансмиттер FM подключён к выходу наушников звукового источника.

1 Включите звуковой источник и постепенно увеличьте уровень. Красный индикатор СИД питания трансмиттера загорится, когда на него поступит сигнал.

2 Включите наушники. Вы можете услышать шипение, если наушники ещё не подстроены к трансмиттеру.

3 Теперь отрегулируйте частоту наушников поворотом ручку настройки до получения чистого сигнала.

4 Отрегулируйте уровень до необходимого значения с помощью контроля уровня громкость наушников.

Устранение неисправностей

При неисправности перед тем, как нести устройство в ремонт сначала проверьте приведённые ниже пункты.

Если с помощью этих указаний Вам не удалось устранить неисправность, свяжитесь с Вашим дилером или отделом ремонта.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Ни в коем случае не пытайтесь ремонтировать устройство сами, т.к. это аннулирует гарантию.

Проблема	Устранение
Отсутствует звук	– Проверьте правильность подключение адаптера пост/перемен питания к выходу переменного питания и подключение его разъёма постоянного питания к входу 12 В на задней стенке трансмиттера. – Проверьте включённое положение выключателя наушников. – Батареи наушников садятся. Снимите подушечки для ушей.Выньте батареи и установите их в отсек зарядки на трансмиттере. (см Питание наушников) – Убедитесь в том, что звуковой источник включён и настроен на канал звукового источника. – Уровень не отрегулирован. Отрегулируйте уровень звукового источника до более высокого значения. – Отрегулируйте частоту настройки наушников. Поверните ручку настройки до получения чистого сигнала. – Используёте трансмиттер HC8352. Некоторые встроенные в другое оборудование трансмиттеры могут быть не совместимы с наушниками HC8355 вследствие более современной технологии, использованной в наушниках HC8355.
Искажённый звук	– Отрегулируйте частоту настройки наушников. Поверните ручку настройки до получения чистого сигнала. – Отрегулируйте частоту настройки трансмиттера. Выберите один из 2 каналов трансмиттера. Теперь отрегулируйте частоту наушников поворотом ручку настройки до получения чистого сигнала. – Батареи наушников садятся. Снимите подушечки для ушей.Выньте батареи и установите их в отсек зарядки на трансмиттере. (см Питание наушников)

Русский

Устранение неисправностей

Искажённый звук	– Убедитесь в том, что уровень звукового источника/ наушников не установлен слишком высоко. Уменьшите уровень. – Слишком большое расстояние до трансмиттера. Уменьшите это расстояние. – Помехи от флуоресцентных ламп/других радио источников. Переместите трансмиттер или наушники. Не оставляйте наушники около тепловых источников. Не подвергайте воздействию солнечных лучей, избыточной пыли влаги, дождя или механическим ударам. – Используёте трансмиттер HC8352. Некоторые встроенные в другое оборудование трансмиттеры могут быть не совместимы с наушниками HC8355 вследствие более современной технологии, использованной в наушниках HC8355.
Уход	– Если наушники не будут использоваться долгое время, удалите батареи дия предотвращения коррозии и протечки. – Заменяйте батареи только на батареи LR03/AAA NiCd (желательно Philips). – Не оставляйте наушники около тепловых источников. Не подвергайте воздействию солнечных лучей, избыточной пыли влаги, дождя или механическим ударам. – Для очистки наушников или трансмиттера не используйте спирт, растворители или субстанции на основе бензина. Используйте слегка влажную мягкую ткань для очистки корпуса. – Не используйте агентов, содержащих аммиак, спирт, или абразивы, что может повредить корпус.

Русский

Безопасность для органов слуха! Непрерывное прослушивание на высоком уровне может необратимо повлиять на Ваш слух.

Технические характеристики

Правила

Система:	радио частота (RF)
Носитель частоты: (трансмиттер HC8352)	Канал 1: 863.5 МГц Канал 2: 864.5 МГц
Носитель частоты: (наушники HC8355)	863.2 до 864.7 МГц (Ручная настройка)
Модуляция:	частотная модуляция (FM)
Мощность на выходе:	<10 мВт
Эффективный диапазон трансмиссии:	до100 м, во всех направлениях (360Љ)
Уровень входа:	200 mVrms (1 КГц синус)
Питание – трансмиттер:	12 В / 200 мА пост, центр поз
Питание – наушники:	2 x LR03 (AAA) батареи (NiCd)
Частотный диапазон (наушники):	10 – 19,000 Гц
Отношение сигнал/помехи:	> 55 Б (1 КГц синус, А-усиление)
Искажение:	< 0.5% THD
Разделение каналов:	> 30 дБ

Русский

Европейские Правила

Это изделие разработано, изготовлено и проверено в соответствии с Европейской директивой R&TTE 1999/5/EC.

В соответствии с этой директивой это изделие можно использовать в следующих.

R&TTE Directive 1999/5/EC

B	✔	**DK**	✔	**E**	✘	**GR**	✘	**F**	✔
IRL	✔	**I**	✘	**L**	✔	**NL**	✔	**A**	✔
P	✔	**SU**	✔	**S**	✔	**UK**	✔	**N**	✔
D	✔	**CH**	✔						

Данное изделие соответствует требованиям класса 3 как указано в ETS 300 445.

Wstęp

Informacje ogólne

Gratulacje!

Nabyli właśnie Państwo najbardziej wyrafinowany, radiowy system system stereofonicznego odtwarzania dźwięku. System ten wykorzystuje najnowszą, bezprzewodową technologię łączności radiowej FM, oferującą całkowitą swobodę ruchu podczas słuchania ulubionej muzyki lub oglądania filmów. Koniec z niewygodnymi przewodami słuchawek! Aby zagwarantować najlepsze działanie bezprzewodowego systemu stereofonicznego, prosimy o uważne przeczytanie niniejszego podręcznika.

WAŻNE
Prosimy o przeczytanie poniższej instrukcji. Przed pierwszym użyciem słuchawek bezprzewodowych należy przeczytać całą instrukcję obsługi i bezpieczeństwa użytkowania.

Przed podłączeniem urządzenia do zasilania należy sprawdzić, czy podane na tabliczce znamionowej zasilacza napięcie jest zgodne z napięciem w instalacji elektrycznej.

Przed długotrwałą przerwą w korzystaniu ze słuchawek trzeba wyjmować akumulatorki z pojemnika w słuchawkach i odłączać zasilacz od sieci.

Zapobiegnie bezpieczeństwu pożaru lub porażenia prądem: nie narażać sprzętu na działanie wilgoci, deszczu, piasku i nadmiernej temperatury, wywołanej przez urządzenia grzewcze lub promienie słoneczne.

Sprzęt radiowy do bezprzewodowych zastosowań audio nie jest zabezpieczony przed zakłóceniami przez inne urządzenia radiowe.

WAŻNE
Przed pierwszym użyciem słuchawek radiowych zapewnić całkowite naładowanie akumulatorków przez ładowanie ich przez około 16 godzin. Zapewni to dłuższy czas ich eksploatacji.

Korzyści z najnowszej bezprzewodowej technologii Philips RF/FM

Bezprzewodowa transmisja
Nadajnik radiowy FM przenosi stereofoniczny sygnał dźwiękowy ze źródła audio lub wideo do słuchawek, bez pośrednictwa jakichkolwiek przewodów.

Duży zasięg działania
Słuchawki radiowe mogą odbierać sygnał z odległości do 100 m od nadajnika.

System radiowy wysokiej częstotliwości
Zestaw słuchawkowy wykorzystuje fale radiowe wysokiej częstotliwości jako nośnik sygnału, co zapewnia bardzo czysty, wyraźny odbiór.

Wskaźnik automatycznego włączenia/wyłączenia zasilania
Nadajnik FM włącza się automatycznie i zaczyna nadawać z chwilą wykrycia sygnału audio na wejściu (czerwona dioda LED). Jeśli sygnał audio na wejściu zaniknie, po kilku minutach nadajnik FM wyłączy się automatycznie.

System ładowania
Nadajnik FM ładuje akumulatorki NiCd LR03/AAA wbudowane w słuchawki. Umieścić baterie w przeznaczonym na baterie nadajnika. Podczas ładowania pali się zielona dioda LED.

Polski

Informacje ogólne

Łatwość transmitowania dźwięku
Słuchawki FM potrafią odbierać sygnał z nadajnika nawet poprzez takie przeszkody, jak drzwi, ściany i okna.

Wiele par słuchawek i jeden nadajnik
Z jednym nadajnikiem mogą współpracować dodatkowe słuchawki i/lub bezprzewodowe głośniki, o ile:
- działają w paśmie 864 MHz
- potrafią wykryć sygnał pilotujący 19 kHz.

Zgodność tych urządzeń z nadajnikiem należy sprawdzić, korzystając z technicznej specyfikacji ich parametrów elektrycznych.

Elementy składowe zestawu

Niniejszy system słuchawek FM składa się z następujących elementów:

1 x nadajnika FM SBC SBC HC8352

1 x słuchawek FM SBC HC8355

1 x zasilacza prądu stałego 12 V/ 200 mA SBC CS030/00

2 x akumulatorków 550 mAh typu LR03/AAA (NiCd)

1 x adaptera dopasowującego słuchawkowy wtyk 3,5 mm do gniazda 6,3 mm

1 x rurka antenowa

Elementy sterujące

Nadajnik (rysunek 1)

1. **Wskaźnik ładowania** – podczas ładowania pali się zielona dioda DEL. Kompletnie rozładowane akumulatorki naładują się całkowicie po około szesnastu godzinach.
2. **Wskaźnik zasilania** – zapala się po wykryciu na wejściu sygnału audio.
3. **Przedział ładowania** – umieścić baterie w przeznaczonym na baterie nadajnika. Podczas ładowania pali się zielona dioda DEL.
4. **Zasilanie prądem stałym (DC)** – przyłącze do zasilacza 12 V/200 mA z prostownikiem.
5. **Słuchawkowe wejście stereofoniczne 3,5 mm** – przyłącze nadajnika FM do źródła dźwięku.
6. **Przełącznik kanałów** – wybrać jeden z 2 kanałów, na którym odbiór jest najlepszy. Jako pierwszy radzimy wypróbować kanał 1.
7. **Panel elementów regulacyjnych**

Słuchawki (rysunek 2)

8. **Wskaźnik zasilania** – pali się podczas pracy słuchawek.
9. **Włączenie/wyłączenie zasilania** – włączyć lub wyłączyć słuchawki posługując się przełącznikiem on/off.
10. **Pojemnik na akumulatorki** – zdjąć poduszeczki nauszne, wyjąć akumulatorki i włożyć je do naładowania do pojemnika ładowarki w nadajniku.
11. **Siła głosu** – ustawianie żądanego poziomu odsłuchu.
12. **Strojenie** – obracać pokrętło strojenia do uzyskania najczystszego sygnału.

Polski

Instalowanie

Zasilacz nadajnika

WAŻNE
Należy używać tylko zasilacza z prostownikiem 12 V/200 mA typu SBC CS030/00 firmy Philips.

1 Upewnić się, że znamionowe napięcie wejściowe zasilacza jest zgodne z napięciem w gniazdku elektrycznym.

2 Złącze prądu stałego zasilacza przyłączyć do wejścia zasilania 12 V z tyłu nadajnika.

3 Przyłączyć zasilacz 12 V/200 mA do gniazdka sieci elektrycznej.
– Zawsze odłączać zasilacz od sieci elektrycznej w przypadku długotrwałej przerwy w jego użytkowaniu.

4 Włożyć rurkę antenową w otwór u góry nadajnika. Upewnić się, że przewód zwisający z tego otworu jest wprowadzony do rurki.
– Poprawne zainstalowanie rurki antenowej zwiększa zasięg transmisji.

Zasilanie słuchawek

WAŻNE
Używać tylko akumulatorków NiCd wielokrotnego ładowania typu LR03/ AAA (najlepiej firmy Philips).
Nie używać akumulatorków NiMH ani baterii alkalicznych, gdyż można uszkodzić opisywany system radiowych słuchawek bezprzewodowych!

1 Sprawdzić, czy przycisk zasilania słuchawek znajduje się w pozycji "włączone" (on).

2 Aby naładować wbudowane w słuchawki akumulatorki NiCd LR03/AAA należy otworzyć pojemnik akumulatorków w słuchawkach, wyjąć akumulatorki i włożyć je do pojemnika ładowarki w nadajniku.

Uwagi:
Do naładowania całkowicie rozładowanych akumulatorków potrzeba około szesnastu godzin ładowania.
Przed długim okresem nieużywania słuchawek należy wyjmować z nich akumulatorki.

Akumulatorki zawierają substancje chemiczne i dlatego należy likwidować je w odpowiedni sposób.

Informacje ekologiczne

Pominęliśmy wszystkie zbędne materiały opakowaniowe. Dołożyliśmy wszelkich starań, aby opakowanie było łatwo segregowalne na trzy jednorodne materiały: tekturę i polietylen.

Urządzenie jest zbudowane w pełni z materiałów podlegających recyklingowi i po zużyciu powinno być rozmontowane przez wyspecjalizowany zakład. Należy przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących usuwania opakowań, zużytych baterii i urządzeń.

Polski

Instalowanie Przyłącza audio

Wymiana akumulatorków słuchawek (rysunek 3)

WAŻNE
Używać tylko akumulatorków NiCd wielokrotnego ładowania typu LR03/ AAA (najlepiej firmy Philips).
Nie używać akumulatorków NiMH ani baterii alkalicznych, gdyż można uszkodzić opisywany system radiowych słuchawek bezprzewodowych!

1 Zdjąć poduszeczki nauszne.

2 Wyjąć akumulatorki i zlikwidować je zgodnie z przepisami.

3 Włożyć nowe akumulatorki. Używać wyłącznie akumulatorków NiCd typu LR03/AAA (najlepiej firmy Philips).

4 Upewnić się, że akumulatorki są poprawnie ułożone, zgodnie z symbolami wygrawerowanymi w pojemniku w słuchawkach.

5 Założyć poduszeczki nauszne na słuchawki.

WAŻNE
Przed pierwszym użyciem słuchawek FM należy zapewnić całkowite naładowanie akumulatorków, przez około szesnaście godzin ładowania. Zapewni to dłuższy okres ich eksploatacji.

Przyłączenie nadajnika FM do słuchawkowego wyjścia źródła dźwięku (rysunek 4)

1 Stereofoniczny wtyk 3,5 mm stereofonicznego przewodu audio wetknąć w wyjście słuchawkowe źródła dźwięku, np. telewizora, zestawu HiFi lub komputera.
– Jeśli źródło dźwięku posiada wyjście słuchawkowe 6,3 mm, należy użyć dostarczonego wtyku przejściowego 3,5 mm na 6,3 mm.

2 Włączyć źródło dźwięku i ostrożnie zwiększać jego siłę głosu. Po odebraniu sygnału wejściowego zapali się czerwona dioda wskaźnika zasilania nadajnika.

3 Włączyć słuchawki. Jeśli słuchawki nie są właściwie dostrojone do nadajnika, może być słyszalny syczący dźwięk.

4 Aby dostroić słuchawki, obracać pokrętło strojenia do uzyskania najczystszego sygnału.

5 Regulatorem siły głosu słuchawek ustawić żądany poziom dźwięku.

Podstawowe czynności obsługi
Przy nadajniku dołączonym do słuchawkowego wyjścia źródła dźwięku.

1 Włączyć źródło dźwięku i ostrożnie zwiększać jego siłę głosu. Po odebraniu sygnału wejściowego zapali się czerwona dioda wskaźnika zasilania nadajnika.

2 Włączyć słuchawki. Jeśli słuchawki nie są właściwie dostrojone do nadajnika, może być słyszalny syczący dźwięk.

3 Aby dostroić słuchawki, obracać pokrętło strojenia do uzyskania najczystszego sygnału.

4 Regulatorem siły głosu słuchawek ustawić żądany poziom dźwięku.

Rozwiązywanie problemów

W razie wystąpienia problemu, przed oddaniem zestawu do naprawy należy sprawdzić, czy nie uda się go rozwiązać postępując według poniższych wskazówek.

Jeśli to nie pomoże, należy skontaktować się ze sprzedawcą lub punktem serwisowym.

OSTRZEŻENIE: W żadnym wypadku nie należy samemu próbować naprawy zestawu, gdyż spowoduje to utratę gwarancji.

Problem	Rozwiązanie
Brak dźwięku	– Sprawdzić, czy zasilacz jest dokładnie wetknięty w gniazdko elektryczne, oraz że jego wyjściowe łącze prądu stałego jest właściwie przyłączone do wejścia 12 V z tyłu nadajnika. – Sprawdzić, czy przełącznik zasilania słuchawek znajduje się w pozycji włączenia (on). – Wyładowane akumulatorki słuchawek. Zdjąć poduszeczki nauszne. Wyjąć akumulatorki i włożyć je do pojemnika ładowarki w nadajniku. (Patrz "Zasilanie słuchawek") – Sprawdzić, czy źródło dźwięku jest włączone i dostrojone do nadającego kanału audio. – Nieustawiona siła głosu. Zwiększyć siłę głosu źródła dźwięku/ słuchawek. – Nastroić częstotliwość pracy słuchawek. Obracać pokrętło strojenia do uzyskania najczystszego sygnału. – Używać nadajnika HC8352. Ze względu na zastosowane w słuchawkach HC8355 zaawansowane technologie, niektóre nadajniki wbudowane w inny sprzęt mogą nie być z nimi zgodne.
Zniekształcony dźwięk	– Nastroić częstotliwość pracy słuchawek. Obracać pokrętło strojenia do uzyskania najczystszego sygnału. – Ustawić częstotliwość nadajnika. Wybrać dowolny z 2 kanałów. Następnie ustawić częstotliwość słuchawek, obracając pokrętło strojenia do uzyskania najczystszego sygnału. – Wyładowane akumulatorki słuchawek. Zdjąć poduszeczki nauszne. Wyjąć akumulatorki i włożyć je do pojemnika ładowarki w nadajniku. (Patrz "Zasilanie słuchawek")

Polski

Rozwiązywanie problemów

Zniekształcony dźwięk	– Sprawdzić, czy siła głosu źródła/ słuchawek nie jest ustawiona na zbyt wysoki poziom. Zmniejszyć siłę głosu. – Zbyt duża odległość od nadajnika. Zbliżyć się do nadajnika. – Zakłócenia pochodzące od lamp fluoroscencyjnych/ innych źródeł częstotliwości radiowych. Przesunąć nadajnik lub słuchawki w inne miejsce/ zmienić kanał nadajnika. – Używać nadajnika HC8352. Ze względu na zastosowane w słuchawkach HC8355 zaawansowane technologie, niektóre nadajniki wbudowane w inny sprzęt mogą nie być z nimi zgodne.
Konserwacja	– Przed zaplanowanym długim okresem nieużywania słuchawek wyjąć akumulatorki, by zapobiec wyciekom i korozji. – Akumulatorki wymieniać wyłącznie na akumulatorki NiCd typu LR03/AAA (najlepiej marki Philips). – Nie pozostawiać słuchawek w pobliżu źródeł ciepła. Nie narażać ich na działanie promieni słonecznych, nadmiernego zapylenia, wilgoci, deszczu lub jakichkolwiek udarów mechanicznych. – Do czyszczenia słuchawek i nadajnika nie używać alkoholi, rozcieńczalników ani substancji na bazie ropy naftowej. Do czyszczenia obudowy używać lekko zwilżonej ściereczki z irchy. – Nie używać środków czyszczących zawierających alkohole, amoniak lub materiały ścierne, gdyż mogą one uszkodzić obudowę.

Bezpieczeństwo odsłuchu! Nadmierny poziom dźwięku może prowadzić do trwałego uszkodzenia słuchu.

Parametry techniczne

Przepisy

Rodzaj systemu:	Radiowy (RF)
Częstotliwość nośna: (Nadajnik HC8352)	Kanał 1: 863.5 MHz Kanał 2: 864.5 MHz
Częstotliwość nośna: (Słuchawki HC8355)	863.2 do 864.7 MHz (Strojenie ręczne)
Rodzaj modulacji:	Modulacja częstotliwości (FM)
Moc promieniowana:	<10m Watt
Skuteczny zasięg transmisji:	do 100 metrów, bezkierunkowo (360°)
Poziom wejściowy:	200 mVrms (wartość skuteczna dla fali sinusoidalnej 1 kHz)
Zasilanie – nadajnik:	prąd stały 12V / 200 mA, wewnętrzny styk dodatni
Zasilanie - słuchawki:	2 x akumulatorki (NiCd) LR03 (AAA)
Pasmo przenoszenia (Słuchawki):	10 – 19,000 Hz
Stosunek sygnału do szumu:	> 55 dB (ważony wg charakterystyki A, fala sinusoidalna 1 kHz)
Zniekształcenia:	< 0.5% THD
Separacja kanałów:	> 30 dB

Przepisy Europejskie

Niniejszy produkt został skonstruowany, przetestowany i wyprodukowany zgodnie z europejską normą R&TTE Directive 1999/5/EC.

Zgodnie z tą normą, niniejszy wyrób można użytkować w nastźpujących państwach:

R&TTE Directive 1999/5/EC

B	✔	**DK**	✔	**E**	✘	**GR**	✘	**F**	✔
IRL	✔	**I**	✘	**L**	✔	**NL**	✔	**A**	✔
P	✔	**SU**	✔	**S**	✔	**UK**	✔	**N**	✔
D	✔	**CH**	✔						

Niniejszy wyrób spełnia wymagania 3 klasy sprecyzowane w przepisach ETS 300 445.

Bevezetés

Általános tudnivalók

Gratulálunk!

Ön a legkiválóbb FM rádió sztereo hangrendszert vásárolta meg. Ez a rendszer az élenjáró FM rádiótechnológiát használja, és így, a mozgás teljes szabadságát biztosítja az Ön számára, miközben Ön élvezi kedvenc zenéjét/filmjét. Nincsenek többé kényelmet akadályozó kábelek vagy fejhallgatóval járó huzalok! Ahhoz, hogy az FM rádió sztereo hangrendszere a legjobb teljesítményt nyújtsa, kérjük, olvassa el figyelmesen a Kezelési utasítást.

FONTOS TUDNIVALÓ

Olvassa el figyelmesen az alábbi utasításokat. A vezeték nélküli fejhallgató-rendszer használata előtt, fontos a biztonsági és kezelési utasítások elolvasása.

Mielőtt az adaptert a hálózati feszültséghez csatlakoztatná, ellenőrizze, hogy az adattáblán látható feszültségérték megfelel-e a helyi hálózati feszültség értékének.

Ha a rendszert huzamosabb ideig nem használja, távolítsa el a telepeket a fejhallgató teleptartójából, és húzza ki az adapter hálózati csatlakozózsinórját a fali dugaljból.

Tűz és áramütés veszélye: Ne tartsa a készüléket nedves helyen, ne tegye ki esőnek, homoknak, fűtőberendezésből ill. közvetlen napfényből eredőtúlzott hősugárnak.

A vezeték nélküli audio alkalmazásokhoz használt rádió-berendezés nincs védve más rádióadások okozta zavarok ellen.

FONTOS TUDNIVALÓ

Az FM fejhallgató elsőalkalommal történőhasználata előtt, ügyeljen a telepek teljes mértékű feltöltöttségére (legalább 16 órán keresztüli töltés szükséges). Ezzel biztosítható a telepek hosszabb működési élettartama.

A Philips legújabb RF/FM rádiótechnológiájának előnyei

Vezeték nélküli jelátvitel

Az FM rádióadó vezeték nélkül továbbítja a jeleket az audio/video forrástól az Ön FM fejhallgatójához.

Széles adókörzet

Az FM fejhallgató maximum 100 méter távolságból tud jeleket fogadni.

Nagyfrekvenciájú rádiórendszer

Az FM fejhallgató készülék magas rádiófrekvenciát használ jelhordozóként, rendkívül tiszta és éles vételt biztosítva.

Automatikus be-/kikapcsolás jelző

Amint az audio bemenetnél a rendszer érzékeli az audio jeleket (piros LED), az FM rádióadó automatikusan bekapcsol és megkezdi a jelátvitelt. Ha a rendszer nem érzékeli az audio jeleket, az FM rádióadó automatikusan lekapcsol néhány perc elteltével.

Újratölthetőrendszer

Az FM rádióadó újratölti a fejhallgató beépített újratölthetőLR03/AAA NiCd telepeit. Csak helyezze a telepeket a rádióadó teleptartójába. Az újratöltés alatt a zöld LED világít.

Általános tudnivalók

Kezelőgombok

Könnyű jelátvitel
Az FM fejhallgató képes a rádióadótól érkezőjelek vételére még akkor is, ha olyan akadályok állnak a jelek útjában, mint ajtó, ablak vagy fal.

Több fejhallgató egy rádióadóval
Egyetlen rádióadóval több fejhallgató és/vagy vezeték nélküli hangszóró is használható, ha azok képesek:
- a 864 MHz sávban működni
- 19 kHz pilotfrekvencia detektálására.

A kompatibilitás meghatározásához, kérjük, tekintse át a berendezés elektromos műszaki jellemzőit.

Alaptartozékok

Ez az FM fejhallgató-rendszer az alábbi tartozékokkal rendelkezik:

1 x SBC HC8352 FM rádióadó

1 x SBC HC8355 FM fejhallgató

1 x SBC CS030/00 12 Volt/200 mA AC/DC adapter

2 x Újratölthetőtelepek LR03/AAA (NiCd), 550 mAh

1 x 3,5 mm-e és 6,3 mm-es variálható sztereo adapter dugasz

1 x antennahuzal-vezetõ

Rádióadó (1-es ábra)

1 **Újratöltés jelző** – Az újratöltés alatt a zöld LED világít. A teljesen kimerült telepek teljesen feltöltődnek 16 órán belül.

2 **Teljesítményjelző** – kigyullad, amikor a rendszer audio jeleket észlel az audio bemenetnél.

3 **Újratöltő teleptartó** – csak helyezze a telepeket a rádióadó teleptartójába. Az újratöltés alatt a zöld LED világít.

4 **DC feszültség** – csatlakoztassa a rádióadót a 12 Volt/200 mA AC/DC adapterhez

5 **3,5 mm-es sztereo fejhallgató audio bemenet** – az Ön FM rádióadójának egy audio forráshoz való csatlakoztatására szolgál

6 **Csatornakapcsoló** – legjobb vételhez válassza a 2 csatorna egyikét. Első opcióként az 1-es csatorna választását javasoljuk.

7 **Kapcsolópanel**

Fejhallgató (2-es ábra)

8 **Teljesítményjelző** – használat esetén világít.

9 **Be-/kikapcsolás** – a fejhallgató be-/kikapcsolásához nyomja a gombot on/off helyzetbe.

10 **Teleptartó** – távolítsa el a fülpárnákat, vegye ki a telepeket, majd tegye be újratöltés végett a rádióadó újratöltőteleptartójába.

11 **Hangerőszint** – állítsa be a hangerőt a lehallgatás kívánt szintjére.

12 **Hangolás** – addig forgassa a hangológombot, amíg a legtisztább jelet kapja.

Üzembe helyezés

Rádióadó tápellátása

FONTOS TUDNIVALÓ
Csak Philips SBC CS030/00 12 Volt/ 200 mA AC/DC adaptert használjon.

1. Ügyeljen arra, hogy az adapter névleges feszültsége megfeleljen a helyi hálózati feszültség értékének.
2. Csatlakoztassa az AC/DC adapter DC konnektorát a rádióadó hátulján lévő 12 Volt DC bemenethez.
3. Csatlakoztassa a 12 Volt/200 mA AC/DC adaptert a hálózati tápfeszültséghez.
   – Mindig válassza le az AC/DC adaptert, ha a rádióadót huzamosabb ideig nem használja.
4. Helyezze az antennát a rádióadó tetején lévőfuratba. Ügyeljen arra, hogy az antennahuzal-vezetőmegfelelõen vezesse a furatból kiálló antennahuzalt.
   – Az antennahuzal-vezetőhelyes beillesztése javítja az adókörzetet.

Fejhallgató tápellátása

FONTOS TUDNIVALÓ
Csak újratölthető LR03/AAA NiCd telepeket használjon (lehetőleg Philips gyártmányt).
Ne használjon NiMH vagy alkáli akkumulátorokat, mert ezek káros hatással lehetnek az Ön FM rádiórendszerére!

1. Ellenőrizze, hogy az FM fejhallgatón lévőbe-/kikapcsoló gomb 'on' pozícióban legyen.
2. A fejhallgató beépített újratölthető LR03/AAA NiCd telepeinek újratöltéséhez nyissa ki a fejhallgató teleptartójának fedelét. Vegye ki a telepeket, és tegye be újratöltés végett a rádióadó újratöltőteleptartójába.

Megjegyzés:
A teljesen kimerült elemek újratöltéséhez kb. 16 óra szükséges.
Mindig távolítsa el a telepeket, ha a fejhallgatót nem használja huzamosabb ideig.

A telepek vegyi anyagokat tartalmaznak, ezért azok megsemmisítését szakszerűen kell végezni.

Magyar

Környezetvédelmi szempontok

A gyártóvállalat mellõz minden felesleges csomagolóanyagot. A vállalat mindent megtesz annak érdekében, hogy a csomagoláshoz használt anyagok könnyûszerrel két egynemû anyagot tartalmazó csoportra lehessen válogatni: karton(doboz) és polietilén.
Az Ön készüléke újra felhasználható anyagokat tartalmaz, amennyiben azt egy arra specializált vállalat szedi szét. Fontos a csomagolóanyagok, kimerült telepek és régi készülékek megsemmisítését illetõ helyi szabályok betartása.

Üzembe helyezés Audio csatlakozások

Fejhallgató telepeinek cseréje (3-es ábra)

FONTOS TUDNIVALÓ
Csak újratölthető LR03/AAA NiCd telepeket használjon (lehetőleg Philips gyártmányt).
Ne használjon NiMH vagy alkáli akkumulátorokat, mert ezek káros hatással lehetnek az Ön FM rádiórendszerére!

1 Távolítsa el a fülpárnákat.

2 Vegye ki a telepeket és szakszerűen semmisítse meg azokat.

3 Helyezze be az új telepeket. Csak LR03/AAA NiCd telepeket használjon (lehetőleg Philips gyártmányt).

4 Ügyeljen arra, hogy a telepek a teleptartóban feltűntetett jelnek megfelelően legyenek behelyezve.

5 Tegye vissza a fülpárnákat a fülhallgatóvázra.

FONTOS TUDNIVALÓ
Kérjük, ügyeljen arra, hogy az FM fejhallgató elsőalkalommal történőhasználata előtt a telepek teljes mértékben fel legyenek töltve (kb. 16 óra). Ezzel biztosítható a telepek hosszabb működési élettartama.

Az FM rádióadónak egy audio forrás fejhallgató kimenetéhez történőcsatlakoztatása (5-es ábra)

1 Csatlakoztassa a sztereo audio kábel 3,5 mm sztereo dugaszát egy audio forrás (pl. TV, Hi-Fi vagy PC) fejhallgató kimenetéhez.
– Abban az esetben, ha az audio forrása egy 6,3 mm fejhallgató kimenettel rendelkezik, használja a mellékelt 3,5 mm-es és 6,3 mm-es sztereo adapter Jack-dugaszt.

2 Kapcsolja be az audio hangforrást és lassan növelje az audio forrás hengerejét. Az audio jelek vétele esetén, a rádióadó teljesítményjelzőpiros LED-je világít.

3 Kapcsolja be a fejhallgatót. Ha a fejhallgató nincs rendesen a vevőhöz hangolva, lehet, hogy a fejhallgatón keresztül sistergőhangot hall.

4 Hangoláshoz addig forgassa a hangológombot, amíg a legtisztább jelet

5 A fejhallgatón lévőhangerőszabályzóval állítsa be a hangerőszintet a kívánt szintre.

Alapvetőlépések
Amikor az FM rádióadót egy audio forrás fejhallgató kimenetéhez csatlakoztatja;

1 Kapcsolja be az audio hangforrást, és lassan növelje az audio forrás hangerőszintjét. Az audio jelek vétele esetén, a rádióadó teljesítményjelzőpiros LED-je világít.

2 Kapcsolja be a fejhallgatót. Ha a fejhallgató nincs rendesen a vevőhöz hangolva, lehet, hogy a fejhallgatón keresztül sistergőhangot hall.

3 Hangoláshoz addig forgassa a hangológombot, amíg a legtisztább jelet

4 A fejhallgatón lévőhangerőszabályzóval állítsa be a hangerőszintet a kívánt szintre.

Magyar

Hibakeresés

Hiba felmerülése esetén, mielőtt a készüléket szervizbe vinné, először ellenőrizze az alábbi pontokban leírtakat.

Amennyiben az alábbi javaslatok alapján nem tudja orvosolni a hibát, forduljon a kereskedőhöz vagy a szervizközponthoz.

FIGYELMEZTETÉS: Semmi körülmények közt ne próbálja maga javítani a készüléket, mivel ezzel érvényteleníti a garanciát.

Probléma	Teendő
Nincs hang	– Ellenőrizze, hogy az AC/DC adapter csatlakozójának dugasza teljes mértékben be van-e nyomva az AC fali csatlakozóaljzatba és hogy a DC csatlakozódugasz megfelelően illeszkedik-e a rádióadó hátsó lapján elhelyezkedő12 Voltos DC bemenetbe. – Ellenőrizze, hogy a fejhallgató on/off kapcsolója az 'on' helyzetben legyen. – A fejhallgató telepei kimerülőben vannak. Távolítsa el a fülpárnákat. Vegye ki a telepeket, majd tegye be újratöltés végett a rádióadó újratöltőteleptartójába. (Lásd a Fejhallgató tápellátása c. részt). – Ellenőrizze, hogy az audio forrás fel van-e kapcsolva és audio csatornára van-e hangolva. – Hangerőszint nincs beállítva. Állítsa magasabbra az audio forrás/fejhallgató hangerőszintjét. – Állítsa be a fejhallgató hangolófrekvenciáját. Addig forgassa a hangológombot, amíg a legtisztább jelet kapja. – Használja a HC8352 rádióadót. Lehet, hogy más berendezésekbe beépített rádióadók nem kompatibilisek a HC8355 fejhallgatóval, annak korszerű technológiája miatt.
Torz hang	– Állítsa be a fejhallgató hangolófrekvenciáját. Addig forgassa a hangológombot, amíg a legtisztább jelet kapja. – Állítsa be a rádióadó frekvenciáját. Ezt követõen, állítsa be a 2 fejhallgató frekvenciáját úgy, hogy forgassa a hangológombot, amíg a legtisztább jelet kapja. – Fejhallgató telepei kimerülőben vannak. Távolítsa el a fülpárnákat. Vegye ki a telepeket, majd tegye be újratöltés végett a rádióadó újratöltőteleptartójába. (Lásd a Fejhallgató tápellátása c. részt)

Magyar

Hibakeresés

Torz hang	– Ellenőrizze, hogy nincs-e túl magasra állítva az audio forrás/fejhallgató hangerőszintje. Csökkentse a hangerőt. – A rádióadótól való távolság túl nagy. Menjen közelebb a rádióadóhoz. – Fluoreszkáló lámpák/egyéb radióforrások okozta interferencia. Helyezze a rádióadót vagy a fejhallgatót máshova / válasszon másik csatornát a rádióadón. – Használja a HC8352 rádióadót. Lehet, hogy más berendezésekbe beépített rádióadók nem kompatibilisek a HC8355 fejhallgatóval, annak korszerű technológiája miatt.
Karbantartás	– Ha a fejhallgatót huzamosabb ideig nem használja, távolítsa el a telepeket a szivárgás és a korrózió elkerülése végett. – A telepeket csak LR03/AAA NiCd telepekkel helyettesítse (lehetőleg Philips gyármány legyen). – Ne hagyja a fejhallgatót hőforrás közelében. Ne tegye ki közvetlen napfénynek, pornak túlzott nedvességnek, esőnek vagy bármiféle mechanikai rázkódásnak. – A fejhallgató/rádióadó tisztításához ne használjon alkoholt, hígítót vagy petróleum alapú anyagokat. A készülék külsőburkolatának tisztításához használjon enyhén nedves mosóbőrt. – Ne használjon alkoholt tartalmazó ill. koptató jellegű tisztítószert, oldószert, ammóniát, mivel ezek az anyagok károsak lehetnek a burkolat felületére.

Magyar

Hallással kapcsolatos óva intés! Az állandó jellegě magas hangerő végleges károsodást okozhat hallásában.

Műszaki jellemzők

Előírások

Rendszer:	Rádiófrekvenciás (RF)
Vivőfrekvencia: (Rádióadó HC8352)	1-es csatorna: 863.5 MHz 2-es csatorna: 864.5 MHz
Vivőfrekvencia: (Fejhallgató HC8355)	863.2 - 864.7 MHz (Kézi hangolás)
Moduláció:	Frekvenciamoduláció (FM)
Kisugárzott kimenő-teljesítmény:	<10m Watt
Tényleges adókörzet:	Max.100 méter, körsugárzó (360°)
Bemeneti szint:	200 mVrms (1 kHz színuszhullám)
Tápellátás – adó:	12Volt / 200 mA DC, középen pozitív pólussal
Tápellátás - fejhallgató:	2 x LR03 (AAA) telepek (NiCd)
Frekvenciatartomány (Fejhallgató):	10 – 19,000 Hz
Jel-zaj viszony:	> 55 dB (1 kHz szinuszhullám, A-súlyozott)
Torzítás:	< 0.5% THD
Csatornaelválasztás:	> 30 dB

Európai országokra vonatkozó előírások

Ezt a terméket az európai R&TTE Directive 999/5/EC követelményeinek megfelelõen tervezték, tesztelték és gyártották.

Ezen követelményeknek megfelelően, a termék az R&TTE Directive 1999/5/EC által meghatározott országokban használható:

R&TTE Directive 1999/5/EC

B ✔	**DK** ✔	**E** ✘	**GR** ✘	**F** ✔
IRL ✔	**I** ✘	**L** ✔	**NL** ✔	**A** ✔
P ✔	**SU** ✔	**S** ✔	**UK** ✔	**N** ✔
D ✔	**CH** ✔			

Ez a termék megfelel az ETS 300 445 direktíva Class 3 követelményeinek.

Magyar

Tebrikler!

En gelişmiş FM kablosuz ses sitemini satın aldınız. Bu sistem en son FM kablosuz teknolojisini kullanarak size en sevdiğiniz müzik ve filmlerin keyfini çıkartırken tam bir hareket özgürlüğü sağlar. Kablo veya kulaklık tellerinin yarattığı sorunlara son verir! FM kablosuz stereo ses sisteminizden en iyi performansı almak için bu kılavuzu dikkatle okuyun.

ÖNEMLİ

Bu talimatları okuyun. Kablosuz kulaklık sistemini kullanmadan önce tüm güvenlik ve kullanma talimatlarını okumalısınız.

Elektrik prizine bağlamadan önce adaptörün üzerindeki tip etiketinde gösterilen voltajın yerel elektrik voltajı ile aynı olduğunu kontrol edin.

Eğer sistem uzun süre kullanılmayacaksa, kulaklığın pil bölümünden pilleri çıkartın ve adaptörü prizden çekin.

Yangın veya şok tehlikesini önleme: bu cihazı nem, yağmur, kum veya ısıtma cihazları ya da güneş ışığından kaynaklanan aşırı sıcaklığa maruz bırakmayın.

Kablosuz ses uygulamaları için radyo cihazları diğer radyo hizmetlerinin karışmasına karşı korumalı değildir.

ÖNEMLİ

FM kulaklığın ilk kullanımından önce, pillerin yaklaşık 16 saat tam şarj edildiğinden emin olun. Bu pillerin çalışma ömrünü uzatacaktır.

Philips'in en son FR/FM kablosuz teknolojisinin yararları

Kablosuz iletişim

FM iletici stereo ses sinyalini ses veya görüntü kaynağınızdan FM kulaklığınıza kablosuz olarak iletir.

Geniş iletme aralığı

FM kulaklığınız sinyalleri 100 metre mesafeye kadar alabilir.

Yüksek frekans radyo sistemi

FM kulaklık seti temiz ve net alım sağlamak için sinyal taşıyıcı olarak yüksek radyo frekansı kullanır.

Otomatik şarj edilebilir sistem

FM ileticisi kulaklığın içindeki şarj edilebilir LR03/AAA NiCd pillerini otomatik olarak şarj eder. Kulaklığı sadece ileticinin üzerine yerleştirin ve temas ettirin. Şarj sırasında hem iletici üzerindeki yeşil LED hem de kulaklık üzerindedeki mavi LED yanar.

Şarj edilebilir sistem

FM ileticisi kulaklığın içindeki şarj edilebilir LR03/AAA NiCd pillerini şarj eder. Pilleri ileticinin pil bölümüne yerleştirin. Şarj sırasında yeşil LED yanar.

Genel bilgi

Kolay iletişim
FM kulaklık kapı, duvar, pencere gibi engellerin arkasından bile ileticiden sinyal alabilir.

Tek iletici ile birden fazla kulaklık
Eğer aşağıdaki şartlara uyuyorsa, ilave kulaklık ve/veya kablosuz hoparlörler tek bir iletici ile kullanılabilir:
- 864 MHz bantta çalışma
- 19 kHz pilot ton algılayabilme.

Uyumluluğun onayı için lütfen cihazın elektriksel özellikler sayfasına bakın.

Setin içindekiler

Bu FM kulaklık sistemi aşağıdakilerden oluşur:

1 x SBC HC8352 FM iletici

1 x SBC HC8355 FM kulaklık

1 x SBC CS030/00 12 Volt/200 mA AC/DC adaptör

2 x şarj edilebilir piller LR03/AAA (NiCd), 550 mAh

1 x 3,5 mm fiş 6,3 mm stereo adaptör fişi

1 x anten tüpü

Kontroller

İletici (şekil 1)

1. **Şarj göstergesi** – şarj sırasında yeşil LED yanacaktır. Tamamen boşalan piller yaklaşık 16 saat içinde tam dolar.
2. **Güç göstergesi** – ses girişinde ses sinyalleri algılandığında yanar.
3. **Şarj bölümü** – pilleri ileticinin pil bölümüne yerleştirin. Şarj sırasında yeşil LED yanacaktır.
4. **DC güç** – 12 Volt/200 mA AC/DC adaptöre bağlayın
5. **3,5 mm stereo kulaklık ses girişi** – FM ileticinizi ses kaynağına bağlar
6. **Kanal anahtarı** – en iyi alım için 3 kanaldan birini seçin. İlk seçenek olarak kanal 1şi seçmenizi öneririz.
7. **Kontrol plakası**

Kulaklık (şekil 2)

8. **Güç göstergesi** – kullanımda olduğunda yanar.
9. **Güç Açma/Kapama** – kulaklığı açmak/kapatmak için açma/kapama düğmesini kaydırın.
10. **Pil bölmesi** – kulaklık süngerlerini çıkartın, pilleri çıkarın ve pilleri şarj olmaları için ileticinin şarj bölümüne yerleştirin.
11. **Ses** – sesi istediğiniz dinleme seviyesine ayarlayın.
12. **Ayar** – ayar düğmesini sinyal en iyi durumuna gelinceye kadar çevirin.

Türkçe

Kurulum

İletici güç kaynağı

ÖNEMLİ
Sadece Philips SBC CS030/00 12 Volt/ 200 mA AC/DC adaptör kullanın.

1 Adaptörün voltaj değerinin elektrik prizinin voltaj değerine uyduğundan emin olun.

2 AC/DC adaptörün CD ucunu ileticinin arkasında bulunan 12 Volt DC güç girişine takın.

3 12 Volt/200 mA AC/DC adaptörü elektrik prizine takın.
– Eğer iletici uzun bir süre kullanılmayacaksa, AC/DC adaptörü daima prizden çıkarın.

4 Anten tüpünü ileticinin üstünde bulunan deliğe yerleştirin. Delikten çıkan kablonun anten tüpünün içine girdiğinden emin olun.
– Anten tüpünün doğru takılması, iletim aralığını artıracaktır.

Kulaklık güç kaynağı

ÖNEMLİ
Sadece şarj edilebilir LR03/AAA NiCd pilleri kullanın (tercihen Philips).
NiMH pil veya alkalin pil kullanmayın, bunlar FM kablosuz sisteminize zarar verebilir!

1 NiCd pil veya alkalin pil kullanmayın, bunlar FM kablosuz sisteminize zarar verebilir!

2 Kulaklığın içindeki şarj edilebilir LR03/AAA NiCd pilleri şarj etmek için, kulaklığın pil bölmesini açın. Pilleri çıkarın ve pilleri şarj olmaları için ileticinin şarj bölümüne yerleştirin.

Notlar:
Tamamen boşalan pillerin şarj olması yaklaşık 16 saat sürer.
Eğer kulaklık uzun süre kullanılmayacaksa pilleri çıkartın.

Piller kimyasal maddeler içerir, bu yüzden uygun şekilde atılmaları gerekir.

Türkçe

Çevresel bilgiler

Gereksiz hiç bir ambalaj malzemesi kullanılmamıstır. Ambalajın kolaylıkla iki malzemeye ayrılabilmesi için tüm çabamızı gösterdik: karton ve polietilen

Cihazınız, uzman bir firma tarafından yapıldığı takdirde geri dönebilecek malzemelerden yapılmıştır. Lütfen ambalaj malzemeleri, bitik piller ve eski cihazların atılması ile ilgili yerel kurallara uyun.

Kulaklık pil değişitirme (şekil 3)

ÖNEMLİ
Sadece şarj edilebilir LR03/AAA NiCd pilleri kullanın (tercihen Philips).
NiMH pil veya alkalin pil kullanmayın, bunlar FM kablosuz sisteminize zarar verebilir!

1. Kulaklık süngerlerini çıkartın.
2. Pilleri çıkartın ve uygun şekilde atın.
3. Yeni pilleri takın. Sadece LR03/AAA NiCd pilleri kullanın (tercihen Philips).
4. Pillerin pil bölümünde gösterilen şekilde doğru olarak yerleştirildiğinden emin olun.
5. Kulaklık süngerlerini geri takın.

ÖNEMLİ
FM kulaklığın ilk kullanımından önce, pillerin yaklaşık 16 saat tam şarj edildiğinden emin olun. Bu pillerin çalışma ömrünü uzatacaktır.

FM ileticiyi bir ses kaynağının kulaklık çıkışına bağlama (şekil 4)

1. Stereo ses kablosunun 3,5 mm stereo fişini TV, HiFi ve PC gibi ses kaynağının kulaklık çıkışına takın.
   – Ses kaynağınızın 6,3 mm kulaklık çıkışı olması durumunda, 3,5 mm den 6,3 mm stereo adaptör fişini kullanın.
2. Ses kaynağınızı açın ve ses kaynağının sesini dikkatle artırın. Eğer ses sinyali alınırsa, ileticinin kırmızı güç gösterge LED'i yanacaktır.
3. Kulaklığı açın. Eğer kulaklık ileticiye tam olarak ayarlanmamışsa, kulaklıktan fısıltılı bir ses duyabilirsiniz.
4. Ayarlamak için, ayar düğmesini sinyal en iyi durumuna gelinceye kadar çevirin.
5. Sesi kulaklık ses kontrolü ile istenilen seviyeye ayarlayın.

Temel kullanım
FM iletici aşağıdakiler bağlandığında ses kaynağının kulaklık çıkışına.

1. Ses kaynağınızı açın ve ses kaynağının sesini dikkatle artırın. Eğer ses sinyali alınırsa, ileticinin kırmızı güç gösterge LED'i yanacaktır.
2. Kulaklığı açın. Eğer kulaklık ileticiye tam olarak ayarlanmamışsa, kulaklıktan fısıltılı bir ses duyabilirsiniz.
3. Ayarlamak için, ayar düğmesini sinyal en iyi durumuna gelinceye kadar çevirin.
4. Sesi kulaklık ses kontrolü ile istenilen seviyeye ayarlayın.

Sorun Giderme

Eğer bir hata oluşursa, seti tamire götürmeden önce aşağıda listelenen noktaları kontrol edin.

Eğer bunları izleyerek sorunu gideremezseniz, satıcınız veya servis merkezinizle temasa geçin.

UYARI: Hiç bir durumda seti kendiniz tamir etmeye çalışmamalısınız, bunu yapmanız garantiyi geçersiz kılacaktır.

Sorun	Çözüm
Ses yok	– AC/DC adaptörün AC çıkışına tam olarak takıldığından ve DC ucunun ileticinin arkasındaki 12 Volt DC girişine takılı olduğunan emin olun. – Kulaklık açma/kapama düğmesinin açık durumda olduğunu kontrol edin. – Kulaklık pilleri zayıf. Kulaklık süngerlerini çıkartın. Pilleri çıkarın ve pilleri şarj olmaları için ileticinin şarj bölümüne yerleştirin. (Bkz. Kulaklık güç kaynağı) – Ses kaynağının açık olduğundan ve ses ile bir kanala ayarlandığından emin olun. – Ses ayarlı değil. Ses kaynağı / kulaklık sesini daha yüksek bir seviyeye ayarlayın. – Kulaklık ayar frekansını ayarlayın. Ayarlamak için, ayar düğmesini sinyal en iyi durumuna gelinceye kadar çevirin ve ayar göstergesi yanacaktır. – HC8352 ileticiden faydalanın. HC8355 kulaklıkta kullanılan ileri teknolojiden dolayı, diğer cihazların içindeki bazı ileticiler HC8355 kulaklık ile uyumlu olmayabilir
Dağılmış ses	– Kulaklık ayar frekansını ayarlayın. Ayar düğmesini sinyal en iyi durumuna gelinceye kadar çevirin. – İleticinin frekansını ayarlayın. İleticinin 2 kanalından birini seçin. Sonra kulaklığın frekansını ayarlamak için, ayar düğmesini sinyal en iyi durumuna gelinceye kadar çevirin. – Kulaklık pilleri zayıf. Kulaklık süngerlerini çıkartın. Pilleri çıkarın ve pilleri şarj olmaları için ileticinin şarj bölümüne yerleştirin. (Bkz. Kulaklık güç kaynağı)

Türkçe

Sorun Giderme

Dağılmış ses	– Ses kaynağı / kulaklık sesinin çok yüksek bir seviyeye ayarlanmamış olduğundan emin olun. Sesi kısın. – İleticiye olan mesafe çok uzak. İleticiyi daha yakına getirin. – Florasan lamba/diğer radyo kaynaklarından karişma. İletici veya kulaklığı başka yere taşıyın / ileticinin kanalını değiştirin. – HC8352 ileticiden faydalanın. HC8355 kulaklıkta kullanılan ileri teknolojiden dolayı, diğer cihazların içindeki bazı ileticiler HC8355 kulaklık ile uyumlu olmayabilir.
Bakım	– Eğer kulaklık uzun süre kullanılmayacaksa, akmayı veya korozyonu önlemek için lütfen pilleri çıkartın. – Pilleri sadece LR03/AAA NiCd piller ile değiştirin (tercihen Philips). – Kulaklığı ısı kaynaklarının yakınına bırakmayın. Direkt güneş ışığına, aşırı toz, nem, yağmur veya herhangi bir mekanik şoka maruz bırakmayın. – Kulaklık veya ileticiyi temizlemek için alkol, tiner veya petrol bazlı temizleyiciler kullanmayın. Muhafazayı temizlemek için hafif nemli tüysüz bir bez kullanın. – Alkol, uçucu maddeler, amonyak veya aşındırıcılar içeren temizleyiciler kullanmayın, bunlar muhafazaya zarar verebilir.

Türkçe

İşitme güvenliği! Sesin fazla açılması işitme duyunuza zarar verebilir.

Özellikler

Sistem:	Radyo Frekansı (RF)
Taşıyıcı frekans: (İletici HC8352)	Kanal 1: 863.5 MHz Kanal 2: 864.5 MHz
Taşıyıcı frekans: (Kulaklık HC8355)	863.2 to 864.7 MHz (Manuel ayar)
Modülasyon:	Frekans Modülasyonu (FM)
Çıkış gücü:	<10m Watt
Etkili iletme aralığı:	100 metreye kadar, her yönde (360°)
Giriş seviyesi:	200 mVrms (1 kHz sinüs dalga)
Güç kaynağı – iletici:	12Volt / 200 mA DC, orta pozitif
Güç kaynağı – kulaklık:	2 x LR03 (AAA) pil (NiCd)
Frekans aralığı (Kulaklık):	10 – 19,000 Hz
Sinyal/gürültü oranı:	> 55 dB (1 kHz sinüs dalga , A-ağırlıklı)
Dağılma:	< 0.5% THD
Kanal ayırma:	> 30 dB

Yönetmelikler

Avrupa yönetmelikleri

Bu ürün Avrupa R&TTE Yönetmeliği 1999/5/EC'ye uygun olarak tasarlanmış, test edilmiş ve üretilmiştir.

Bu yönetmelik uyarınca, bu ürün aşağıdaki durumlarda hizmete alınabilir:

R&TTE Yönetmeliği 1999/5/EC

B	✔	**DK**	✔	**E**	✘	**GR**	✘	**F**	✔
IRL	✔	**I**	✘	**L**	✔	**NL**	✔	**A**	✔
P	✔	**SU**	✔	**S**	✔	**UK**	✔	**N**	✔
D	✔	**CH**	✔						

Bu ürün ETS 300 455 ile belirlenen sınıf 3 gereksinimler ile uyumludur.

Türkçe

Εισαγωγή

Συγχαρητήρια!

Μόλις αγοράσατε το πιο προηγμένο ασύρματο στερεοφωνικό ηχοσύστημα FM. Αυτό το σύστημα χρησιμοποιεί την τελευταίου τύπου ασύρματη τεχνολογία FM, η οποία σας προσφέρει απόλυτη ελευθερία κινήσεων όταν απολαμβάνετε τα αγαπημένα σας μουσικά κομμάτια και κινηματογραφικές ταινίες. Τέρμα τα άβολα καλώδια των ακουστικών! Για να είστε σίγουροι ότι το ασύρματο στερεοφωνικό ηχοσύστημα FM αποδίδει με τον καλύτερο δυνατό τρόπο, διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

Διαβάστε αυτές τις οδηγίες. Θα πρέπει να διαβάσετε όλες τις οδηγίες ασφαλείας και χρήσης πριν χρησιμοποιήσετε το ασύρματο σύστημα ακουστικών.

Ελέγξτε αν η τάση που αναφέρεται στην πινακίδα τύπου του τροφοδοτικού αντιστοιχεί με την τοπική τάση δικτύου προτού το συνδέσετε στο ηλεκτρικό δίκτυο.

Βγάλτε τις μπαταρίες από τη θήκη μπαταριών των ακουστικών και αποσυνδέστε το τροφοδοτικό από το ηλεκτρικό δίκτυο αν δεν πρόκειται να χρησιμοποιήσετε το σύστημα για μεγάλο χρονικό διάστημα.

Αποτρέπετε τον κίνδυνο πυρκαγιάς ή ηλεκτροπληξίας: μην εκθέτετε αυτή τη συσκευή σε υγρασία, βροχή, άμμο ή υπερβολική θερμότητα που προκαλείται από συσκευές θέρμανσης ή άμεση ηλιακή ακτινοβολία.

Ο ραδιοεξοπλισμός για ασύρματες εφαρμογές ήχου δεν προστατεύεται έναντι των παρεμβολών από άλλες ασύρματες υπηρεσίες.

Γενικές πληροφορίες

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

Πριν χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά τα ακουστικά FM, σας παρακαλούμε να φροντίσετε ώστε οι μπαταρίες να έχουν φορτιστεί τελείως επί 16 περίπου ώρες. Με τον τρόπο αυτό διασφαλίζεται μια μεγαλύτερη διάρκεια ζωής των μπαταριών.

Πλεονεκτήματα της τελευταίου τύπου ασύρματης τεχνολογίας RF/FM της Philips

Ασύρματη μετάδοση

Ο πομπός FM μεταδίδει το στερεοφωνικό σήμα ήχου από την πηγή ήχου ή βίντεο στα ακουστικά FM σας χωρίς τη χρήση καλωδίων.

Ευρεία περιοχή μετάδοσης

Τα ακουστικά FM σας μπορούν να λαμβάνουν σήματα σε απόσταση μέχρι και 100 μέτρων.

Ραδιοσύστημα υψηλής συχνότητας

Το σετ ακουστικών FM χρησιμοποιεί μια υψηλή ραδιοσυχνότητα για τη μετάδοση σημάτων, διασφαλίζοντας μια εξαιρετικά καθαρή, ευδιάκριτη λήψη.

Ένδειξη αυτόματης ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης ισχύος

Ο πομπός FM ενεργοποιείται αυτόματα και αρχίζει τη μετάδοση όταν ανιχνεύονται ηχητικά σήματα στην έξοδο ήχου (κόκκινη ένδειξη). Όταν δεν ανιχνεύονται ηχητικά σήματα, ο πομπός FM σβήνει αυτόματα μετά από λίγα λεπτά.

Επαναφορτιζόμενο σύστημα

Ο πομπός FM επαναφορτίζει τις ενσωματωμένες επαναφορτιζόμενες μπαταρίες LR03/AAA NiCd. Βάλτε τις μπαταρίες στη θήκη μπαταριών του δέκτη. Η πράσινή ένδειξη ανάβει κατά τη διάρκεια της φόρτισης.

Γενικές πληροφορίες

Εύκολη μετάδοση
Τα ακουστικά FM είναι σε θέση να λαμβάνουν σήματα από τον πομπό διαπερνόντας ακόμη και εμπόδια όπως π.χ. πόρτες, τοίχους και παράθυρα.

Πολλαπλά ακουστικά με έναν πομπό
Με έναν και μόνο πομπό μπορούν να χρησιμοποιηθούν περισσότερα από ένα ακουστικά και/ή ασύρματα ηχεία, εάν αυτά:
- λειτουργούν στη ζώνη συχνοτήτων 864 MHz
- μπορούν να ανιχνεύσουν πιλοτικό τόνο 19 kHz

Παρακαλούμε συμβουλευτείτε τις ηλεκτρικές προδιαγραφές της συσκευής προκειμένου να επιβεβαιώσετε τη συμβατότητά της.

Περιεχόμενα συσκευασίας

Αυτό το σύστημα ακουστικών FM αποτελείται από τα ακόλουθα εξαρτήματα:

1 x πομπός FM, SBC HC8352

1 x ακουστικά FM, SBC HC8355

1 x τροφοδοτικο 12Volt/200mA ACDC, SBC CS030/00

2 x επαναφορτιζόμενες μπαταρίες LR03/AAA (NiCd), 550 mAh

1 x στερεοφωνικό βύσμα προσαρμογής από 3,5 mm σε 6,3 mm

1 x σωληνίσκος κεραίας

Πλήκτρα ρύθμισης

Πομπός (εικόνα 1)

1 **Ένδειξη φόρτισης** – η πράσινή ένδειξη ανάβει κατά τη διάρκεια της επαναφόρτισης. Αν οι μπαταρίες είναι τελείως άδειες, θα έχουν φορτιστεί πλήρως μετά από 16 περίπου ώρες.

2 **Ένδειξη ισχύος** – ανάβει όταν ανιχνεύονται σήματα ήχου στην πηγή ήχου.

3 **Θήκη επαναφόρτισης** – βάλτε τις μπαταρίες στη θήκη μπαταριών του δέκτη. Η πράσινή ένδειξη ανάβει κατά τη διάρκεια της επαναφόρτισης.

4 **Τροφοδοσία συνεχούς ρεύματος (DC)** – συνδέστε στο τροφοδοτικό 12 Volt/200 mA AC/DC

5 **Στερεοφωνική είσοδος ήχου ακουστικών 3,5 mm** – συνδέει τον πομπό FM σας σε μια πηγή ήχου

6 **Διακόπτης καναλιού** – επιλέξτε ένα από τα 2 κανάλια για την καλύτερη λήψη. Συνιστούμε να επιλέξετε το κανάλι 1 σαν πρώτη επιλογή.

7 **Πίνακας πλήκτρων ρύθμισης**

Ακουστικά (εικόνα 2)

8 **Ένδειξη ισχύος** – ανάβει όταν λειτουργούν τα ακουστικά.

9 **Ενεργοποίηση/ Απενεργοποίηση** – ρυθμίστε τον επιλογέα σε ενεργοποίηση ή απενεργοποίηση για να ενεργοποιήσετε/ απενεργοποιήσετε τα ακουστικά.

10 **Θήκη μπαταριών** – αφαιρέστε τα μαξιλαράκια των αυτιών, βγάλτε τις μπαταρίες και βάλτε τις στη θήκη επαναφόρτισης του δέκτη για να επαναφορτιστούν.

11 **Ένταση** – ρυθμίστε την ένταση στην επιθυμητή στάθμη ακρόασης.

12 **Συντονισμός** – περιστρέψτε το τροχίσκο συντονισμού μέχρι να πετύχετε το καθαρότερο δυνατό σήμα.

Πλήκτρα ρύθμισης Εγκατάσταση

Τροφοδοσία πομπού

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

Χρησιμοποιείτε μόνο το τροφοδοτικό Philips SBC CS030/00 12 Volt/200 mA AC/DC.

1 Βεβαιωθείτε ότι η ονομαστική τάση του τροφοδοτικού αντιστοιχεί με την τάση του ηλεκτρικού δικτύου.

2 Συνδέστε το βύσμα συνεχούς ρεύματος (DC) του τροφοδοτικού AC/DC στην είσοδο τροφοδοσίας 12 Volt DC, η οποία βρίσκεται στο πίσω μέρος του πομπού.

3 Συνδέστε το τροφοδοτικό 12 Volt/ 200 mA AC/DC στο ηλεκτρικό δίκτυο.
   – Θα πρέπει πάντοτε να αποσυνδέεται το τροφοδοτικό AC/DC όταν ο πομπός δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα.

4 Βάλτε τον σωληνίσκο της κεραίας στην οπή που βρίσκεται στην κορυφή του πομπού. Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο που κρέμεται έξω από την οπή αυτή, έχει περαστεί μέσα στον σωληνίσκο.
   – Η σωστή εγκατάσταση του σωληνίσκου της κεραίας θα αυξάνει την περιοχή μετάδοσης.

Τροφοδοσία ακουστικών

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

Χρησιμοποιείτε μόνο επαναφορτιζόμενες μπαταρίες LR03/ AAA NiCd (κατά προτίμηση Philips).
Μη χρησιμοποιείτε μπαταρίες NiMHή αλκαλικές μπαταρίες, διότι υπάρχει κίνδυνος να προξενήσουν βλάβη στο ασύρματο σύστημα FM!

1 Ελέγξτε αν είναι πατημένο το πλήκτρο ισχύος των ακουστικών FM.

2 Για να επαναφορτίσετε τις ενσωματωμένες επαναφορτιζόμενες μπαταρίες LR03/AAA NiCd των ακουστικών, ανοίξτε τη θήκη μπαταριών των ακουστικών. Βγάλτε τις μπαταρίες και βάλτε τις στη θήκη επαναφόρτισης του δέκτη για να επαναφορτιστούν.

Σημειώσεις:
Μπαταρίες οι οποίες είναι τελείως άδειες χρειάζονται περίπου 16 ώρες για να επαναφορτιστούν.
Αφαιρείτε πάντοτε τις μπαταρίες αν τα ακουστικά δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθούν για μεγάλο χρονικό διάστημα.

Οι μπαταρίες περιέχουν χημικές ουσίες, και για τον λόγο αυτό η απόρριψυ τους θα πρέπει να γίνεται με υπεύθυνο τρόπο.

Πληροφορίες σχετικά με το περιβάλλον
Έχει παραλειφθεί κάθε περιττό υλικό συσκευασίας. Καταβάλαμε κάθε δυνατή προσπάθεια ώστε να είναι δυνατός ο εύκολος διαχωρισμός σε δύο υλικά: χαρτόνι και πολυαιθυλένιο. Η συσκευή σας αποτελείται από υλικά που μπορούν να ανακυκλωθούν εάν αποσυναρμολογηθεί από κάποια εταιρεία που εξειδικεύεται στον τομέα αυτό. Σας παρακαλούμε να τηρήσετε τους κανονισμούς που ισχύουν στη χώρα σας ως προς την αποκομιδή των υλικών συσκευασίας, των άδειων μπαταριών και των παλαιών συσκευών.

Αντικατάσταση των μπαταριών των ακουστικών (εικόνα 3)

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ
Χρησιμοποιείτε μόνο επαναφορτιζόμενες μπαταρίες LR03/ AAA NiCd (κατά προτίμηση Philips).
Μη χρησιμοποιείτε μπαταρίες NiMH ή αλκαλικές μπαταρίες, διότι υπάρχει κίνδυνος να προξενήσουν βλάβη στο ασύρματο σύστημα FM!

1. Αφαιρέστε τα μαξιλαράκια των αυτιών.
2. Βγάλτε τις μπαταρίες και φροντίστε για τη σωστή απόρριψυ τους.
3. Τοποθετήστε νέες μπαταρίες. Χρησιμοποιείτε μόνο μπαταρίες LR03/AAA NiCd (κατά προτίμηση Philips).
4. Φροντίστε για τη σωστή τοποθέτηση των μπαταριών, όπως δείχνουν τα χαραγμένα σύμβολα μέσα στη θήκη των μπαταριών.
5. Ξαναβάλτε τα μαξιλαράκια στα ακουστικά.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ
Πριν χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά τα ακουστικά FM, σας παρακαλούμε να φροντίσετε ώστε οι μπαταρίες να έχουν φορτιστεί τελείως επί 16 περίπου ώρες. Με τον τρόπο αυτό διασφαλίζεται μια μεγαλύτερη διάρκεια ζωής των μπαταριών.

Γοξξεγυιξη υθε FM υσαξτνιυυεσ υο α θεαδπθοξε οφυπφυ οζ αξ αφδιο τοφσγε (εικόνα 4)

1. Συνδέστε το στερεοφωνικό βύσμα 3,5 mm του στερεοφωνικού καλωδίου ήχου στην έξοδο ακουστικών μιας πηγής ήχου, π.χ. τηλεόρασης, συστήματος HiFi ή ηλεκτρονικού υπολογιστή.
   – Σε περίπτωση που η πηγή ήχου έχει έξοδο ακουστικών 6,3 mm, χρησιμοποιήστε το συμπαραδιδόμενο στερεοφωνικό βύσμα προσαρμογής από 3,5 mm σε 6,3 mm.
2. Θέστε την πηγή ήχου σε λειτουργία και ανεβάστε προσεκτικά την ένταση της πηγής ήχου. Η κόκκινη ένδειξη ισχύος του πομπού θα ανάψει εάν λαμβάνεται κάποιο σήμα ήχου.
3. Θέστε τα ακουστικά σε λειτουργία. Μπορεί να ακούγεται ένα σφύριγμα από τα ακουστικά εάν δεν έχουν συντονιστεί ακόμη σωστά στον δέκτη.
4. Για να συντονίσετε τη συσκευή, περιστρέψτε το τροχίσκο συντονισμού μέχρι να πετύχετε το καθαρότερο δυνατό σήμα.
5. Ρυθμίστε την ένταση στην επιθυμητή στάθμη χρησιμοποιώντας το ρυθμιστικό της έντασης των ακουστικών.

Βασική λειτουργία
Όταν ο πομπός FM είναι συνδεδεμένος σε έξοδο ακουστικών της πηγής ήχου.

1. Θέστε την πηγή ήχου σε λειτουργία και ανεβάστε προσεκτικά την ένταση της πηγής ήχου. Η κόκκινη ένδειξη ισχύος του πομπού θα ανάψει εάν λαμβάνεται κάποιο σήμα ήχου.
2. Θέστε τα ακουστικά σε λειτουργία. Μπορεί να ακούγεται ένα σφύριγμα από τα ακουστικά εάν δεν έχουν συντονιστεί ακόμη σωστά στον δέκτη.
3. Για να συντονίσετε τη συσκευή, περιστρέψτε το τροχίσκο συντονισμού μέχρι να πετύχετε το καθαρότερο δυνατό σήμα.
4. Ρυθμίστε την ένταση στην επιθυμητή στάθμη χρησιμοποιώντας το ρυθμιστικό της έντασης των ακουστικών.

Επίλυση προβλημάτων

Στην περίπτωση που αντιμετωπίσετε κάποιο πρόβλημα, και πριν πάτε τη συσκευή για επισκευή, ελέγξτε πρώτα τα σημεία που αναφέρονται παρακάτω.
Εάν δεν είστε σε θέση να λύσετε κάποιο πρόβλημα ακολουθώντας αυτές τις συμβουλές, απευθυνθείτε στο κατάστημα από το οποίο αγοράσατε τη συσκευή ή στο κέντρο τεχνικής εξυπηρέτησης.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Σε καμία περίπτωση δεν θα πρέπει να προσπαθήσετε να επισκευάσετε μόνοι σας τη συσκευή, αφού εάν κάνετε κάτι τέτοιο θα παύσει να ισχύει η εγγύησή σας.

Πρόβλημα	Επίλυση
Δεν υπάρχει ήχος	– Βεβαιωθείτε ότι το τροφοδοτικό AC/DC είναι συνδεδεμένο καλά στην πρίζα και ότι το βύσμα συνεχούς ρεύματος (DC) είναι συνδεδεμένο στην υποδοχή 12 Volt DC που βρίσκεται στο πίσω μέρος του πομπού. – Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης των ακουστικών είναι ενεργοποιημένος. – Η τάση των μπαταριών των ακουστικών είναι χαμηλή. Αφαιρέστε τα μαξιλαράκια των αυτιών. Βγάλτε τις μπαταρίες και βάλτε τις στη θήκη επαναφόρτισης του δέκτη για να επαναφορτιστούν. (Δείτε Τροφοδοσία ακουστικών) – Βεβαιωθείτε ότι έχει τεθεί σε λειτουργία η πηγή ήχου και ότι έχει συντονιστεί σε κανάλι με ήχο. – Δεν έχει ρυθμιστεί η ένταση. Ρυθμίστε σε υψηλότερη στάθμη την ένταση της πηγής ήχου/ των ακουστικών. – Ρυθμίστε τη συχνότητα συντονισμού των ακουστικών. Περιστρέψτε το τροχίσκο συντονισμού μέχρι να πετύχετε το καθαρότερο δυνατό σήμα. – Χρησιμοποιήστε τον πομπό HC8352. Ορισμένοι πομποί οι οποίοι είναι ενσωματωμένοι σε άλλες συσκευές μπορεί να μην είναι συμβατοί με τα ακουστικά HC8355, λόγω των προηγμένων τεχνολογιών που χρησιμοποιούνται στα ακουστικά HC8355.
Παραμορφωμένος ήχος	– Ρυθμίστε τη συχνότητα συντονισμού των ακουστικών. Περιστρέψτε το τροχίσκο συντονισμού μέχρι να πετύχετε το καθαρότερο δυνατό σήμα. – Ρυθμίοτε την συχνότητα του πομπού. Επιλέχτε ένα από τα 2 κανάλια τσυ πομπού. Στη συνέχεια, περιστρέψτε το τροχίσκο συντονισμού μέχρι να πετύχετε το καθαρότερο δυνατό σήμα.

Επίλυση προβλημάτων

Παραμορφωμένος ήχος	– Η τάση των μπαταριών των ακουστικών είναι χαμηλή. Αφαιρέστε τα μαξιλαράκια των αυτιών. Βγάλτε τις μπαταρίες και βάλτε τις στη θήκη επαναφόρτισης του δέκτη για να επαναφορτιστούν. (Δείτε Τροφοδοσία ακουστικών) – Ελέγχτειτην ένταοη του ήχουτης πηγής/ ακουστικών να μην έχει ρυθμίοτει σε υψηλό πίπεδο. Μειώοτε την ένταοη. – Η απόσταση από τον πομπό είναι πολύ μεγάλη. Πλησιάστε τον πομπό. – Παρεμβολές από λαμπτήρες φθορισμού / άλλες ασύρματες πηγές. Μετακινήστε τον πομπό ή τα ακουστικά σε άλλη θέση / αλλάξτε το κανάλι του πομπού. – Χρησιμοποιήστε τον πομπό HC8352. Ορισμένοι πομποί οι οποίοι είναι ενσωματωμένοι σε άλλες συσκευές μπορεί να μην είναι συμβατοί με τα ακουστικά HC8355, λόγω των προηγμένων τεχνολογιών που χρησιμοποιούνται στα ακουστικά HC8355.
Συντήρηση	– Σε περίπτωση που τα ακουστικά δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθούν για μεγάλο χρονικό διάστημα, βγάλτε τις μπαταρίες προκειμένου να αποφύγετε τη διαρροή και τη διάβρωση. – Αντικαταστήστε τις μπαταρίες μόνο με μπαταρίες LR03/AAA NiCd (κατά προτίμηση Philips). – Μην αφήνετε τα ακουστικά κοντά σε πηγές θερμότητας. Μην τα εκθέτετε στο φως του ήλιου, σε υπερβολική σκόνη, υγρασία, βροχή ή οποιοδήποτε μηχανικό κραδασμό. – Μη χρησιμοποιείτε αλκοόλη, αραιωτικά ή ουσίες με βάση το πετρέλαιο για τον καθαρισμό των ακουστικών ή του πομπού. Για τον καθαρισμό του περιβλήματος, χρησιμοποιήστε ένα κομμάτι δέρματος το οποίο έχετε υγράνει ελαφρά. – Μη χρησιμοποιείτε καθαριστικά τα οποία περιέχουν αλκοόλη, οινόπνευμα, αμμωνία ή λειαντικά μέσα, διότι υπάρχει το ενδεχόμενο να προκαλέσουν βλάβη στο περίβλημα.

Προστασία ακοής! Η χρήση ακουστικών σε υψηλή ένταση μπορεί να προξενήσει μόνιμη βλάβη στην ακοή σας.

Προδιαγραφές Κανονισμοί

Σύστημα:	Ραδιοσυχνότητα (RF)
Φέρσυυς: (πομπός HC8352)	Κανάλι 1: 863.5 MHz Κανάλι 2: 864.5 MHz
Φέρσυυς: (ακουστικά HC8355)	863.2 έως 864.7 MHz (Συντονισμός με το χέρι)
Διαμόρφωση:	Διαμόρφωση συχνότητας (FM)
Εκπεμπομένη ιοχύς:	<10m Watt
Εμβέλεια:	έως 100 μέτρα προς όλες τις κατευθύνσεις (360°)
Επίπεδο εισόδσυ:	200 mVrms (1 kHz ημιτονικό κύμα)
Τροφοδοσία ισχύος – υσαξτνιυυεσ:	12Volt / 200 mA DC, κέντρο θετικό
Τροφοδοσία ισχύος – θεαδπθοξε:	2 μπαταρίες LR03 (AAA) (NiCd)
Περιοχή συχνότητας (Ακουστικά):	10 – 19,000 Hz
Λόγος σήματος/ θορύβου:	> 55 dB (1 kHz ημιτονικό κύμα, σταθμισμένο A)
Παραμόρφωση:	< 0.5% THD
Διαχωρισμός καναλιών:	> 30 dB

Ευρωπαϊκοί Κανονισμοί

Αυτό το προϊόν έχει σχεδιαστεί, δοκιμαστεί και κατασκευαστεί σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία σχετικά με τον Ραδιοεξοπλισμό και τον Τηλεπικοινωνιακό Τερματικό Εξοπλισμό 1999/5/ΕΚ.

Σύμφωνα με την προαναφερόμενη Οδηγία, αυτό το προϊόν μπορεί να τεθεί σε λειτουργία στις ακόλουθες χώρες:

Οδηγία σχετικά με τον Ραδιοεξοπλισμό και τον Τηλεπικοινωνιακό Τερματικό Εξοπλισμό 1999/5/ΕΚ.

B	✔	**DK**	✔	**E**	✘	**GR**	✘	**F**	✔
IRL	✔	**I**	✘	**L**	✔	**NL**	✔	**A**	✔
P	✔	**SU**	✔	**S**	✔	**UK**	✔	**N**	✔
D	✔	**CH**	✔						

Αυτό το προϊόν πληροί τις απαιτήσεις της κατηγορίας 3 όπως έχουν καθοριστεί στο πρότυπο ETS 300 445.

Garantie für Deutschland

Sehr geehrter Kunde,

sollten Sie einen Grund zur Beanstandung haben, so garantiert PHILIPS – zusätzlich zu Ihren Gewährleistungsansprüchen gegenüber Ihrem Verkäufer – innerhalb von 12 Monaten ab Kaufdatum, daß das Produkt gegen ein mangelfreies, neuwertiges Produkt ausgetauscht wird. Bitte schicken Sie das Produkt im Garantiefall zusammen mit dem Originalkaufbeleg, der das Datum des Kaufes und den Namen des Händlers, sowie die vollständige Typnummer zu tragen hat, an unseren Servicepartner:

ARRIVO Marketing

Essener Str. 91 – 97

22419 Hamburg

Durch die Inanspruchnahme der Garantie wird die Garantiezeit weder verlängert noch wird eine neue Garantiefrist für das Produkt in Lauf gesetzt.

Wenn Sie weitere Fragen haben, wenden Sie sich bitte schriftlich oder telefonisch an:

Philips Info-Center

Tel: 0180 / 535 67 67

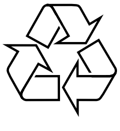
Fax: 0180 / 535 67 68

English | Français | Español | Deutsch | Nederlands | Italiano | Português | Dansk

Meet Philips at the Internet
http://www.philips.com

Svenska | Norge | Suomi | Русский | Polski | Magyar | Türkçe | Ελληνικά

SBC HC 8350



Printed in China /CMM RM 0123